

**KALMUS VOCAL SCORES**

**No. 6882**

**GIACOMO**  
**MEYERBEER**

**LE PROPHETE**  
**AN OPERA IN 5 ACTS**

**WITH FRENCH TEXT**

**EDWIN F. KALMUS**

*PUBLISHER OF MUSIC*

NEW YORK, N. Y.



## PERSONNAGES.

Le Comte d'OBERTHAL (*basse*).  
 JEAN DE LEYDE (*ténor*).  
 JONAS (*ténor*).  
 MATHISEN (*basse*).  
 ZACHARIE (*basse*).

HERTIE (*soprano*).  
 FIDÈS (*mezzo soprano*).  
 1<sup>er</sup> ENFANT DE CHOEUR (*soprano*).  
 2<sup>e</sup> ENFANT DE CHOEUR (*mezzo soprano*).  
 1<sup>er</sup> PAYSAN (*basse*).  
 2<sup>e</sup> PAYSAN (*ténor*).

UN SOLDAT (*ténor*).  
 1<sup>er</sup> BOURGEOIS (*ténor*).  
 2<sup>e</sup> BOURGEOIS (*ténor*).  
 1<sup>er</sup> OFFICIER (*ténor*).  
 2<sup>e</sup> OFFICIER (*basse*).

CHOEUR DE PAYSANS, D'ANABAPTISTES, DE SOLDATS, DE BOURGEOIS ET D'ENFANTS.

La scène se passe en 1530 : le premier acte dans une campagne près de Dordrecht en Hollande; le second, dans un faubourg de la ville de Leyde; le troisième, dans une forêt de la Westphalie; les quatrième et cinquième, dans la ville de Munster.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

### ACTE I.

N° 1.	PRELUDE et CHOEUR PASTORAL..... La brise est muette.....	Pages. 1
N° 2.	SCÈNE..... Fidès, ma bonne mère.....	40
N° 3.	LE PÊCHE ANABAPTISTE (MORCEAU D'ENSEMBLE)..... Ad nos ad salutarem undam.....	45
	RÉCITATIF..... Le comte d'Oberthal, le seigneur châtelain.....	36
N° 4.	ROMANCE A DEUX VOIX..... Un jour, dans les flots de la Meuse.....	39
N° 5.	RÉCITATIF et FINALE..... Eh quoi! tant de candeur.....	47

### ACTE II

N° 6.	VAISE VILLAGEOISE (MORCEAU D'ENSEMBLE)..... Valsons toujours.....	52
N° 7.	LE RÊCIT DU SONGE..... Ami, quel nuage obscurcit ta pensée.....	63
N° 8.	PASTORALE..... Pour Bertha, moi je soupire.....	70
N° 9.	SCÈNE et MORCEAU D'ENSEMBLE..... Ils parlent, grâce au ciel.....	77
N° 10.	ARIOSO..... Ah! mon fils, sois béni.....	83
N° 11.	SCÈNE et QUATUOR..... O fureur! le Ciel ne foule pas sur ces têtes impies.....	87

### ACTE III.

N° 12.	ENTR'ACTE ET CHOEUR DES ANABAPTISTES..... Tu sang, que Judas sucombe.....	110
	RÉCITATIF..... Quoi, ton cœur connaît la pitié.....	118
N° 13.	COUPLETS..... Aussi nombreux que les étoiles.....	119
	SCÈNE..... Voici la fin du jour.....	130
N° 14.	L'ARRIVÉE DES PATINEURS (CHOEUR)..... Voici les fermières vives et légères.....	132
	A. 1 <sup>er</sup> AIR DE BALLET. <i>Valse</i> .....	143
	B. 2 <sup>e</sup> id. <i>Pavé de la rue de la</i> .....	147
	C. 3 <sup>e</sup> id. <i>Quadrille des patineurs</i> .....	157
	D. 4 <sup>e</sup> id. <i>Galop</i> .....	164
	SCÈNE..... Livrez-vous au repos, frères.....	171
N° 16.	TRIO BOUFFE..... Sans votre bannière que faudra-t-il faire.....	173
	SCÈNE..... Qu'on le mène au supplice.....	196
N° 17.	CHOEUR DES SOLDATS REVOLTÉS..... Par toi Munster nous fut promis.....	203
N° 18.	SCÈNE..... Qui vous a sans mon ordre entraînés.....	208
N° 19.	PRIÈRE..... Eternel, Dieu sauveur.....	213
	RÉCITATIF..... Grand prophète, ton peuple.....	219
N° 20.	HYMNE TRIOMPHAL..... Roi du Ciel et des anges.....	221

### ACTE IV.

N° 21.	ENTR'ACTE et CHOEUR DES BOURGEOIS..... Courbons notre tête, craignons les méchants.....	231
N° 22.	COMPLAINTÉ DE LA MENDIANTE..... Donnez, donnez pour une pauvre âme.....	237
	SCÈNE..... C'est l'heure, on nous attend.....	243
N° 23.	SCÈNE et DUO..... Un pauvre pèlerin.....	245
N° 24.	MARCHE DU SACRÉ.....	262
	A. PRIÈRE et IMPRÉCATION..... Domine salvum fac regem.....	267
	B. CHOEUR D'ENFANTS et CHOEUR GÉNÉRAL..... Le voilà le roi prophète.....	273
N° 25.	FINALE..... C. COUPLETS et MORCEAU D'ENSEMBLE..... Je suis, hélas, je suis la pauvre femme.....	281
	D. L'EXORCISME..... Tu chrèrissais ce fils.....	308

### ACTE V.

N° 26.	ENTR'ACTE et SCÈNE..... Ainsi, vous l'attestez.....	317
N° 27.	SCÈNE, CAVATINE et AIR..... O prêtres de Baal.....	319
N° 28.	SCÈNE et GRAND DUO..... Ma mère! ma mère!.....	331
N° 29.	SCÈNE et TRIO..... Voici le souterrain.....	347
N° 30.	FINALE (A) HACHCHANALE ( <i>chœur dansé</i> )..... Gloire, gloire au prophète.....	363
	(B) COUPLETS BAHIQUES..... Versez, que tout respire l'ivresse et le délire.....	371



# LE PROPHETE.

OPÉRA EN CINQ ACTES.

G. MEYERBEER.

## ACTE I.

Le théâtre représente les campagnes de la Hollande aux environs de Dordrecht. Au fond on aperçoit la Meuse; à droite un château-fort avec pont-levis et tourelles; à gauche, fermes et moulins dépendant du château. Du même côté, sur le premier plan, des sacs de blé, des tables rustiques, des bancs, etc: etc:

### N° 1. PRÉLUDE et CHŒUR PASTORAL.

*Au lever du rideau, le théâtre est vide: Un berger arrive, et avec son chalumeau donne l'éveil. Un autre berger, (censé dans les coulisses) lui répond de loin. Alors les portes des cabanes s'ouvrent, les paysans sortent avec leurs outils, les meuniers avec des sacs de farine sur le dos, etc: etc:*

**Allegretto Moderato.** (M. 84=d)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegretto Moderato' with a metronome marking of 84 beats per minute. The dynamics start at 'pp' (pianissimo) and include a 'Ped.' (pedal) instruction. The second system features a 'crescendo poco' and 'a poco' marking. The third system includes a 'diminuendo' marking and a 'p' (piano) dynamic. The fourth system concludes with the instruction '(la toile se lève.)' (the curtain rises).

EDWIN F. KALMUS

PUBLISHER OF MUSIC

NEW YORK, N. Y.

Andantino pastorale quasi allegretto. 2

(M. 92 = ♩)

long. *pressez un peu.*

*f* (Clarinete dans l'orchestre.) *pp* (Clarinete dans les coulisses.) *f* (dans l'orchestre.)

*pp* (dans les coulisses.) *f* (dans l'orchestre.) *pp* (dans les coulisses.) *f*

*ralentissez un peu.* (dans l'orchestre) *pressez un peu.* *ralentissez un peu.*

*pp*

(M. 112 = ♩) *a tempo.*

*pp* (dans les coulisses.) *f* (dans l'orchestre.) *pp* (dans les coulisses.) *p* (dans l'orchestre.) *loure.*

*loure.* *pp* *8va* *Ped*

*8va loco.* *loure.* *p* *8va* *Ped*

*8va loco.* *doux.* *loure.* *loure.*

(TRÈS DOUX)

La brise est mu - et - te la brise est mu -

*p* La bri - se mu - et - te le jour

*p* La bri - se mu - et - te le jour

*p* La bri - se mu - et - te le jour

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with the tempo marking '(TRÈS DOUX)'. It contains the lyrics 'La brise est mu - et - te la brise est mu -'. Below it are three staves for a choir, labeled 'CHOEUR' on the left. Each of these three staves begins with a dynamic marking '*p*' and contains the lyrics 'La bri - se mu - et - te le jour'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- et - te le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

8<sup>a</sup>

Ped

The second system of the musical score continues with five staves. The vocal line starts with the lyrics '- et - te le jour est se - rein'. The three choir staves below it each begin with the lyrics 'oui le jour est se - rein'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. At the end of the system, there is an '8<sup>a</sup>' marking above the piano staff and a 'Ped' (pedal) marking below it.

8<sup>va</sup> loco

DOUX.

Ped.

DOUX.

d'échos en é - chos \_\_\_\_\_ sonne la clo - chet - te son -

d'échos en échos sonne la clochet - te

d'échos en échos sonne la clochet - te

d'échos en échos sonne la clochet - te

Ped.

CRESC.

ne la clo - chette de nos gais trou - peaux

son ne son ne de nos trou - peaux

son ne son ne de nos trou - peaux

son ne son ne de nos trou - peaux

8<sup>va</sup>

Ped



UNE PAISSANNE SEULE.

doux,  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UNE PAISSANNE SEULE.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UN PAISSAN SEUL.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UN PAISSAN SEUL.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

*g<sup>a</sup>* *loco.*

*DOLE.*

*p*

TUTTI.

UNE PAISSANNE SEULE.

cœurs at - tris - te nos cœurs d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UNE PAISSANNE SEULE.  
cœurs at - tris - te nos cœurs d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UN PAISSAN SEUL.  
cœurs at - tris - te nos cœurs d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UN PAISSAN SEUL.  
cœurs at - tris - te nos cœurs d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

*p* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*CHORUS.* *CORIFIÈRES.*

*p e LEGGERO.*

Ped \* Ped.

— tons les dou — ceurs ——— ah goû — tons ——— les dou — ceurs

— tons les dou — ceurs ——— ah goû — tons ——— les dou — ceurs

— tons les dou — ceurs ——— ah goû — tons ——— les dou — ceurs

*CHESCENDO.*

— tons les dou — ceurs ah goû — tons ——— les dou — ceurs ——— ah goû —

*CHESC.* *CHESC.* *CHESC.*

*pp* *pp* *pp*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

*TRES DOUX.*

— ah goû — tons ——— goû — tons les dou — ceurs

— ah goû — tons ah ——— goû — tons les dou — ceurs

— ah goû — tons ah ——— goû — tons les dou — ceurs

*CHOEUR.* *CHOEUR.*

*ou* *ou*

— tons ah goû — tons ah ——— goû — tons les dou — ceurs

*CHESC.* *pp* *8<sup>a</sup>*

*Ped.* \* *Ped.*

(TRÈS DOUX)

la brise est mu-  
 la brise est  
 la brise est  
 la brise est

8<sup>a</sup> loco  
 DOUX  
 LOUË  
 Ped

- et - te la brise est mu - et - te le jour est se - rein d'un  
 mu - et - te le jour oui le jour est se - rein d'un  
 mu - et - te le jour oui le jour est se - rein (BIEN MARQUÉ ET SACCADÉ)  
 mu - et - te le jour oui le jour est se - rein oui le vent qui s'ar-

jour heu - - reux gou - - tons les dou - -  
 jour heu - - reux gou - - tons les dou - -  
 -rète ar - rète le mou - lin, qu'i-ci pour nous s'ap - prète le re - pas du ma -  
 Ped.

-ceurs d'un jour heu - - reux gou -  
 -ceurs d'un jour heu - - reux gou -  
 LEGATO CANTABILE.  
 gou - tons le bon - - heur d'un  
 -tin oui le vent qui s'ar - rète ar - rète le mou - lin qu'i-ci pour nous s'ap -  
 DOLE E LEGATO.  
 \*

\_tons le bon - heur d'un jour heu - reux d'un  
 \_tons le bon - heur l'un jour heu - reux d'un  
 jour heu - reux d'un jour heu - reux d'un

-prête le repas du ma - tin i-ci pour nous s'ap - prête un repas du ma - tin i-ci pour nous s'ap -

Ped. *p* \* *RALENTISSEZ UN PEU.*

jour heu - reux.  
 jour heu - reux.  
 jour heu - reux.  
 -prête un repas du ma - tin

*pp* *ppp*  
*pp* *ppp*  
*pp* *ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*pp* *pp* *pp*  
*ppp*

*RALENTISSEZ DAVANTAGE.*  
*a tempo*  
*RALENTISSEZ DAVANTAGE.* Ped.

\* *ppp* Ped. \*

### Nº 1<sup>re</sup> CAVATINE.

All<sup>o</sup> brillante.

BERTHE.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the voice, labeled 'BERTHE.', and contains a whole rest. The lower staff is for the piano, labeled 'PIANO.', and begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *mf* and *dim.*

BERTHE.

(avec élan.)

Mon cœur s'élan - - -

The second system of the musical score continues the piece. The upper staff, labeled 'BERTHE.', shows the vocal line starting with the lyrics '(avec élan.) Mon cœur s'élan'. The lower staff continues the piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The score includes musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *p*.

E.

- ce et pal - pi - te, l'espoir remplit ce cœur charmé, doux es -

B.

- poir! — — — très doux. piqué. — — — au ciel d'a - van - — — — ce j'ha - bi - te,

B.

je vais revoir mon bien - ai - mé, oui, — — — re - voir mon bien - ai

B.

- mé! — — — doux. — — — légers oiseaux, vo - lez — — — verssa de -

B.

- meure et que vos chants lui di - sent mon amour. bien - tôt vos — — — légèrement. — — —

chants en doux re-frains di-ront a lui mon a-mour!

(avec élan)  
Mon cœur s'élan -

- ce et pal - pi - te, l'espoir remplit ce cœur charmé, doux es -

- pou!  
auciel d'a - van - - ce j'ha - bi - te,  
très doux. piqué.

je vais re-voir, je vais revoir - mon bien - ai-mé!  
larghetto. a Tempo.  
p col canto. ff



très doux.

Du moment où l'or-phi-li-ne l'a-per-çut, fa-veur di-

And<sup>mo</sup> con moto.

- vi - ne, seul, ré-vant, ré-vant sur la col-li-ne, un re-

pp

- gard, un re-gard changea mon sort! au-jour-d'hui, ser-vant nos flam-mes, vois, la

cresc.

pp

Ped.

me - re de nos à-mes vient hâ-ter l'heu-reux ac-cord, l'heu-reux ac - cord!

All<sup>o</sup> brillante.

crescendo e string. poco a poco.

f

p

mon cœur sé-lan-

p

- ce et pal - pi - te, je vais revoir, je vais revoir

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "- ce et pal - pi - te, je vais revoir, je vais revoir". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

*slargando.* *a Tempo* très doux et légèrement.

mon bien aimé! ah! vo - - lez, oi - -

The second system begins with tempo markings: "slargando." followed by a fermata over a triplet of eighth notes, and then "a Tempo très doux et légèrement." The vocal line continues with lyrics: "mon bien aimé! ah! vo - - lez, oi - -". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

- seux, vers lui, que vos chants

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "- seux, vers lui, que vos chants". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

lui di - - sent mon a - - mour, lui

*p* *molto cresc.*

The fourth system concludes the page. The vocal line has lyrics: "lui di - - sent mon a - - mour, lui". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include "p" (piano) and "molto cresc." (molto crescendo).

di - - sent mon - - mour!

The first system consists of a vocal line in a single staff and a piano accompaniment in two staves. The vocal line begins with a forte dynamic 'f' and contains the lyrics 'di - - sent mon - - mour!'. The piano accompaniment features a complex, rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes.

*Cadenza ad libitum.*  
ah!

The second system features a vocal line with a cadenza section marked 'Cadenza ad libitum.' and the exclamation 'ah!'. The piano accompaniment is mostly silent during this section, with only a few notes visible in the bass line. Dynamics include 'f', 'pp', and 'f'.

mon a\_mour!  
tout mon a - mour!

The third system shows the vocal line with the lyrics 'mon a\_mour!' and 'tout mon a - mour!'. The piano accompaniment is more active, with a 'ff' dynamic marking. The piano part includes a series of chords and moving lines in both hands.

The fourth system is primarily piano accompaniment, consisting of two staves. It continues the musical texture from the previous system, with various chordal and melodic elements.

10  
N° 2.  
SCENE.

*Bertha voit arriver de loin Fides. Elle court a sa rencontre, prend son bras, et la conduit doucement sur le devant de la scène. Fides est fatiguée de la route et marche pesamment. Quand elle est sur l'avant scène, elle embrasse Bertha, la bénit, et met à son doigt un anneau de fiancée, envoyé par Jean.*

Allegro. Andantino con moto. (N. 72 - ♩)

BERTHE.

FIDES.

JONAS.

ZACHARIE.

PIANO. *ff* *p*

con espressione.

Ped.

légèrement.

crescendo. cresc. Ped.

11  
Récitatif. BERTHE.

Fidèles ma bonne mère en fin donc vous voi-

*pp* \*

B. **FIDÈS.** Tu m'atten-dais? **BERTHE.** Depuis l'au-ro-re **FIDÈS.** Et Jean mon fils, at-

*p*

(M. 60 =  $\text{♩}$ )  
Allegretto molto moderato.

F. -tend plus ar-den-nement en-co-re sa fi-an-cé-e allez al-lez bonne

*p* *doux.*

Un peu plus vite.

F. mère al-lez al-lez a-me-nez la a-t-il dit et je

Récitatif. BERTHE.

F. viens Ain-si moi pauvre fil-le, orpheline et sans biens il m'a dai-gné choi-

*p*

Allegro moderato. (M. 116 = ♩)

FIDÈS (*habillant avec bonhomie.*)

B  
\_sir? des filles de Dordrecht, Berthe est la plus gentille et la plus sage et

*sp* a demi voix.

(*s'animant toujours d'avantage*)  
cresc.

F  
je veux vous u\_nir et je veux dès demain que Berthe succède dans mon hotelle\_ri\_e et

*p* détaché

(saccadé)

F  
dans mon beau comptoir le plus beau vois-tu bien Bertha de toute la vil\_le de Leyde par\_

*p* molto leggiero.

F  
\_tons partons partons hâtons nous hâtons nous car mon fils nous attend pource soir, car mon fils nous at\_

(un peu céder au chant.)

crescendi

## BERTHE.

E  
 \_tend pour ce soir partons non pas vrai \_ ment vas \_ sa \_ le

crescendo. *f* **Récitatif.** *sp* tremolo

*rallentando.* *f* *p*

B  
 je ne puis me ma\_rier ni quit\_ter ce pa \_ ys sans la vo\_lon\_té sou\_ve\_

B  
 \_rai \_ ne du com\_te d'O\_ber\_thal seigneur de ce do\_mai \_ ne dont vous voyez d'i\_

## FIDÈS.

B  
 \_ci les créneaux re\_dou \_ tés Auprès de lui cou\_

On voit paraître sur la colline, trois hommes vêtus de noir, qui s'avancent lentement. Tous les paysans s'avancent vers eux et les regardent avec curiosité.

Molto moderato. (M. 88 = ♩)

SONS.

ben marcato. Ped. crescendo. dimin.

Récitatif.

FIDES (à Berthe à voix basse.)

Quels sont ces hommes noirs aux fi - gu - res si - nus - tres?

tremolo. Ped. pp

BERTHE (à voix basse.)

on dit que du très haut ce sont de saint mi - nis - tres qui de puis quelque

tens parcourent nos can - tons répandant par - mi nous leurs doc - tes o - rai -

Molto moderato.

JONAS (s'adressant au peuple.) ZACHARIE.

sons. Ad nos ad nos



LE PRÊCHE ANABAPTISTE  
(MORCEAU D'ENSEMBLE.)

Allegretto molto moderato. (M. 100 - 0)  
(con molto portamento.)

JONAS.  
Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i - te\_rum ve\_

MATHISEN.  
Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i - te\_rum ve\_

ZACHARIE.  
Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i - te\_rum ve\_

(1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>) PAYSAN  
(Choryphes)

*Les trois Anabaptistes sur la colline, étendent les mains sur le peuple comme pour le bénir.*

SOPRANI.  
TENORI.  
BASSI.

Allegretto molto moderato.

PIANO.  
à demi voix.

*trasc.*

I. - ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li

II. - ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li

I. - ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li



Z. *eurs* voulez vous voulez vous être en - fin les maî - tres et sei -

JONAS. ah! Ad nos ad sa - lu -

MATHISEN. ah! Ad nos ad sa - lu -

ZACHARIE. gneurs? le voulez vous? le voulez vous. Ad nos ad sa - lu -

J. - ta - rem un - - - - - dam i - te - rum ve - ni - te mi - - se -

VI. - ta - rem un - - - - - dam i - te - rum ve - ni - te mi - - se -

Z. - ta - rem un - - - - - dam i - te - rum ve - ni - te mi - - se -

*dimin. p*

**rallentando al primo tempo.**

Pressez un peu. (M. 132 = ♩)

JONAS. (prêchant à un autre groupe du peuple)

J. *- ri* *veux tu que ces châteaux aux tours les al-*

M. *- ri*

Z. *- ri*

*Pressez un peu.*

J. *-tiè-res descen-dent au ni-veau des plus hum- bles chaumières? le veux-tu? le veux*

J. *- tu le veux-tu* *ad nos ad sa-lu-tarem un*

M. *ah!* *ad nos ad sa-lu-tarem un*

Z. *ah!* *ad nos ad sa-lu-tarem un*

*trains le son.* *cresc.*

Rallentando al tempo primo. (N. 100 = ♩)

*dim. p*

**Pressiez un peu.** (M. 132 = ♩)

J. *p* *cresc.* - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri (prêchant à un autre groupe du peuple)

M. *p* *cresc.* - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri Escla - ves et vaisseaux trop longs tems à ge -

Z. *p* *cresc.* - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri

*fp* *fp*

**Pressiez un peu.**

J. levez - vous levez - vous levez - vous

M. - nous ce qui fut abais - sé s'é - lè - - ve levez - vous levez - vous levez - vous levez - vous

Z. levez - vous levez - vous

*fp* *fp* *f*

(Les paysans commencent à s'émouvoir, et se consultent entr'eux. Ils engagent un des leurs à parler aux prêcheurs. Le paysan ne veut pas d'abord, mais ses compagnons le poussent en avant)

LE 1<sup>er</sup> PAYSAN (seul)

(M. 60 = ♩)

(timidement)

**Allegro moderato.** Ain - si ces beaux châ -

*p* *p* *p*

**Ped** \*

(avec feu)  
saccadé.

20

J. *f*  
Ils vous ap-par-tien-dront Elles dis-pa-raî-

M. *(de même)*  
Ils vous ap-par-tien-dront

1.<sup>e</sup> P. *LE 2. PAYSAN (seul) (timidement)*  
- teaux? La Dime et la cor-vée?



J. *f*  
- troat Libres en ce sé - jour

M. *f*  
Libres en ce sé -

Z. *f*  
Elles dis-pa-raî-troit Libres en ce sé -

LE 1.<sup>e</sup> PAYSAN (seul) *p*  
Et nous serfs et vas-seaux?



Jo. es - cla - ves à leur tour es - cla - ves à leur

M. - jour es - cla - ves à leur

Z. - jour es - cla - ves à leur

LE 2<sup>e</sup> PAYSAN. (*seul*) *p*

et nos an - ciens sei - gneurs?

Jo. tour ils vous ap - par - tien - dront! el - les dis - pa - raî -

M. tour

Z. tour

6 CORYPHÉES. (*Trio*)

(à demi voix) ain - si ces beaux châ - teaux? la dime et la cor - vé - e?

Io. - tront

M. li - bres en ce sé - jour es - cla - ves à leur

Z. li - bres en ce sé - jour es - cla - ves à leur

6.C. *cresc.* et nous serfs et vas - seaux? *cresc.* et nos an - ciens sei - gneurs?

*cresc.*

SOPRANI. **Pressez. (mais extrêmement peu)**

M. tour

Z. tour

6.C. *fp* *p* *p* *molto staccato.* *pp* Ped.

TÉNORS. (d'ici jusqu'à la fin du morceau le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>e</sup> paysan avec les basses des chœurs.)

BASSES. *p* (entre eux se consultant)

Ils ont raison é - coutez les ils di - sent vrai Dieu

S. *p* oui et nous aus - si

B. *p* . parle ain - si nous les sui - vrons point de re -

*p* \*



1<sup>er</sup> SOPRANI. *(aux paysans)* vous ê - tes forts

2<sup>e</sup> SOPRANI. *(aux paysans)* vous ê - tes forts puis - sants vous ê - tes

TÉNORI. point de mer - ci ve - nez

BASSI. - tard al - lons

*poco sf*

*(Les anabaptistes parcourent les différents groupes de paysans pour les exciter.)*

Jo. ad nos ad nos ad

M. ad nos ad nos ad nos

Z. ad nos ad nos un poco cresc. ad nos

vous ê - tes grand ces op - presseurs

grand al - lez ces op - presseurs

ve - nez un poco cresc. ces op - pres - seurs ces vils ty -

ces op - presseurs in - di - gnes ces vils ces vils ty -

*un poco crescendo.*

Jo. nos ad nos

M. ad nos ad nos

Z. ad nos ad nos

ces vils ty-rans cru-els sei-gneurs ah ven-geons-  
più cresc.

ces vils ty-rans cru-els sei-gneurs ah vengeons-  
più cresc.

- rans cru-els sei-gneurs cru-els ah ven-geons-  
più cresc.

- rans cru-els cru-els sei-gneurs ah vengeons-nous

ped.

CHOEUR

- nous sur nos ty - rans ah ven - geons - nous sur nos ty -

- nous sur nos ty - rans ah ven-geons - nous sur nos ty -

- nous sur nos ty - rans ah ven - geons - nous sur nos ty -

sur nos ty - rans ah! ven-geons-nous sur nos ty - rans

Jo. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

M. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

Z. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
qu'ils meurent qu'ils meurent qu'ils meurent qu'ils meurent ah levons-nous levons

*molto cresc.*

CHŒUR.

J. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

M. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

Z. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

*(Tous s'avancent sur le bord de la scène avec des gestes menaçants)*  
*ff* nous levons-nous levons - nous mal - heur à qui nous com - bat - trait mal -

*ff* nous levons nous levons - nous mal - heur à qui nous com - bat - trait mal -

*ff* nous levons-nous levons - nous mal - heur à qui nous com - bat - trait mal -

*ff* nous levons-nous levons - nous mal - heur à qui nous com - bat - trait mal -

marquez chaque note.  
 a tempo molto moderato. (M. 92)

*molto rallentando.* Ped.

10. dam i - te - rum ve -

M. dam i - te - rum ve -

Z. dam i - te - rum ve -

CHŒUR  
-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce

-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce

-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce

\* Ped.

10. - ni - - te

M. - ni - - te

Z. - ni - - te

CHŒUR  
est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt

est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt

est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt

est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt

ralentissez un peu.

loso

\* p Ped.

molto crescendo.

(Les paysans courent au fond du théâtre où sont déposées les fourches à lancer les faux et les pioches; ils les brandissent s'alignent, et marchent en ordre militaire, en promenant les 3 anabaptistes en triomphe.)

**Allegro moderato.** (M. 104 =  $\frac{1}{2}$ )

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

CHŒUR.

**Allegro moderato.**

PIANO.

*ff*

*ff*

Ped.

\*

Ped.

\*

8<sup>a</sup> loco

6

3

*p* détaché.

Ped.

\*

Ped.

\*

J. *(avec enthousiasme.)*

M. **MATHISEN.** *(avec enthousiasme.)*  
 O roi des cieus c'est ta vic - toi - re Dieu des combats veil - le sur

Z. **ZACHARIE.** *(avec enthousiasme.)*  
 Ô roi des cieus c'est ta vic - toi - re Dieu des combats veil - le sur

J. sur nous

M. nous sur nous les nati - ons ver - ront ta gloi - re ta sainte loi luirà pour

Z. nous sur nous les nati - ons ver - ront ta gloi - re ta sainte loi luirà pour

*f* Ped. \* *p* *cresc.*

J. pour tous

M. tous pour tous suivez nous a - mis Dieu le veut Dieu le veut c'est le grand jour que la liber - té que la li - ber -

Z. tous pour tous suivez nous a - mis Dieu le veut Dieu le veut c'est le grand jour que la liber - té que la li - ber -

*f* Ped. \* *p*

J.  
M.  
Z.

Dieu le  
té soit notre amour et du monde en - tier Dieu le veut! son drapeau fe - ra le tour Dieu le  
té soit notre amour et du monde entier Dieu le veut! son dra - peau fe - ra le tour Dieu le

rallentando. a tempo. SOPRANI. TENORI. BASSI.

veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons Jonas avec les Ténors du Choeur. O Roi des cieus c'est ta vic -  
veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons Mathisen et Zacharie avec les Basses du Choeur. O Roi des cieus c'est ta vic -  
veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons O Roi des cieus c'est ta vic -

rallentando. a tempo. Ped

CHOEUR.

- toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati - ons ver - ront ta  
- toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati - ons ver - ront ta  
- toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati - ons ver - ront ta

Ped



gloi - - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a\_mis Dieu le veut Dieu le

gloi - - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a\_mis Dieu le veut Dieu le

gloi - - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a\_mis Dieu le veut Dieu le

Ped. Ped.

veut c'est le grand jour que la liber\_té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

veut c'est le grand jour que la liber\_té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

veut c'est le grand jour que la liber\_té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

-tier Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

-tier. Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

-tier Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

Ped. Ped. rallentando.

a tempo. (pressez un peu.) (M. 88 =  $\frac{1}{2}$ )

32.

veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux  
veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux  
veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux

Ped. a tempo (pressez un peu.)

This block contains the first system of the score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'veut aux armes aux armes aux'. The piano part includes a 'Ped.' marking and a '3' (triple) marking.

J. **JONAS** avec les Tenors du Chœur  
mes ad nos ad nos ad nos ad nos  
M. **MATHISEN** et **ZACHARIE**. avec les Basses du Chœur  
mes ad nos ad nos ad nos ad nos  
ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -  
ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -  
ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -  
8----- loco.

CHOEUR.

Ped. \* Ped. \* Ped.

This block contains the second system of the score. It features vocal soloists (Jonas, Mathisen, Zacharie) and a choir. The lyrics include 'mes ad nos ad nos ad nos ad nos' and 'ar - - - mes aux armes liberte ah viens nous se'. The piano part includes a 'Ped.' marking, asterisks, and a 'loco.' marking.

J.   
 ad nos ad nos ad nos ve ni te po pu li ve

M.   
 ad nos ad nos ad nos ve ni te po pu li ve

cou\_rir nous t'in voquons pour ton saint nom vaincre ou mou

cou\_rir nous t'in voquons pour ton saint nom vaincre ou mou

cou\_rir nous t'in voquons pour ton saint nom vaincre ou mou

J.   
 ni te ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

M.   
 ni te ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

rir li ber té ah viens nous se cou\_rir nous t'in

rir li ber té ah viens nous se cou\_rir nous t'in

rir li ber té ah viens nous se cou\_rir nous t'in

Ped.

1.  
M.  
Z.

ad nos ve\_ni\_te po\_ pu\_li ad nos.

ad nos ve\_ni\_te po\_ pu\_li ad nos.

- voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

- voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

- voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

J.  
M.  
Z.

sui\_vez nous oui sui\_vez nous: oui

sui\_vez nous oui sui\_vez nous: oui

ar\_ mes aux ar\_ mes

ar\_ mes aux ar\_ mes

ar\_ mes aux ar\_ mes

ar\_ mes aux ar\_ mes

Ped. \* Ped.

J. mort mort mort mort (sec) (sec)

M. mort aux ty\_rans mort mort aux ty\_rans mort mort (sec) (sec)

Z. viens li\_ber\_té viens viens li\_ber\_té viens ah viens (sec) (sec)

viens li\_ber\_té viens viens li\_ber\_té viens ah viens (sec) (sec)

viens li\_ber\_té viens viens li\_ber\_té viens ah viens (sec) (sec)

Ped. \* Ped. \*

J. mort oui! mort oui. (sec) (sec)

M. mort oui! mort oui. (sec) (sec)

Z. ah viens viens viens. (sec) (sec)

ah viens viens viens. (sec) (sec)

ah viens viens viens. (sec) (sec)

Ped. \*

## RÉCITATIF.

(Le comte d'Oberthal descend du château suivi de seigneurs et de gardes. A son aspect les paysans reculent effrayés.)

BERTHE.

Lecomte d'O-ber-thal le seigneur châ-te-lain! de quel seris mena-çants ces vi-

PIANO.

*pp* Récitatif.

O

- sa - ges si tristes troublent-ils dans nos murs la gai-té du fes-tin? ah! ceux la ne sont-ils

*Allegro.*

O

pas de ces a-na-bap-tis-tes ces fougueux puri-tains ces en-nu-yeux prê-cheurs semant partout dit-

**Mouvement du Prêche.**

ONAS.

-on leurs dogmes impos - teurs mal - heur no - ble sei - gneur a ce -

MATHISEN.

mal - heur no - ble sei - gneur a ce -

ZACHARIE.

mal - heur no - ble sei - gneur a ce -

*Red* **Mouvement du Prêche.**



OBERTHAL.

**Récitatif.** (*apercevant Berthe*)

ah celle-ci vaut mieux que veux-tu m'as-sa-le? avance et parle sans fray-

(M. 60)

**All.<sup>to</sup> molto moderato.**

BERTHE. (*à part*)  
-eur ma mè-re ma mè-re hé-las j'ai bien peur

FIDÈS (*rassurant Berthe*)

sois sans crai- te sois sans crai- te je suis là oui je suis  
doux. doux.

Ped *p***Andantino quasi allegretto.**

là pour te don-ner du cœur.

(suivez la voix) cresc. *p*

\* ralentissez un peu. Ped \*



## ROMANCE A DEUX VOIX .

Andantino grazioso. (M. 80 = ) doux.

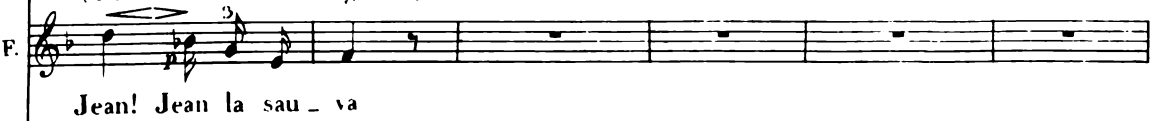
BERTHE



FIDES .



PIANO.



B. *p* 40  
 - puis ce jour de puis ce jour Jean me proté - gea (faisant la révérence)  
 F. Jean la pro - té - gea

B. Je con - nais vo - tre droit je con - nais votre droit su -  
 F. Je con - nais vo - tre droit je con - nais votre droit su -

B. - præ - me mais Jean m'ai - me de tout son cœur de tout son  
 F. mais Jean Jean Pai - - me de tout son cœur de tout son

*CHESC.* *p* *HALLETTANDO.*

B. *PIÙ HALLETTANDO.* *a Tempo.*  
 cœur de tout son cœur ah mon - sei - - gneur mon seigneur  
 F. *PIÙ HALLETTANDO.* *(poux.)*  
 cœur de tout son cœur ah mon - sei - - gneur mon seigneur

*PIÙ HALLETTANDO.* *p* *a tempo.*

B. *CRES.*  
 mon doux mon doux sei\_gneur per - mettez-moi d'être sa

F. *CRES. E MARCATO.*  
 mon doux mon doux sei\_gneur per mettez-lui d'être sa fem - me per -

B. *CRES.* *p*  
 fem - - me per - mettez - le ah mon sei - gneur mon doux sei -

F. *CRES.* *p*  
 - mettez - lui d'être sa fem - - me ah mon sei - gneur mon doux sei -

B. *CRES.* *p* *CRES.* *p* *CRES.* *RALLENT.*  
 - gneur per - mettez - moi per - mettez - moi d'être sa

F. *CRES.* *p* *CRES.* *p* *CRES.* *RALLENT.*  
 - gneur per - mettez - lui per - mettez - lui d'être sa

a Tempo. >

B. *dimin. (pique) p* 42

fem - me permettez

F. *dimin. (pique) p*

fem - me permettez

a Tempo. *cresc.*

B. -le permettez - le mon doux sei - gneur

F. -le permettez - le mon doux sei - gneur

B. - permettez-le permettez-le mon doux mon bon sei - gneur.

F. - permettez-le permettez-le mon doux mon bon sei - gneur.

*p f*

*noix*

Ped.

\*

**SERRE.**

Moi vas - - sa - - le en vo - tre do - mai - ne je suis hélas sans

**FIDES.**

or, ni bien tous le savent bien *(faisant la révérence au seigneur.)*

tous le savent bien

**DOUX.**

et Jean que son a - mour en traî - ne veut m'épouser moi

**F.**

qui n'ai rien moi, moi qui n'ai rien *(faisant la révérence.)*

et - le qui n'a rien

*DOUX.* *3*  
voici sa mè - re qui ré - cla - me pour son fils ma main et mon

*CRESC.* *p*

*CRESC.* *RALENTANDO.*  
cœur ma main mon cœur pour son fils je l'ai - me

*CRESC.* *RALENTANDO.*  
sa main son cœur sa main et son cœur elle l'aime

*RALENTANDO.*

*PIÙ BALL.* *a Tempo.*  
tant je l'aime tant *DOUX.* ah mon sei - gneur, monseigneur

*PIÙ BALL.* *DOUX.*  
tant elle l'aime tant ah mon sei - gneur, monseigneur

*più rallentando* *a Tempo.*

*CRESC. E MARCATO*  
mon doux mon doux sei - gneur per - mettez - moi d'être sa

mon doux mon doux sei - gneur per - mettez - lui d'être Sa fem - me per -

B. *fem - me per - met - tez - le ah! mon sei - gneur mon doux sei -*

F. *- met - tez lui d'è - tre sa fem - me ah! mon sei - gneur mon doux sei -*

*CHESC. p*

*CHESC. p*

*CHESC. p*

B. *- gneur per - met - tez - moi per - met - tez - moi d'è - tre sa fem -*

F. *- gneur per - met - tez - lui per - met - tez - lui d'è - tre sa fem -*

*CHESC. p* *CHESC. p* *CHESC. p* *RALLENT.* **a Tempo.**

*CHESC. p* *CHESC. p* *CHESC. p*

*CHESC. p* *CHESC. p* *RALLENT.* **a Tempo.**

B. *(pique.) p* *me per - met - tez - le*

F. *(pique.) p* *me per - met - tez - le*

*p*

*cadenza ad libitum.*

B. *permettez - le ' mondouxseigneur ah! ah!*

F. *permettez - le mondouxseigneur ah! ah!*

B. *permettez-le mon bon*

F. *permettez-le mon bon*

B. *mon doux sei - gneur*

F. *mon doux sei - gneur.*

*doux.*

Ped.



**Allegro. RÉCITATIF ET FINAL.**

BERTHE.

FIDES.

OBERTHAL.

**Récitatif.**

Eh quoi tant de can\_deur d'attraits et d'in\_no\_

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

SOPRANI.

TENORI.

CHOEUR.

BASSI.

**Allegro.**

**Récitatif.**

PIANO.

cence seraient perdus pour nous et quitteraient ces lieux non non non non non je refuse

Allegro agitato (M. 152  $\text{♩}$ )

B. *ff* Ah! quel mal\_ heur

F. *ff* Ah! ah! quel mal\_ heur

O.

CHOEUR.

SOPRANI. *ff* Ah!

TENORI. *ff*

BASSI. *ff* Ah!

*ff* Ah!

*Allegro agitato*

*Ped.* \*

B. *p* ô nou\_ vel\_ le avec le 1<sup>er</sup> Soprano jusqu'à la fin.

F. *p* ô nou\_ vel\_ le avec le 2<sup>e</sup> Soprano jusqu'à la fin.

O.

(entr'eux, et avec indignation.)

*p* ô nou\_ vel\_ le infa\_ mi\_ e ô mor\_

*p* ô nou\_ vel\_ le infa\_ mi\_ e ô mor\_

*p* ô nou\_ vel\_ le infa\_ mi\_ e ô mor\_

*ff* *ff* *Ped.*

*CHŒUR.*

telles mortelles a larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

telles mortelles a larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

telles mortelles a larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

**OBERTHAL.**

Je l'ai dit je le veux je le veux moi sei-

met-tre à ce sceptre d'ai- rain.

met-tre à ce sceptre d'ai- rain.

met-tre à ce sceptre d'ai- rain.

*bis*

*non cres.*

*Ped.*

gneur châ-te-lain cédez tous cédez tous aux dé-sirs du sei-

*\**

*Ped.*

gneur châte-lain je l'ai dit je le veux cédez tous! tous!

*Sur un signe d'Oberthal les soldats s'avancent avec leurs hallebardes contre le peuple qui recule effrayé. Des gardes s'emparent de Berthe et de Fides et les mènent au château d'Oberthal qui les suit.*

ou si non sol-dats.

*ff*

**Andante.** (Metr: 88 =  $\text{♩}$ )

Fuy ons

Fuy ons

Fuy ons

CHOEUR.

Fuy ons

*ff*

**Andante.** *p*

*pp*

Ped.

JONAS.

(dans les coulisses.)

MATHISEN.

(dans les coulisse.)

Ad nos ad sa-lu-ta-rem un - - -

ZACHARIE.

(dans les coulisse.)

Ad nos ad sa-lu-ta-rem un - - -

Ad nos ad sa-lu-ta-rem un - - -

*Le peuple entendant le chant des Anabaptistes court au-devant d'eux.*

Ped. \* Ped. *p*

51  
 Les trois anabaptistes reparaissent sur les marches de l'escalier du  
 château, étendant leurs mains sur le peuple (qui s'agenouille devant eux)  
 et menacent du geste et du regard le château d'Oberthal.

J. *dam i - te - rum ve - ni -*  
 VI. *dam i - te - rum ve - ni -*  
 Z. *dam i - te - rum ve - ni -*

*crescendo.*  
 Ped *pp*

J. *te mi - se - ri ve -*  
 VI. *te mi - se - ri ve -*  
 Z. *te mi - se - ri ve -*

*crescendo.*  
*p*  
 Ped

J. *ni - te*  
 VI. *ni - te*  
 Z. *ni - te*

*pp* *sf* *pp* *sf* Ped  
*la scène change à tue*  
 Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

52  
**ACTE II**  
**N° 6.**

**VALESE VILLAGEOISE (MORCEAU D'ENSEMBLE)**

*L'auberge de Jean et de sa mère dans les faubourgs de la ville de Leyde. On entend au dehors un air de valse. Jean entre tenant des brocs qu'il pose sur une table et va ouvrir les portes du fond. On aperçoit devant cette porte des paysans et des paysannes qui s'amusent à valser, et qui toujours en valsant entrent dans l'intérieur de la taverne. Plusieurs se mettent à des tables boivent, et chantent pendant que d'autres continuent à valser.*

**Allegro con spirito. (M. 58-6)**

JEAN.

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

UN SOLDAT.

UN PAYSAN.

SOPRANI.

TENORI.

CHOEUR

BASSI.

PIANO.

**Allegro con spirito.**

*pesante.*

LOURDEMENT.

53

ff *b<sup>m</sup>*

*ff* Au changement de scène des paysans et des paysannes entrent en valsant

LOURD. DOUX.

Ped *p*

8<sup>a</sup> loco. *b<sup>m</sup>*

*f* DOUX. *f* DOUX. *p*

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours  
 Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours  
 Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours

*f* *ff* Ped. \*

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

Ped. *tr.* \* Ped.

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis vi - ve

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis et

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis et

\* Ped. *ff* \* Ped.

vi - ve vi - ve vi - ve Jean.

vi - ve vi - ve vi - ve Jean.

vi - ve vi - ve vi - ve Jean.



UN SOLDAT.  
 EN MESURE.  
 Al - lons — pour les dan - seurs — ap-

en mesure.

JONAS *(has aux deux autres anabaptistes.)*  
 Si - len - -  
 -por - tez de la biè - - re verse ami Jean ver - se Ici la vie est

*fp* >

-ce  
 dou - ce pour les Seigneurs et les soldats et les sol - dats tra la la la la la la la

ver-se a-mi Jean!

SOPRANO 1°

SOPRANO 2° *f* Jean! Jean!

TENORI *mf* Jean! i-ci

BASSI. Jean! i-ci viens donc de la

Jean! i-ci Jean! de la

*b<sup>b</sup>*

*ff*

Ped. *f*

Jean! de la biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-blie

de la biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-blie

biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-bli-e Jean!

biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-bli-e Jean!

*ff*

DIVIN.

\*

JEAN. *(a part)*

DOUX. Le jour baisse et ma mè-

RALENTISSEZ, (MAIS TRÈS PEU.) MOLTO LEGAT.

DOLCE.

RALENTISSEZ (MAIS TRÈS PEU.)

Jr: -re bien-tôt se-ra de re-tour a-vec ma fi-an-cé-

Jr: -e ma Ber-the mon a-mour ma Ber-the mon a-mour  
UN PAYSAN. (scul.)

Jr: Jean! De la

UN PAYSAN. (scul.)

CRESC. p

Ped. \* Ped.

Jr: ma Ber- the ô i mon a-mour

UN PAYSAN. (scul.)

MOZENDO. (ALLARGANDO A PIACERE.)

P.

Jr: bière

UN PAYSAN. (scul.)

tempo !?

\* Ped. \*

JONAS. (regardant Jean.) ZACHARIE. JONAS. (à voix basse.)

O Ciel! qu'as-tu donc Regar-de ce jeune

fp p

J: homme En ef-fet... Oui ces traits

M: et cet air La ressemblan - - - ce est i - nou -

ZACHARIE.

JONAS.

Et devant moi vi - vant j'ai cru voir 'a son air Da - vid le Roi Da - vid qu'on a -

Z. - i - e

MATHISEN.

J: -dore 'a Muns-ter Ce ta-bleau qu'on ad-mire en no-tre Westpha-li-e et

JONAS.

M. qui fait tous les jours des mi - ra - - - - - les Si - - - - - len -

Crescendo. *p*  
Ped. \*

Jo - - - - - ce. (La danse recommence.)

SOPRANI. Allons ver - se viens i - ci UN SOLDAT.

TENORI. Allons ver - se viens i - ci Jean!

BASSI. Allons ver - se viens i - ci

*f* *br* *f*  
Ped.

UN PAYSAN. (seul.)

JONAS. (à un paysan.)

Jean! A - mi! quel est cet hom - me?

*p dolce*  
Ped.

UN PAYSAN.

Jean le maî - tre du lo - gis son cœur est excel -

*pp molto leggiero*  
Ped.

JONAS.

UN PAYSAN.

P. *lent* et son bras est ter - rible Tête ar - dente? Oui vrai -

MULTO STACCATO

JONAS UN PAYSAN.

- ment Il est bra - ve? et dé - vot il sait par cœur toute la

ZACHARIE. (à part à ses compagnons.) MATHISEN

Bible Chers a - mis n'est-ce pas là l'a - pô - tre qu'il nous faut Ce -

M. JEAN.

- lui qu'à nous ai - der — ap - pel - le le Très - haut La nuit cou - vre la

DOUCE. *pp* Ped.

Jr. ter - re et le re - pos est doux j'at - tends Berthe et ma

RALLENTANDO.

J<sup>re</sup>  
 mère al - lez al - lez a - mis re - ti - rez -

Ped. \*

a tempo.

J<sup>re</sup>

- VOUS  
 SOPRANI. *pp* (tous sortent en valsant.)

Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

TENORI. *pp*

Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

BASSI. *pp*

Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

Ped.

le Ciel est noir par - tous

le Ciel est noir par -

le Ciel est noir par -

p

p SMORZANDO.

p \*

le Ciel (dans les coulisses.)

- tons est noir bonsoir

- tons est noir bonsoir

*pp* *pp* *tr* *pp*

*pp* (très loin.)

bonsoir bon - soir

bonsoir bon - soir

*ppp* *pp* *pp* *pp*

*ppp*

bon - - soir

*pp* *pp* *ppp* *ppp*

Ped. *SMorzando.* \*



## N° 7.

## LE SONGE

JEAN.

J'attends ma mère avec ma fian\_

JOÛAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

Récitatif (*s'adressant à Jean.*)

Ami quel nu\_ age obscurcit ta pen\_se\_é?

PIANO.

*f* Récitatif

J<sup>1</sup>.

\_cé\_e, leur retard m'inqui\_ è\_te dé\_à l'autre nuit un si\_nis\_tre présa\_ge a trou\_

The musical score is arranged in a system with five staves. The top staff is for JEAN, the second for JOÛAS, the third for MATHISEN, the fourth for ZACHARIE, and the fifth for PIANO. Below this system is a separate staff for J1. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part includes a recitative section marked with a forte 'f' dynamic. The J1 part also includes lyrics.

MATHISEN.

JEAN.

blé mon es-prit Qu'est-ce donc? parle a-mi Qu'i-ci vo-tre sci-

-en-ce é-claire par pitié ma faible intel-li-gen-ce sur mille objets bi-zar-res et con-

Andante sostenuto. (M. 88 = )

-fus et que deux fois en dormant j'ai re - - vus.

*cantabile.* *sempre pp* *ppp* *pp* *ppp* *pp* *ppp*

JEAN.

mesuré. (d'une voix mystérieuse.)

Sous les vas-tes ar-ceaux d'un temple magni-fi-que

*(declamé librement)* *(chanté)*

J<sup>o</sup> j'étais de bout le peuple à mes pieds prosterné et du bandeau roy-

Ped. *ppp* *marcato* *crescendo.* *crescendo molto.*

*(declamé)* *(chanté)*

J<sup>o</sup> - al mon front était orné Et pendant qu'ils disaient dans un pieux can-

*pp* *pp* Ped. \*

*cresc.*

J<sup>o</sup> - ti - que C'est l'élu le Mes - sie

Ped.

*(avec terreur)*

J<sup>o</sup> c'est le fils de Dieu j'étais sur le mar - bre écrit entr'traits de feu malheur à

*La noire sur la valeur d'une croche  
le la mesure 2/2.*

*ppp* *stringendo, ma poco.* *fp* Ped.

1. *crescendo.*  
 toi malheur à toi ma main voulait tirer le glaive mais un fleuve de

J. *più cresc.*  
 sang et n'ontou - - - re et s'é - ve pour le fu - ir sur un

I. *toujours crescendo.*  
 trô - - - ne en vain j'étais mon - té et le trô - - - ne et moi

I. *col canto.*  
 mè - - - me il a tout empor - té au milieu des é - clairs au milieu de la

J. flamme pendant qu'aux pieds de Dieu Satan traînait mon âme selevait de la

*f* *p* *crescendo.*  
Ped. \* Ped. \*

J. ter - re un clameur Qu'il soit mau - dit maudit mau dit

*f* *ff* *ff*  
Ped. \* Ped.

J. *ad libitum.*  
*(diminuendo.)* mais vers le ciel et dans l'abîme immense une voix se le va qui ré pé

*fp* *p*  
\* tremolo.

J. *(très doux)* *a tempo molto moderato.* ta cle men - ce clé men - ce cle men ce *(presque parlé)* ici

*p* *sf*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(ou bieu)

je me réveille - lai mu - let a - né - an - ti dé - pou - van - te et d'hor

Ped. *p* **\*** Ped. *p* **\*** *crescendo* **\***

JEAN. *(mystérieusement.)* leur sur ce

MATHISEN. *(mystérieusement.)* Sur ce son - ge sur ce

ZACHARIE. *(mystérieusement.)* Sur ce son - ge sur ce

*Andante sostenuto. (M. 88 = ♩)* *pp*

*pp* **\*** Ped. **\***

J. son - ge pro - phé - ti - que l'axe -

M. son - ge pro - phé - ti - que le ciel mè - me nous s'expli - que l'axe -

Z. son - ge pro - phé - ti - que le ciel mè - me nous s'expli - que l'axe -

*pp* **\*** Ped. **\*** Ped. *pp* **\***

*crescendo.*

J. *crescendo.*  
\_ nir s'offre à nos yeux Jean tu ré\_gne\_

M. *crescendo.*  
\_ nir s'offre à nos yeux Jean tu ré\_gne\_

Z. *crescendo.*  
\_ nir s'offre à nos yeux Jean tu ré\_gne\_ ras Jean tu ré\_gne\_

*crescendo.* *tremolo.* *f* *f*

JEAN. **Récitatif.** **Allegretto molto moderato**

Moi mes a\_mis! ah! vous n'y pensez pas. —

J. *f* \_ras

M. *f* \_ras

Z. *f* \_ras

*ff*

Ped.

*f*

Ped.

PASTORALE.

Andantino pastorale. (M. 60 = ♩, (très doux)

JEAN.

Pour Bertha moi je sou-pi - re,

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

je ne veux pas d'autre empi - re oui son cœur est tout pour moi

son amour son amour m'a fait Roi pour moi le plus beau ro -



- yau me le plus beau roy - me ne vaut pas ce toit de chau - me

DOUX. humb le empi - re doux sé - jour de la paix et de l'amour CRESC.

PRÈS DOUX. où Bertha se - ra tou - jours mes - seurs a - mours tou - jours tou - jours mes seuls a -

imitiez le chant.

HALLENTANDO. COL. CANTO.

pressez un peu. p

CRESC. JONAS. p

Ab viens et suis nos pas ah viens et suis nos

ZACHARIE. p

Ab viens et suis nos pas ah viens et suis nos

MATHISEN. p

Ab viens et suis nos pas ah viens et suis nos

pressez un peu.

DOUCE. CRESC. p

ped. p

72  
Allegro moderato (M. 34-6)

J. mes a - mours (SACCADÉ.)  
 Jo. pas ah quel - le fo - lie ex -  
 Z. pas ah quel - le fo - lie ex -  
 M. pas ah quel - le fo - lie ex -

*f* *dim.*

J. - tré - me dé - dai - gner le rang su - pré - me marche avec nous et  
 Z. - tré - me dé - dai - gner le rang su - pré - me marche a - vec nous marche a - vec  
 M. - tré - me dé - dai - gner le rang su - pré - me marche a - vec nous marche a - vec

Jo. suis nos pas et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gre -  
 Z. nous et suis nos pas et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gre -  
 M. nous et suis nos pas et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gre -

STACCATO.  
STACC.

J. *moi moi non*

Jo. *- ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras*

Z. *- ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras*

M. *- ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras*

J. *non non non non non non non non non non non non non* (LÉGEREMENT) *ti*

Jo. *oui oui*

Z. *oui oui*

M. *oui oui*

CRSC.

2<sup>me</sup> COUPLÉ T.

J. *aulieu de pom - pe ro - ya - le pour sacham - bre nup - ti - a - le*

p *DOLCE.*

ped tempo 1<sup>o</sup> Ped Ped Ped Ped

J. *J'ai cueilli la fleur des champs c'est ce soir ce soir que je l'ai - tends*

Ped. Ped. Ped.

J. *ce soir le plus beau roy - aume le plus beau roy - au - me ne vaut pas ce toit de chau -*

*pp*

J. *- me humble empi - re doux sé - jour de la paix et*

*p*  
MOLTO CRESC. > *p*

J. *de - l'a - mour où Bertha sera tou - jours mes - seuls a - mours toujours tou -*

(DOUX)  
MOLTO CRESC. *p*  
RALLENTANDO.  
*ppp*  
COL. CANTO.

PRESSEZ UN PEU.  $\text{p}$   $\text{p}$  **CRESC**  $\text{p}$

J. — JOURS — messeuls a — mours toujours toujours toujours —

JONAS.  $\text{p}$  ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos **CRESC**  $\text{p}$

ZACHARIE.  $\text{p}$  ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos **CRESC**  $\text{p}$

MATHISEN.  $\text{p}$  ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos **CRESC**  $\text{p}$

— pressez un peu.  $\text{p}$  **CRESC**  $\text{p}$

Ped.  $\text{p}$

**Allegro. (M. 84)**

J. — nies a — mours

Jo. pas ah quel — le fo — lie ex — très — me dédai —

Z. pas ah quel — le fo — lie ex — très — me dédai —

M. pas **Allegro.** ah quel — le fo — lie ex — très — me dédai —

$\text{f}$

1.<sup>o</sup> *ff* loin de moi portez vos pas loin de

J.<sup>o</sup> -gner le rang su - prê-me et bien-tôt tu rè - gne-ras et bien-

V.<sup>o</sup> -gner le rang su - prê-me et bien-tôt tu rè - gne-ras et bien-

Z.<sup>o</sup> -gner le rang su - prê-me et bien-tôt tu rè - gne-ras et bien-

J.<sup>o</sup> moi portez vos pas loin de moi por - tez vos pas

J.<sup>o</sup> -tôt tu rè - gne-ras et bien-tôt tu rè - gne-ras

M.<sup>o</sup> -tôt tu rè - gne-ras et bien-tôt tu rè - gne-ras

Z.<sup>o</sup> -tôt tu rè - gne-ras et bien-tôt tu rè - gne-ras

JEAN.

(Les trois Anabaptistes sortent)

*diminuendo,* ils

## SCÈNE ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

BERTHE. **Récitatif.**

JEAN. partent grâce au ciel leur funeste pré\_sence m'empê\_chait d'être lieu -

OBERTHAL. **Récitatif.**

PIANO. *p*

1<sup>re</sup>. reux oui demain quand j'y pense demain mon mari\_a\_gé ô riant a ve - nir

2<sup>de</sup>. Quel bruit retentit à cette heure n'entends-je pas le galop des cour -

3<sup>de</sup>. siers les armes des sol\_dats **Allegro** *Berthe entre en courant, pâle, défaille.* elle se jette dans les bras de Jean. *loco* Ah

**Récitatif BERTHE.**

*Ped* \*

**Allegro con spiritoso** (M. 112) hors d'haleine.)

BERTHE.

J<sup>u</sup>  
 Berthe ma bien ai\_mé\_e et d'ou\_vient cet ef\_froi? Des fu-  
 reurs d'un ty\_ran... sau\_ve moi... comment fuir... ses regards? juste

B.  
 ciel La là. (Jean sort pour voir si Ober- thal est près de la chambrère.) Ah d'ef-  
 froi jetremble en\_co\_re au tré\_pas viens m'arracher Dieu puis-  
 sant toi que j'im\_plo\_re à leurs yeux viens me ca\_cher à leurs

B.  
 JEAN. (lui montrant la cachette.) BERTHE. (avec une expression douloureuse.)

B.  
 froi jetremble en\_co\_re au tré\_pas viens m'arracher Dieu puis-  
 sant toi que j'im\_plo\_re à leurs yeux viens me ca\_cher à leurs

B.  
 sant toi que j'im\_plo\_re à leurs yeux viens me ca\_cher à leurs



## OBERTHAL.

B  
yeux viens me cacher mon Dieu Loin de ces

*Oberthal entre, Berthe se cache dans l'enfoncement à droite.*

*p* *f* *staccato.* *p*

O  
rires au château de Harlem j'en n'ai deux captives deux captives quand près de la cha-

O  
mière et près d'un bois épais dont les sombres détours l'ont cachée à ma vue l'une d'elles a fu-

O  
i qu'est-elle devenue réponds réponds tu vas me la livrer ou ta

*crescendo.*

O  
nière à l'instant à tes yeux va périr si tu ne parles pas Ma

*f*

JEAN.

(poussant un cri, et étendant ses mains suppliantes.) OBERTHAL. (souriant.)

1<sup>re</sup>

mè - re! ah grâ - ce! Ah le moi est bon vois choisis

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN (d'une voix entr'coupée par les sanglots.)

(liez.)

Ah cruels prenez ma vi - e tout mon sang oui le voi - là mais ma

ralentissez, mais très peu.

2<sup>de</sup>

crés: dimin: morendo.

mè - re tant ché - ri - e ah de grâ - ce épargnez la ah cruels grâ - ce

rallentando poco a poco.

BERTHE.

Ah d'ef - froi je tremble en - co - re au tré -

JEAN.

(à Oberthal.)

grâ - ce grâ - ce prends pi - tié de mes a - lar - mes ah sus

OBERTHAL.

Te voi - là ré - dui! aux lar - mes m'im - plo -

3 3 3 3 poco sfz

pp Marquez bien.

pp Tempo primo.

B. pas viens m'arracher Dieu puissant toi que j'im - plo - re à leurs  
 J<sup>o</sup> prends l'arrêt cruel laisse un fils un fils en lar - mes t'im - plo -  
 O. rant comme le ciel prends con - seil de tes a - lar - mes et pré -

*poco. f*

B. yeux viens me cacher à leurs yeux viens me ca -  
 J<sup>o</sup> rei comme le ciel t'im - plo - rer hé - las com - me le  
 O. viens l'ar - rêt mor - tel et pré - viens l'ar - rêt mor -

*f* *p* *f* *Ped.* \* *ff*

pressez un peu.

B. cher  
 J<sup>o</sup> ciel *(avec fureur.)* Qu'entre nous deux le ciel juge et dé - ci - de qu'il fasse sur toi  
 O. tel eh bien

*ff* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

pressez un peu.

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

J<sup>n</sup>

seul tomberle parri - ci - - de. Oberthal remonte le théâtre, ouvre la

*f* Ped. *p* *ff* *p* *p*

porte et fait signe à ses soldats d'amener: Fidès. Pendant ce temps Berthe, pâle et tremblante, rentrouvre le rideau. Jean fait un pas vers elle, mais en ce moment, on a traîné Fidès à la porte du fond. Elle tombe à genoux en étendant les bras vers son fils. Des soldats lèvent la hache sur sa tête. Jean se retourne, l'aperçoit, il pousse un cri, s'élançe vers Berthe: la fait passer devant lui, au moment où Oberthal redescend le théâtre.

(avec fureur en jetant Berthe aux mains des soldats.)

J<sup>n</sup>

Ah va.

*ff* *crescendo.* *molto crescendo.* *ff* *pp*

Ped.

J<sup>n</sup>

t'en, va t'en, tu le vois il le faut; va t'en. (Les soldats entraînent

**Récitatif.**

*ff* *a tempo Allegro.*

Ped.

Berthe, Jean tombe hors de lui sur une chaise, ne regardant pas sa nièce et se cachant le visage dans ses mains.

*ff* *Ped.*

## N° 10.

## ARIOSO.

(M 50= $\text{♩}$ )

Andante espressivo.

**Allegro molto Moderato.**

FIDES.

PIANO.

*fp* *f* *f* *dimin.* *pp*

*(d'une voix timide, et pleurant.)*

*p.*

Ah! mon fils sois bé-ni

*pp*

*p* *cresc.*

ta pau-vre mè-re te fut plus chè-re que ta Ber-tha que ta Ber-

*pp* *poco cresc.* *cresc.*

DIMIN. *(pleurant)*  
 -tha que ton a - mour ah mon fils ah mon

fils tu viens hélas de donner pour ta mè - - re plus

que la vie en donnant ton bon-heur, ton bon - - heur

*p* *(avec exaltation.)*  
 ah mon fils ah mon fils — que vers le

Ciel — que vers le Ciel — s'é — lè — — ve ma — pri —

8<sup>a</sup>

*ppp*

Ped. *ppp* 6 6 6 6 6 6 6 6

- é - - re et sois bé - ni —

8<sup>a</sup>

*loco.*

(DOLX.)

*DOLCE.*

6 6 6 6 6 6

dans le Seigneur — mon fils — sois bé - ni — sois bé - ni — sois bé -

*MOLTO CRESC.* 3 3 3

- ni — dans le Sei - gneur sois bé -

8<sup>a</sup>

*p*

*DOLCE.*

*(sanglottant.)*

CADENZA.

-ni mon fils mon fils sois bé-ni dans le Sei-

*pp*

*(elle embrasse Jean avec transport.)*

-gneur sois bé-ni dans le Sei-gneur! Jean! ah! ... sois bé-

**PRESSEZ.** **RALLENTANDO.**

*Jean par un geste indique à sa mère qu'il est calme, et l'invite à se retirer dans sa chambre pour se reposer. Fidès, inquiète, hésite, puis obéit, en se retirant lentement.*

-ni.

**DOEX.**

**SEMPRE DIMINUENDO.**

*pp*



## SCÈNE ET QUATUOR.

Allegro molto agitato. (M. 184 = ♩)

JEAN.

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

Allegro molto agitato.

Recit. JEAN. (cessant de se contraindre et éclatant.)

Molto Moderato. (M. 92 = ♩)

1.<sup>o</sup>

2.<sup>o</sup>

3.<sup>o</sup>

4.<sup>o</sup>

PIANO.

*ff* Ped. \*

*f*

*p*

*mf*

Molto Moderato.

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

(Cinq basse.)

Récit. (d'une voix ouffrée.)

1.<sup>re</sup> Ah! c'est Dieu qui m'entends Dieu qui me le senvoie. Venez venez! entrez nous sommes  
 1. larem un - - - - - dan *Jean ouvre la porte du fond, les trois Anabaptistes entrent.*  
 2. larem un - - - - - dam **Récitatif.**  
 3. larem un - - - - - dam

a tempo.

Récitatif.

1.<sup>re</sup> seuls Dans mes rêves tantôt lisant le rang suprême nemi avez vous pas  
 après la parole. *f* *p*

1.<sup>re</sup> dit suis-nous tu régneras.  
 2. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois  
 M. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois  
 Z. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois  
 a tempo moderato. ( M. 158 = ♩ ) *p* *crs:*  
 après la parole.

Récit. *rit.*

a tempo.

J.<sup>r</sup> Pourrais-je alors frapper mes ennemis?

J. roi sois roi. À la voix ils seront par

II. roi sois roi. À la voix ils seront par

Z. roi sois roi. À la voix ils seront par

après la parole.

a tempo.

Récitatif.

J.<sup>r</sup> Et pourrais-je immoler Oberthal?

J. nous a né - an lis.

II. nous a né - an lis. Ce soir

Z. nous a né - an lis. Ce soir mè - me Ce soir

a tempo. (après la parole.)

cres: be e

cres: be e

cres: be e

cres:

30  
Récitatif.

J.<sup>1</sup> Que faut il faire alors parlez! par lez! et je vous suis.

J.<sup>2</sup> Ce soir mé - me.

M. mé - me Ce soir mé - me.

Z. mé - me Ce soir mé - me.

molto crescendo.

Allegretto moderato. QUATUOR.

(N. 104 = d) p

*sf* *sf* *p* *p* *crescendo*

ZACHARIE (à demi voix.)

Gémissant sous le joug et sous la tyrannie nos frères d'Alle-

Z. magne attendent le Messie qui doit briser leurs fers prêts à se soulever

*poco sfz p* *sf*

JEAN.

JONAS.

Que dites-vous?

(indiquant Zacharie & Jean.)

ZACHARIE.

(saccadé.)

Le

à seul nom du prophète que Dieu aura promis et que j'ai su trouver

JONAS.

ciel dont il est l'interprète le ciel nous a lui-même à des signes certains

ZACHARIE. *cres.*

révélé cet élu marqué par les destins

Jean Dieu t'ap.

JONAS.

*crescendo.*

MATHISEN.

Jean Dieu t'appel - le ah viens viens avec nous mon frè -

Jean Dieu t'appel - le t'appel - le.

pel - le t'ap - pel - le t'ap - pel - le.

*sf* *ff* Ped *p*

un peu plus vite. (M. 132 = ♩)  
(à demi voix et saccadé.)

92

J. re *p* oui c'est Dieu qui l'ap-pel - le qui l'appel - le qui t'é-clai - re a tes  
M. *p* oui c'est Dieu qui l'ap-pel - le qui t'appel - le qui t'é-clai - re a tes  
Z. *p* oui c'est Dieu qui t'ap-pel - le qui t'appel - le qui t'é-clai - re a tes

un peu plus vite. (M. 132 = ♩) *p* *p* *p*

J. yeux à les yeux a brillé sain-te lu-miè-re *cres.*(saccadé.) en tes  
M. yeux à les yeux a brillé sain-te lu-miè-re *cres.*(saccadé.) en tes mains il re-  
Z. yeux à les yeux a brillé sain-te lu-miè-re *cres.* en tes mains il remet il re-

*JEAN (avec enthousiasme.)*  
Oui j'i - rai sous ta sain - te ban-  
J. mains sa bannière a-vec elle appa-raîs dans nos rangs et des grands cette lou - le si  
M. met sa bannière a-vec elle appa-raîs dans nos rangs et des grands cette lou - le si  
Z. met sa bannière a-vec elle appa-raîs dans nos rangs et des grands cette lou - le si

*molto crescendo.* *ff* *ff* *f*

1<sup>re</sup> ni - re à ta voix les réduire en poussière, car ton bras m'a choisi sur la

2<sup>e</sup> fière va par toi se réduire en poussière, car le ciel t'a choisi sur la

VI. fière va par toi se réduire en poussière, car le ciel t'a choisi

Z. fière va par toi se réduire en poussière, car le ciel t'a choisi

*ff* *f* *ff* *dimin.*

Ped. *ff* \*

*dimin.*

1<sup>re</sup> terre pour frapper et punir les tyrans... oui j'i-rai sous ta sainte ban-

2<sup>e</sup> terre pour frapper et punir les tyrans... car le ciel t'a choisi sur la

VI. t'a choisi t'a choisi sur la terre... car le ciel car le ciel

Z. t'a choisi t'a choisi sur la terre... car le ciel car le ciel

*ff* *dimin.* *ff* *dimin.* *p*

*dimin.* *dimin.* *dimin.*

1.<sup>o</sup> niè - re à ta voix les rédui - re en poussie - re car ton bras m'a choisi sur la  
 2.<sup>o</sup> ter - re car le ciel t'a choisi. sur la ter - re car le ciel t'a choisi sur la  
 M. t'a choisi car le ciel car le ciel t'a choisi car le ciel t'a choisi sur la  
 Z. t'a choisi car le ciel car le ciel t'a choisi car le ciel t'a choisi sur la

ff p ff *sempre* ff  
 Ped. ff \* p Ped. ff \* Ped.

1.<sup>o</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans.  
 2.<sup>o</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans Dieu té - clai - re Dieu t'appel -  
 M. ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans.  
 Z. ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans Dieu té - clai - re Dieu t'ap -

ff p ff *crescendo.*  
 Ped. \* p



Jr. oui j'i-rai à ta voix les réduire en poussière à ta voix

J. le à lui oui tu vas les réduire en poussière à ta voix

M. oui! oui tu vas les rédui - re en poussière - re le

Z. pel - - le oui tu vas oui tu vas les rédui - re en poussière - re le

crescendo.

Ped.

Jr. car ton bras m'a choisi pour punir les tyrans pour frap - per pour

J. car le ciel t'a choisi pour punir les tyrans pour frap - per pour

M. ciel t'a choisi pour frap - per pour punir les tyrans pour fra - per pour

Z. ciel t'a choisi pour frap - per pour punir les tyrans pour fra - per pour

crescendo.

crescendo.

crescendo.

sempre crescendo.

\*





Jr. *Allegretto moderato. M. 104-111*  
 - tons. Mais envoyé du ciel songe bien désormais que tout lien ter-

Jr. *crescendo.*  
 - res\_ te est brisé pour j'amaïs que tu ne verras plus ton pays ni ta

Jr. *Andante. (M. 50-54)*  
 (Mouvement de l'Adagio de Fidès.) *JEAN.*  
 mère Par\_ tir sans voir ma mère? Il le faut Dieu le veut *(s'approchant de la porte de la chambre de Fidès.)* Si-

Jr. *(il avance la tête et écoute)*  
 - len - ce elle dort pendant son sommeil murmure une pri\_ ère

Jr. *(avec expression.)*  
 c'est pour moi qu'elle prie Dieu veillez sur mon enfant

*silence.*  
*(Écoutant, et répétant à mesure les paroles de sa mère)*

*avec de ses pleurs.*  
crescend.

et son en - fant — la fuit et la dé - lais —

*dim*

cresc. smorz. dimin.

Ped. \*

*(avec feu.)*

- se non non non partez sans moi je reste je res - te à sa vieilles - se ma

**Allegro.**

*ff* **Récitatif.** *poco sf*

*ff*

*(Il s'assied à la table, chantant la figure dans ses mains.)* ZACHARIE s'approche mystérieusement de Jean.

*pp (d'une voix étouffée.)*

mère est le seul bien qui me reste à présent. Et la ven - geance?

**Molto Moderato, quasi Andantino. (M. 84-8)**

*f Allegro.* *pp* *pp*

*(MATHISEN s'approchant de l'autre côté de Jean.)* *(JONAS s'approchant aussi.)*

Et l'es - p - rance De voir tomber nos op - presseurs —

*pp* *pp*





JEAN.

cresc.

Un seul instant \_\_\_\_\_ un seul instant \_\_\_\_\_ un seul ins-  
 -cours à sa voix et suis nos pas non viens  
 -cours à sa voix et suis nos pas non viens  
 etsuis nos pas viens non viens

*f(sec.) (sec.)*  
*f(sec.) (sec.)*  
*f(sec.) (sec.)*

*fp* *p* *p*  
 Ped. \* *fp* *fp* *fp*

Un peu moins vite.  
 (avec émotion.)  
 -tant ah! \_\_\_\_\_ a dieu ma mè - re et ma chau - miè - re je  
 viens  
 viens  
 viens

*f* *(tres doux.)*  
*f*  
*f*

Un peu moins vite.

*sf* *ppp tremolo.* *ppp*



J<sup>1</sup> ne dois plus vous voir hélas je ne dois plus vous voir      ô mon vil - la - ge -  
**ZACHARIE.**      (*à part entr'eux.*)  
 pp Voyez, voyez

J<sup>2</sup> ô douce i - ma - ge -      oui dans mon cœur tu resteras ah! oui tu res - te -  
**MATHISEN.**      pp      p  
 Z.      Ciel!      Ciel!  
 il hé - si - te      Ciel!      Ciel!

J<sup>1</sup> - ras      ma pauvre mè - re      ma pauvre mè - re  
 (*ademi voix.*)  
 M.      Écoute Dieu      oui c'est sa voix      viens suis nos  
 (*ademi voix.*)  
 Z.      Écoute Dieu      oui c'est sa voix      viens suis nos  
 p      cresc.      più cresc.  
 p *od.*      sempre pp      crescendo      poco      a poco

tempo primo. 104

*fp* *dim.*

1<sup>o</sup> adieu a - dieu a - dieu

JONAS. *pp*

M. pas O sainte exta - se qui nous embra - se viens le gui -

Z. pas O sainte exta - se qui nous embra - se viens le gui -

(sanglotant.) *ff*

1<sup>o</sup> a - dieu ah! ah! a -

1<sup>o</sup> - der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix et suis nos

M. - der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix et suis nos

Z. - der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix

Ped. \*

J<sup>1</sup>: - dieu a - dieu a -

J<sup>2</sup>: pas *p* voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re

M.: viens *p* voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re

Z.: viens *p* voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re

J<sup>1</sup>: - dieu a - dieu

J<sup>2</sup>: voi - ci l'heu - re

M.: voi - ci l'heu - re par -

Z.: voi - ci l'heu - re par -

*doux.*

J<sup>r</sup> un seul instant de grâ - ce prêt à par - tir que je l'em -

J<sup>r</sup> la ven - gean - ce et l'es - pé -

M. - tons la ven - gean - ce et l'es - pé -

Z. - tons et la ven - gean - ce et l'es - pé -

*pp*

*très doux.*

*fp* >

Ped.

J<sup>r</sup> - bras - se un seul instant de grâ - ce un seul ins - tant un seul ins -

J<sup>r</sup> - ran - ce de voir tom - ber tom - ber nos

M. - ran - ce de voir tom - ber tom - ber nos

Z. - ran - - ce de voir tom - ber tom - ber nos

\* Ped.

## Variante.

**Ralentissez** (mais très peu)

*p*

J<sup>1</sup> - tant un seul ins - tant que je l'em - bras - - se que je l'em -

J<sup>2</sup> op - pres - seurs ô sainte ex - ta - - se qui nous em -

M. op - pres - seurs ô sainte ex - ta - - se qui nous em -

Z. op - pres - seurs ô sainte ex - ta - - se qui nous em -

**Ralentissez** (mais très peu)

J<sup>1</sup> - bras - - se que je l'em - bras - - se

J<sup>2</sup> - brâ - - se viens le gui - der dans

M. - brâ - - se viens le gui - der dans

Z. - brâ - - se viens le gui - der dans

J<sup>1</sup> - bras - - se que je l'em - bras - - se (très doux.)

J<sup>2</sup> - brâ - - se viens le gui - der dans (très doux.)

M. - brâ - - se viens le gui - der dans (très doux.)

Z. - brâ - - se viens le gui - der dans (très doux.)



Allegretto moderato.

J: si je l'embrassais je ne partirais pas al - lons par -  
 J: partons par -  
 M: partons par..  
 Z: partons par -

Piano accompaniment for the first system, including grand staff and bass line.

J: - tons par - - tons  
 J: - tons par - - tons. *Tous les quatre sortent.*  
 M: - tons par - - tons. *La toile tombe.*  
 Z: - tons par - - tons.

Piano accompaniment for the second system, including grand staff and bass line with pedal markings.

Piano accompaniment for the third system, including grand staff and bass line with pedal markings.

Fin du 2<sup>me</sup> Acte.

## ACTE III.

## N° 12.

## ENTR'ACTE ET CHŒUR DES ANABAPTISTES.

*Le camp des Anabaptistes dans une forêt de la Westphalie. En face du spectateur un étang glacé qui s'étend à l'horizon, et se perd dans les brouillards et les nuages. A droite et à gauche, une antique forêt dont les arbres bordent un côté de l'étang; de l'autre côté de l'étang, les tentes des Anabaptistes. Le jour est sur son déclin. On entend dans le lointain un bruit de combat qui augmente et se rapproche. Des soldats anabaptistes se précipitent sur le théâtre par la droite, des femmes et des enfants sortant du camp, accourent à leur rencontre au moment où un autre groupe de soldats entre par la gauche, traînant, enchaînés plusieurs prisonniers, hommes et femmes richement vêtus, hauts barons et dames châtelaines des environs, un moine, des enfants, etc: etc:*

Tempo di marcia molto maestoso: (M. 104 =  $\frac{1}{2}$ )

SOPRANI.

CHŒUR.

TENORI.

BASSI.

PIANO.

Tempo di marcia molto maestoso. *pp*



(Trompettes dans les coulisses: de très loin.) (dans les coulisses.) (dans les coulisses.)

(Trompettes dans l'orchestre.) (dans l'orchestre.) (dans l'orchestre.) (4 Timbales.)

(Trompettes dans les coulisses: (Trompettes dans l'orchestre.)

(dans les coulisses.) (dans l'orchestre.) (dans les coulisses.)

(On lève la toile.)

ben marcato. Les sons se rapprochent.)

ff Ped.

First system of musical notation, including piano and bass staves with sixteenth-note passages and dynamic markings like *ff* and accents.

Second system of musical notation, continuing the piano and bass staves with sixteenth-note passages and dynamic markings like *ff* and accents.

Third system of musical notation, featuring piano and bass staves with chords and dynamic markings like *ff* and *diminuendo*.

Fourth system of musical notation, featuring piano and bass staves with chords and dynamic markings like *ff* and *diminuendo*.

(Les Anabaptistes entraînent les prisonniers, et les entourent en les menaçant avec leurs haches pour les tapper.)

**Allegro feroce.** *ff* *sec.*

Fifth system of musical notation, featuring vocal staves with lyrics "Du sang sec." and piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring piano and bass staves with chords and dynamic markings like *ff* and *ancora più diminuendo*.

(M. 80 = ♩) **Allegro feroce.**

Du sang

*ff* avec énergie

*sec.*

du sang que judas suc-com-be

du sang que judas suc-com-be

du sang que judas suc-com-be

(sec) (sec) (sec) (sec) *ffmo*

1. Soprano *f*  
dansons dansons sur leur tombe dansons sur leur tombe

2. Soprano *f*  
dansons dansons sur leur tombe dansons dansons

TENORI.  
dansons dansons sur leur tombe dansons dansons

BASSI.  
dansons tous sur leur tombe dansons dansons

*f*

dan - sons sur leur tom - be du  
 dan - sons dan - sons du  
 - sons dansons tous dan - sons dan - sons sur leur tom - be du  
 - sons dansons sur leur tom - - be sur leur tom - be du sang du

sang voi - là l'héca - tom - be que Dieu Dieu vous deman - de en -  
 sang voi - là l'héca - tom - be que Dieu Dieu vous deman - de en -  
 sang voi - là l'héca - tom - be que Dieu Dieu vous deman - de en -  
 sang voila voi - là l'héca tombe l'héca - tom - be que Dieu Dieu vous deman - de en -

- cor de - man - de

- cor de - man - de Dieu de - man - de

- cor de - man - de que Dieu de - man - de que Dieu de -

- cor de - man - de que Dieu de - man - de que Dieu de -

diminuendo.

*pp*

Un peu plus vite. (M. 100 = ♩)

frappez l'é-pi quand il se

- man - de en - - cor.

frappez l'é-pi quand il se

man - de en - - cor

frappez l'é-pi quand il se

*p* *p* *p* *ff*

*p*

Un peu plus vite. (M. 100 = ♩)

lève et frappez l'arbre dans sa sé-ve, tous tomberont sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur

lève et frappez l'arbre dans sa sé-ve, tous tomberont sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur

lève et frappez l'arbre dans sa sé-ve, tous tomberont sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur

mort frappez l'é-pi quand il se lève et frappez l'arbre dans sa sè - - - ve

mort frappez l'é-pi quand il se lève et frappez l'arbre dans sa sè - - - ve

mort frappez l'é-pi quand il se lève et frappez l'arbre dans sa sè - - - ve

tous tombe-ront sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur mort gloi - re gloi - -

tous tombe-ront sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur mort gloi - re gloi - -

tous tombe-ront sous notre glaive car Dieu l'a dit il veut leur mort gloi - re gloi - -

Ped.  $\oplus$

*(ils tombent à genoux en acte de prière.)*

- re au Dieu des fi - dè - les Te De - um lau - da - - -  
 - re au Dieu des fi - dè - les Te De - um lau - da - - -  
 - re au Dieu des fi - dè - les Te De - um lau - da - - -

This system contains three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is in G major and 6/8 time. The vocal lines are marked with long notes and rests, indicating a slow, prayerful tempo. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line.

*(ils se relèvent et menacent de nouveau les prisonniers.)*

- mis . Dan - sons dan - sons sur leur tom - be dan - sons dan - sons dan -  
 - mis . dan - sons  
 - mis . dan - sons

(M. 80 = .) **Tempo primo.** *f* *ff*  
 - sons sur leur tom - be dan - sons dan - sons dan - sons sur leur tom - be dan - sons dan - sons dan -  
 dan - sons dan - sons  
 dan - sons dan - sons

This system continues the musical score with three vocal staves and piano accompaniment. The tempo changes to *Tempo primo* at measure 80. The music becomes more rhythmic and aggressive, with the piano accompaniment featuring a driving eighth-note pattern. The vocal lines are marked with *f* and *ff* dynamics, reflecting the menacing character of the scene. The lyrics are repeated in a rhythmic, chant-like fashion.



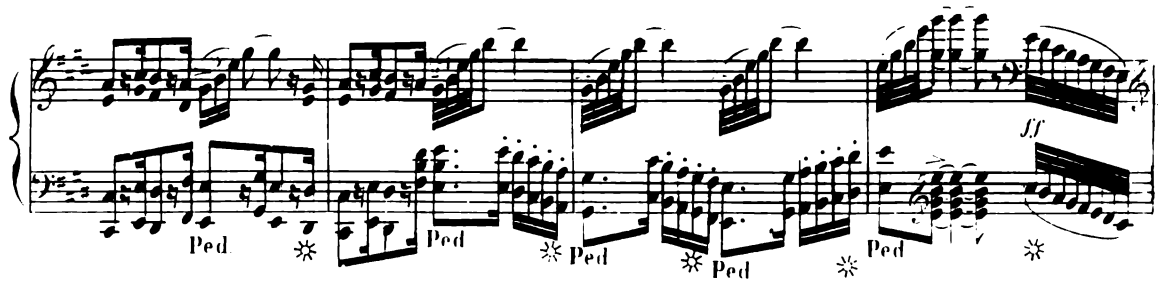


### COUPLETS DE ZACHARIE.

*Zacharie revient au combat à la tête d'un groupe d'Anabaptistes. Il brandit sa hûche joyeusement en signe de victoire.*

1<sup>er</sup> COUPLET.  
**Allegretto molto maestoso** (M. 76=♩)

MATHISEN.   
-COR.  
ZACHARIE.   
SOPRAN.   
TENOR.   
(CHIEF R.)  
BASS.   
PIANO.   
*ff pesante*  
Ped \*



Ped \*

ZACHARIE. (*Largement et avec vigueur.*)   
Aussi nombreux que les étoiles ou  
*très sec.* *mf*   
*p*

bien que les flots que les flots furi - eux de la mer comme un chasseur - qui

tend ses toi - les con - tre les aigles du dé - sert contre les aigles du désert

Vers nos phalan - ges immor - tel - les

*(à demi voix, p)*

les mécréans fu - rent poussés, (à demi voix) où donc sont-ils?

ces guerriers si braves? où donc? où donc? comme le sable du dé -

*Plus vite (M. 100 = ♩)*

Ped \* *f* Ped *f* *Plus vite* (M. 100 = ♩) *CRISC.*

ZACHARIE.

121  
126  
(LÉGEREMENT ET A DEMI VOIX.)

- sert tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, dispersés, dispersés, disper\_sés.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> SOPRANOS.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> TÉNORS.

BASSES.

CHOEUR.

- sés.

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_sés.

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_sés.

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_sés.

Les mé\_cré\_ants aussi nombreux que les étoiles qui vers nous comme les

1<sup>re</sup> SOPRANO.  
- sés dispersés dispersés où sont-ils? *pp*

2<sup>e</sup> SOPRANO.  
- sés dispersés dispersés où sont-ils? *p*

- sés dispersés dispersés où sont - *p*

- sés dispersés dispersés

flots furent poussés où donc sont-ils? eux qui venaient comme un chasseur qui tend ses toiles contre l'aigle du dé\_

où sont-ils? *p*

où sont-ils? *p*

- ils? où sont -

...sert ces mécréants où donc sont-ils? dispersés dispersés ah —  
dispersés dispersés  
où sont-ils? tous tous  
— ils? ·  
tous tous

tous dispersés dispersés ah — tous ah —  
où sont-ils dispersés tous tous oui tous  
tous tous tous tous oui tous  
tous tous  
Ped. \* Ped. \*

*ff p*

tous mais où donc sont-ils? mais où donc sont-ils? tous disper-

*l<sup>ro</sup>* *2<sup>e</sup>. COUPLET.*

-sés tous dis-per-sés tous

*ff*

tous

*ff*

tous

*ff*

tous

(M. 76=)

**Allegretto molto maestoso.**

*ff*

*ff*

*PESANTE.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**ZACHARIE.** (LARGEMENT ET AVEC VIGUEUR.) *f*

Couvrant les monts cou-

*ff*

*TRES SEC.*

Ped. \*

c

- vrant les plai - - nes leurs chais qu'on voyait qu'on voyait dé - ler dé - fi - ler pour

nous li - er - - - - - trainaient des chaî - - - - - nes des roseaux pour nous fla - gel -

- ler des roseaux pour nous flageller à DEMI VOIX. pour nous punir pauvres es -

*(tréchant la peur, ironiquement.)*

- cla - - ves venaient ces mai - tres courroucés où donc sont-ils?

ces vainqueurs si braves? où donc? où donc? comme le sable du dé -

**Plus vite. (M. 100 =)**

- sert tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, dispersés, dispersés, disper\_

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> SOPRANOS.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> TÉNORS.

BASSES.

- sés.

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_

Comme le sa\_ble disper\_sés, tous disper\_sés, tous disper\_sés, dispersés, disper\_



Les mécréants aussi nombreux que les étoiles qui vers nous comme les

1<sup>re</sup> SOPRANO.

- sés dispersés dispersés

où sont-ils?

2<sup>e</sup> SOPRANO.

- sés dispersés dispersés

ou sont-ils?

- sés dispersés dispersés

où

sont -

- sés dispersés dispersés

flots furent poussés où donc sont-ils? eux qui venaient comme un chasseur qui tend ses toiles contre l'aigle du dé-

où sont-ils?

où sont-ils?

où sont-ils?

- ils?

où

sont -

— sert ces mécréants où donc sont-ils? dispersés dispersés ah —  
 dispersés dispersés  
 où sont-ils? tous tous  
 — ils?  
 tous tous

tous dispersés dispersés ah — tous ah —  
 où sont ils dispersés tous tous oui tous  
 tous tous tous tous oui tous  
 tous tous

Ped. \* Ped. \*

\_\_\_\_\_ tous    mais où donc sont-ils, mais où donc sont-ils?    tous    dis\_per-

The first system consists of a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a rest, and then continues with more eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef and rests in the treble clef.

- sés    tous    dis - per - sés    tous.

tous.

tous.

tous.

tous.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest for the word "sés", followed by "tous", another rest for "dis", and then "per - sés". The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern, with some chords in the treble clef.

## SCÈNE.

Récitatif. (*prenant Zacharie à part.*)

MATHISEN.

Voi-ci la fin du jour nos fi - dèles soldats depuis l'au -

ZACHARIE.

PIANO.

ZACHARIE.

MATHISEN.

- rore ont tous combattu Pour la gloire Aux estomacs à jeun elle ne suffit

ZACHARIE.

pas

a tempo Allegretto Moderato. (M. 108=♩)

Voi-ci venir pour eux les fruits de la victoi-re sur

Ped.

Z. *cet é-tang gla-cé de tous les environs de nombreux pourvoyeurs le front*

Z. *haut le pied leste ac-cou-rent vers le camp c'est la man-ne cé-*

MATHISEN. (*se frappant joyeusement les mains.*)

M. *- les - te Qui vient recon-forter nos*

ZACHARIE (*en riant.*) *saccadé.*

*saccadé.*

*C'est la man - ne cé - les - te Qui vient recon-forter nos*

M. *pieux bataillons qui vient reconforter tous nos pi-eux bataillons.*

Z. *pieux bataillons qui vient reconforter tous nos pi-eux bataillons.*

## L'ARRIVÉE DES PATINEURS.

(CHŒUR.)

*Durant ce chœur on voit dans le fond du théâtre, défilé sur l'étang glacé, des traîneaux attelés de chevaux, des petites voitures à 4 roues, chargées de provisions: La fermière est assise sur la banquette de devant, et un homme, debout derrière elle, pousse le traîneau en patinant. Des hommes des femmes et des enfants, portant sur leur tête des paniers ou des pots de lait, sillonnent l'étang glacé dans tous les sens en patinant et abordent auprès du camp.*

Allegro Moderato. (M. 126 = ♩)

1<sup>re</sup> SOPRANO.

2<sup>e</sup> SOPRANO.

TENORI.

BASSI.

CHŒUR.

PIANO.

Allegro Moderato. *leggiero.* *8<sup>a</sup>* *loco.*

*sf* *sf* *sf dolce* *sf* *sf*

Ped

SOPRANI. *toujours légèrement et détaché.*

Voi - ci les fer - miè - res les -

TENORI. *toujours légèrement et détaché.*

Voi - ci les fer - miè - res les -

BASSI. *toujours légèrement et détaché.*

Voi - ci les fer - miè - res les -

*8<sup>a</sup>* *loco.* *8<sup>a</sup>* *loco.*

*sf* *sf* *sf* *sf*

-tes et lé - - - gé - res sur leurs têtes fiè - res por - -  
 -tes et lé - - - gé - res sur leurs têtes fiè - res por - -  
 -tes et lé - - - gé - res sur leurs têtes fiè - res por - -

8<sup>a</sup> 6 loco. 6 8<sup>a</sup> 6 loco. 6

*sp* *fp* *fp* *fp*

-tant leurs far - - - deaux leurs pieds sur la gla - ce, cou - -  
 -tant leurs far - - - deaux leurs pieds sur la gla - ce, cou - -  
 -tant leurs far - - - deaux leurs pieds sur la gla - ce, cou - -

8<sup>a</sup> 6 loco. 6 8<sup>a</sup> 6 loco. 6

*sp* *fp* *fp* *fp*

Ped.

-rant a - vec grâ - ce sans lais - ser de tra - ce glis - -  
 -rant a - vec grâ - ce sans lais - ser de tra - ce glis - -  
 -rant a - vec grâ - ce sans lais - ser de tra - ce glis - -

8<sup>a</sup> 6 loco. 6 8<sup>a</sup> 6 loco. 6

*sp* *fp* *fp* *sp*

Ped.

-sent sur les flots sans laiss - ser de tra - ce glis -  
 -sent sur les flots dimin. glis - sent glis - sent  
 -sent sur les flots sans laiss - ser de tra - ce glis - -

8<sup>a</sup> loco, 6<sup>a</sup> loco, 8<sup>a</sup> loco, 6<sup>a</sup> loco.  
*fp* *f* *fp* *f* *fp* *f* *fp* *f*  
 Ped.

-sent sur les flots sans laiss - ser de tra - ce glis - -  
 sur les flots sans laiss - ser de tra - ce glis - -  
 -sent sur les flots sans laiss - ser de tra - ce glis - -

8<sup>a</sup> loco, 6<sup>a</sup> loco, 8<sup>a</sup> loco, 6<sup>a</sup> loco.  
*fp* *f* *fp* *f* *fp* *f* *fp* *f*  
 Ped. *crescendo.*

1. 2. PAYSANNE. (water)  
 A - che - tez a - che - tez a - che - tez a - che -

-sent sur les flots.  
 -sent sur les flots.  
 -sent sur les flots.

8<sup>a</sup> loco, 6<sup>a</sup> loco, *cresc.*  
*f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*



-tez! pour vous ser - vir nous quit - tons nos ca -

*fp* *fp* *fp* *fp*

-ba - nes a - che - tez tous! loin de nous les pro -

*fp* *fp* *fp* *fp*

-fa - nes nous ne ven - - - dons qu'aux sol - - - dats du vrai

*fp* *fp* *fp* *fp*

Dieu! nous ne ven - - - dons qu'aux sol - - - dats du vrai

*fp* *fp* *fp* *fp*

Dieu! a - che - tez! a - che - tez! a - che - tez! a - che -

*fp* *fp* *fp* *fp*

-tez! a - che - tez! a - che - tez!

*Soprani.* CHŒUR.  
 voi - ci les fer - - miè - res les - - tes et lé - - gè - res sur

*Tenori.* CHŒUR.  
 voi - ci les fer - - miè - res les - - tes et lé - - gè - res sur

*Bassi.* CHŒUR.  
 voi - ci les fer - - miè - res les - - tes et lé - - gè - res sur

*8<sup>a</sup> loco.* *6* *8<sup>a</sup> loco.* *6*

*sp* *sp* *sp* *sp*

*doce.*

*Ped.*

a - che - tez! a - che - tez!

leurs tè - tes fiè - res por - - - tant leurs far - - - deaux leurs

leurs tè - tes fiè - res por - - - tant leurs far - - - deaux leurs

leurs tè tes fiè - res por - - - tant leurs far - - - deaux leurs

*8<sup>a</sup> loco.* *6* *8<sup>a</sup> loco.* *6*

*sp* *sp* *sp* *sp*

pieds sur la gla - ce cou - - rant a - vec grâ - ce sans  
 pieds sur la gla - ce cou - - rant a - vec grâ - ce sans  
 pieds sur la gla - ce cou - - rant a - vec grâ - ce sans  
 8<sup>a</sup> loco. loco. 8<sup>a</sup> loco. loco.

Ped. *sp* *sp* *sp* *sp*

lais - ser de tra - ce glis - - sent sur les flots sans  
 lais - ser de tra - ce glis - - sent sur les flots sans  
 lais - ser de tra - ce glis - - sent sur les flots sans  
 8<sup>a</sup> loco. loco. 8<sup>a</sup> loco. loco.

Ped. *sp* *sp* *sp* *sp* *dimin.* *dimin.*

lais - ser de tra - ce glis - - sent sur les flots: sans  
 glis - sent glis - sent sur les flots: sans  
 lais - ser de tra - ce glis - - sent sur les flots: sans  
 8<sup>a</sup> loco. loco. 8<sup>a</sup> loco. loco.

Ped. *sp* *sp* *sp* *sp* *ped.*

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> PAYSANNE (seules)

A - che-

lais - ser de tra - ce glis - - - sent sur les flots -

lais - ser de tra - ce glis - - - sent sur les flots -

lais - ser de tra - ce glis - - - sent sur les flots -

*sp* *loco.* *loco.* *crescendo.* *cresc.*

Ped.

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> PAYSANNE.

- tez: a - - che - tez! a - - che - tez! a - - che - tez!

*Doux et détaché.*

Voi-ci les fermiè-res

les-tes et lé-gè-res

3 CORIPHÉES TENORS.

*Doux et détaché.*

Voi-ci les fermiè-res

les-tes et lé-gè-res

3 CORIPHÉES BASSES.

*p* les-tes

sur leurs

les-tes

sur leurs

les-tes

sur leurs

*P.d.*

sur leurs tête-s fiè-res

portant leur fardeau

ah!

sur leurs tête-s fiè-res

por-tant leur fardeau

tè-tes

por-tant

tè-tes

leur far-deau

tè-tes

leur far-deau

*loco.*

*loco.*

*loco.*

leurs pieds sur la gla - ce cou - rant a - vec grâ - ce

leurs pieds sur la gla - ce

leurs pieds cou - rant

leurs pieds

Ped. *fp* *fp* *fp*

sans lais - ser de tra - ce glis - sent sur les flots

cou - rant a - vec grâ - ce glis - sent sur les flots

cou - rant

*8<sup>a</sup>* *loco.* *8<sup>a</sup>* *8<sup>a</sup>*

*fp* *crecendo.* *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 140, featuring a piano accompaniment and a vocal line. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes several passages of octaves, marked with '8<sup>a</sup>' and 'loco.' (loco). The piano part starts with a 'Ped.' (pedal) instruction and a dynamic of 'fp' (fortissimo piano). The vocal line is written in a single staff with lyrics in French. The lyrics are: 'leurs pieds sur la gla - ce cou - rant a - vec grâ - ce', 'leurs pieds sur la gla - ce', 'leurs pieds cou - rant', 'leurs pieds', 'sans lais - ser de tra - ce glis - sent sur les flots', 'cou - rant a - vec grâ - ce glis - sent sur les flots', and 'cou - rant'. The piano part includes dynamic markings such as 'fp', 'crecendo.', and 'p'. The score is arranged in four systems, each containing a vocal staff and a piano grand staff.

*Avec le Chœur.*

*Avec le Chœur.*

sans laisser de tra - ce glissent sur les flots

*Avec le Chœur.*

sans laisser de tra - ce glissent sur les flots

*cres.*

glis - - - sent glis - - - sent

*cres.*

glissent sur les flots glissent glissent

*cres.*

glissent sur les flots glissent glissent

*crescendo.*

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup>

CHŒUR & CHORISTIQUES.

*p*

glissent glissent glis - sent glissent sur les flots glis - - - sent glis - sent

*p*

glissent glissent glis - sent glissent sur les flots glissent glissent

*p*

glissent glissent glis - sent glissent sur les flots glissent glissent

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup>

*leggiero.*

glissent sur les flots sur les flots sur les flots sur

glissent sur les flots sur les flots sur les flots sur

glissent sur les flots sur les flots sur les flots sur

*sempre forte.*

Ped. \* Ped. \* Ped.

les flots.

les flots.

les flots.

\* Ped.

*Les Anabaptistes courent recevoir les provisions qu'on leur apporte, et offrent en échange aux pourvoyeurs et aux jeunes filles des étoffes précieuses, des vases, etc: etc: entassés dans le camp. Les jeunes filles qui ont défilé leurs patins se mettent à danser, pendant que les soldats anabaptistes, qui se sont assis, boivent et mangent servis par leurs femmes et leurs enfants.*

dolce.

\* Ped.

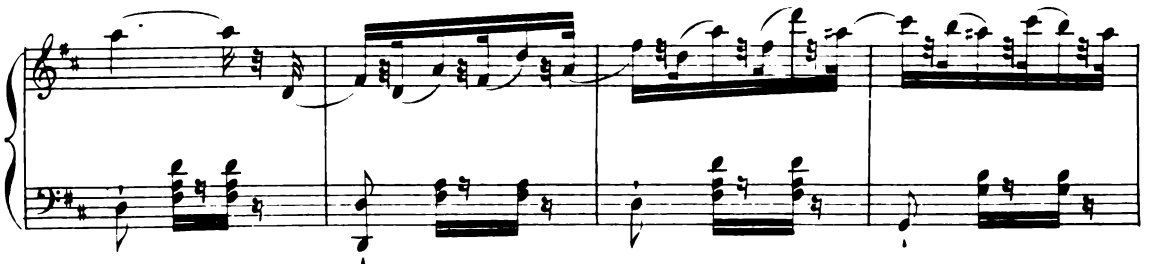
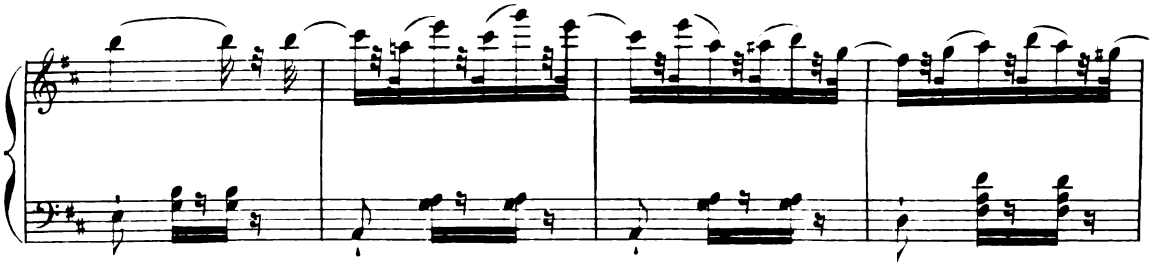
crescendo poco a poco.



(A) 1<sup>er</sup> AIR DE BALLET.

VALSE.

Allegro con spirito. (M. 176 = )



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking *ff* is present at the beginning of the system.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking *ff* is present at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

*p et légèrement.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef part contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *ff* in both staves.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line, marked with *ff* and *p*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment, marked with *ff*.

*p et légèrement.*

Third system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line, marked with *p*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment, featuring dynamic markings *ff* and *ff*.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment, featuring dynamic markings *ff* and *ff*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many slurs and ornaments. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development. The bass staff includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) below the first measure.

Third system of musical notation. The treble staff features a dense texture of notes with many slurs. The bass staff continues the accompaniment, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff shows a continuation of the intricate melodic patterns. The bass staff maintains the accompaniment, with a flat sign (b) appearing in the third measure.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The treble staff has a more active melodic line. The bass staff features a rhythmic accompaniment with many slurs. The system ends with a double bar line.

(B) 2<sup>e</sup> AIR DE BALLET.  
PAS DE LA RÉDOVA.

Andantino quasi allegretto. (M. 108 = )



*doux et légèrement.*

*p*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.



The second system continues the musical piece with two staves. The melodic line in the upper staff shows more complex rhythmic patterns and slurs. The accompaniment in the lower staff remains consistent with the first system.



*ff*

*ff*

The third system of the musical score shows a change in dynamics. The upper staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The lower staff also has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The melodic line continues with slurs and accents.



The fourth system concludes the piece with two staves. The melodic line in the upper staff ends with a final flourish. The accompaniment in the lower staff provides a steady harmonic support.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rhythmic melody with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *fp* (fortissimo piano) with accents and *p* (piano).

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate rhythmic patterns. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include *fp* with accents.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *crescendo.* followed by a *p* (piano) marking.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *ff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *ff* (fortissimo). The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

détaché et marqué.

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. The tempo/style is 'détaché et marqué'. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic line continues with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent with the first system.

Third system of musical notation, measures 9-12. The piano (*p*) dynamic is indicated at the start of the system. The melodic line shows a slight upward inflection.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The melodic line continues with slurs and accents. The left hand accompaniment features some chordal textures.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The first measure is marked *dolce* and *p*. The second measure is marked *fp* and includes a fingering sequence: 1 3 2 1 3 2 1. The third and fourth measures are marked *fi* and include another fingering sequence: 1 3 2 1 3 2 1. The dynamic markings *diminuendo.* are present under the right hand in the second and fourth measures.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The first measure is marked *p*. The second measure is marked *crescendo.* and *dimin.*. The third measure is marked *cresc.*. The dynamic markings *>fp* are placed below the first and third measures.

*détaché et marqué*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a piano (*p*) dynamic marking. The music features a series of chords and melodic lines with a detached and accented character.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music continues with a series of chords and melodic lines, maintaining the detached and accented character.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music continues with a series of chords and melodic lines, maintaining the detached and accented character.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music continues with a series of chords and melodic lines, maintaining the detached and accented character.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music continues with a series of chords and melodic lines, maintaining the detached and accented character.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music continues with a series of chords and melodic lines, maintaining the detached and accented character. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.



*très doux et délicatement.*

*crescendo.*

*p*

*p*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *leggerement*. Fingerings: 6. Includes slurs and accents.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. Fingerings: 6. Includes slurs and accents.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fp*, *crescendo*, *ff*. Fingerings: 6. Includes slurs and accents.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes slurs and accents.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes slurs and accents.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes slurs and accents.

Seventh system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes slurs and accents.

Allegro vivace (M. 84 = ♩)

*doux et délicatement.*

The first system of music, measures 1-6, features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the bass clef. The music is in a 3/4 time signature.

*détaché.*

The second system, measures 7-12, continues the melodic and accompanimental patterns. The treble clef part shows some slurs and accents, while the bass clef part remains consistent.

The third system, measures 13-18, shows the continuation of the piece. The melodic line in the treble clef becomes more active with slurs and accents.

*doux.*

The fourth system, measures 19-24, features a change in the bass clef accompaniment, with some chords and rests. The treble clef part continues with its melodic line.

The fifth system, measures 25-30, includes a dynamic marking of *doux.* in the bass clef. The melodic line in the treble clef has some slurs and accents.

The sixth system, measures 31-36, features a dynamic marking of *crescendo.* in the bass clef. The music builds in intensity, with a *p* marking at the end of the system.

The seventh system, measures 37-42, concludes the piece with a final melodic flourish in the treble clef and a steady accompaniment in the bass clef.

This page of musical notation, numbered 154, is arranged in seven systems. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a melodic line in the treble clef with slurs and a bass line with chords. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 3:** Shows a more complex texture with multiple voices in both staves. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 4:** Further development of the complex texture. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 5:** Returns to a more melodic focus in the treble clef. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 6:** Continues the melodic line with slurs. Dynamic markings include *f* and *V*.
- System 7:** Concludes the piece with a final melodic phrase in the treble clef and a bass line. Dynamic markings include *f* and *V*.

*Poco f*  
*doux*  
*crescendo.*  
*p*

*cresc.*  
*p*  
*crescendo.*  
*piu crescendo.*

*dimin.*  
*p*  
*doux.*

*doux et légèrement.*

*diminuendo.*

*p*

(M. 152 =  $\text{♩}$ )

*molto leggiero*

*un poco crescendo*      *molto crescendo*

*f*

*ff*

( C ) 3<sup>e</sup> AIR DE BALLET.

QUADRILLE DES PATINEURS.

Allegro molto moderato. ( M. 69 ♩. )

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a dynamic marking of *f* and contains several measures of music, including a phrase marked *lourdement.* The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a dynamic marking of *f* and providing a rhythmic accompaniment.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff features a series of sixteenth-note passages with slurs and accents. The lower staff continues with a steady accompaniment of eighth notes and chords, marked with *f*.

The third system of musical notation shows further development of the melodic lines in the upper staff, with complex rhythmic patterns and slurs. The lower staff maintains its accompaniment role with consistent dynamics.

The fourth system of musical notation concludes the piece. The upper staff features a final melodic flourish with slurs and accents, marked with *sf*. The lower staff ends with a final accompaniment phrase, also marked with *sf*.

This page of musical notation, numbered 158, is a piano score consisting of seven systems of two staves each. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation is highly detailed, featuring complex rhythmic patterns, particularly in the right hand, which includes sixteenth-note runs and chords. The left hand provides a steady accompaniment with chords and rhythmic patterns. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano), along with various accents and articulation marks. Fingerings and slurs are clearly indicated throughout the score.



*leggieramente.*  
*p*

*tr*

*tr*

*un poco crescendo.*  
*p*  
*un poco cres.*

*cresc.*  
*ff*  
*ff*

*4 3 3*

*1 2 3 4*

*1 2 3 4*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 159, contains six systems of music. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with the tempo marking 'leggieramente.' and a dynamic of 'p'. It features a series of chords in the bass and melodic lines in the treble, with 'tr' markings above some notes. The second system continues this texture. The third system introduces the instruction 'un poco crescendo.' and a dynamic of 'p', with 'un poco cres.' appearing later. The fourth system shows a dynamic of 'p' and includes 'cresc.' markings. The fifth system features a dynamic of 'ff' and includes fingering numbers '4 3 3' and '1 2 3 4'. The sixth system continues with 'ff' dynamics and includes fingering numbers '1 2 3 4'. The score concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

*doux et légèrement.*

The image displays a page of musical notation for piano, page 160. The score is written in a grand staff format, consisting of six systems of two staves each (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The tempo and mood are indicated as *doux et légèrement.* (soft and slightly). The dynamics are marked as *pp* (pianissimo) at the beginning, *p* (piano) in the second system, and *louché* (louché) in the first system. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs and accents. The bass line features a consistent eighth-note accompaniment pattern. The treble line contains more complex melodic and harmonic figures, including chords and arpeggiated textures. The overall style is characteristic of 19th-century piano music.

First system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef staff contains a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a hairpin crescendo.

Second system of the musical score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system. It features similar rhythmic textures and dynamic markings.

Third system of the musical score. The treble clef staff shows a melodic line with some rests. The bass clef staff continues with eighth notes. Dynamic markings include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Fourth system of the musical score. The treble clef staff features a more complex melodic line with slurs and fingerings (4, 5, 3). The bass clef staff continues with eighth notes. Dynamic markings include accents (>) and a hairpin crescendo.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff has a melodic line with many slurs and fingerings. The bass clef staff continues with eighth notes. Dynamic markings include accents (>) and a hairpin crescendo.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with many slurs and fingerings. The bass clef staff continues with eighth notes. Dynamic markings include accents (>) and a hairpin crescendo.

CODA.

*doux et légèrement.*

The first system of the coda consists of two staves. The treble staff contains a series of chords, some with slurs and accents. The bass staff features a rhythmic pattern of eighth notes, with several triplets indicated by a '3' and a slur.

The second system continues the musical notation with similar chordal structures in the treble and eighth-note patterns in the bass.

The third system shows further development of the musical themes, with more complex chordal textures and rhythmic patterns.

The fourth system continues the progression, featuring a mix of chords and rhythmic figures.

The fifth and final system of the coda concludes with a *crescendo.* marking. The notation includes a variety of chords and rhythmic patterns, leading to the end of the piece.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It starts with a dynamic marking of *f* and includes the instruction *ff con vigore.* The bass staff begins with a bass clef, the same key signature, and a 4/4 time signature. It starts with a dynamic marking of *f* and features a *ff* dynamic marking. The music is characterized by rhythmic patterns and slurs.

The second system continues the musical piece. The treble staff features complex rhythmic patterns with slurs and accents. The bass staff continues with rhythmic patterns, including triplets and slurs, maintaining the dynamic intensity.

The third system introduces specific fingerings, with the notation "2 1" appearing above the treble staff. The treble staff includes accents and slurs. The bass staff continues with rhythmic patterns and slurs.

The fourth system features a dense texture in the treble staff with rapid sixteenth-note passages. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and slurs.

The fifth system concludes the piece. The treble staff has a dynamic marking of *sec.* and ends with a double bar line. The bass staff has a dynamic marking of *spc.* and also ends with a double bar line.

(D) 4<sup>e</sup> AIR DE BALLET.

## GALOP.

Allegro moderato.

*p*

*p*

Allegro con spirito. (M. 132 = ♩)

*doux et légèrement.*

*ff*

*ff*

*p*

*ff*

*p*

*doux.*

*crescendo.*

*p*

*molto crescendo*

*doux et légèrement.*

*ff*  
*bournement.*

*légèrement.*  
*p*

8  
*loco*

8  
*loco*  
*crescendo*

*p*

8-  
*cres.*  
*p*  
*cres*  
*p*

8-  
*loco.*  
*loco.*

*molto crescento*

*doux et légèrement.*  
*p*

*f*  
*doux et légèrement.*  
*p*  
*f*  
*p*

*crescendo*  
*p*  
*f*  
*p*  
*f*  
*p*

*fp*



*avec délicatesse*

First system of musical notation, measures 1-5. Treble and bass staves. Dynamics include piano (*p*).

Second system of musical notation, measures 6-10. Treble and bass staves. Dynamics include piano (*p*), forte (*f*), and piano (*p*). Includes the instruction *doux et légèrement.*

Third system of musical notation, measures 11-15. Treble and bass staves. Includes the instruction *crescendo.*

Fourth system of musical notation, measures 16-20. Treble and bass staves. Dynamics include piano (*p*), forte (*f*), and piano (*p*). Includes the instruction *sp.*

Fifth system of musical notation, measures 21-25. Treble and bass staves. Includes the instruction *doux et légèrement.*

Sixth system of musical notation, measures 26-30. Treble and bass staves.

Seventh system of musical notation, measures 31-35. Treble and bass staves. Includes the instruction *doux*.

First system of musical notation, measures 1-2. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a *p* dynamic marking and a *crescendo* hairpin. A *cresc.* marking is also present at the end of the system.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a *p* dynamic marking and a *crescendo* hairpin. *cresc.* markings are present under the right hand in both measures.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a *crescendo* hairpin. A *cresc.* marking is present under the right hand in measure 8.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a *p* dynamic marking and the instruction *doux et légèrement.*

Sixth system of musical notation, measures 11-12. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand continues with a steady accompaniment.

Seventh system of musical notation, measures 13-14. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a *ff* dynamic marking. A first ending bracket is shown at the end of the system.

**CODA**  
Pressez un peu

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piece begins with a *p* (piano) dynamic. The first system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a rhythmic accompaniment. The second system continues this texture. The third system introduces a *crescendo poco a poco* (gradual increase) marking. The fourth system is marked *molto crescendo* (very gradual increase) and features a *ff* (fortissimo) dynamic. The fifth system continues the *ff* dynamic. The sixth and seventh systems conclude the piece with a final *ff* dynamic. The notation includes various articulations such as slurs, accents, and phrasing slurs, along with dynamic markings like *p*, *ff*, and *mf*.

dimin.

This system contains the first two staves of music. The right-hand staff features a complex, flowing melodic line with many slurs and ornaments. The left-hand staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The instruction "dimin." is written in the right margin.

doux et légèrement.

This system contains the next two staves. The right-hand staff continues the melodic development. The instruction "doux et légèrement." is written in the right margin.

crescendo.

This system contains the next two staves. The right-hand staff has a more active melodic line. The instruction "crescendo." is written in the left margin.

crescendo. più crescendo.

This system contains the next two staves. The right-hand staff continues with its melodic line. The instruction "crescendo." is in the middle margin, and "più crescendo." is in the right margin.

*f*

This system contains the next two staves. The right-hand staff has a more rhythmic and active melodic line. The dynamic marking *f* is written in the middle margin.

*ff*

This system contains the next two staves. The right-hand staff has a very active, dense melodic line. The dynamic marking *ff* is written in the middle margin.

This system contains the final two staves of music on the page. The right-hand staff concludes with a melodic phrase, and the left-hand staff provides a final harmonic accompaniment.

## SCÈNE (Après la danse)

(M. 112-6)

JONAS.

OBERTHAL.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

**Récitatif.** **Allegretto moderato.**

Livrezvous au re\_pos frères voici la nuit

*sp* **Récitatif.** *p* *f*

*(La scène change et représente l'intérieur de la tente de Zacharie.)*

ZACHARIE.

*diminuendo poco a poco.* *(Il fait tout à fait nuit)* Tu reviens de Muns\_

**Récitatif.**

-ter J'ai sommé de se rendre son gouverneur le vieil Oberthal Qu'a-t'il

MATHISEN.

dit Le château de son fils par nous réduit en cen-dres l'a rendu fu-ri-

ZACHARIE.

-eux il ne veut rien en-tendre l'impie Il a beau fai-re il cède-ra bientôt

*a tempo* *allegretto*

MATHISEN.

Oui, mais en atten-dant, si Munster nous ré-sis-te c'en est fait des de main du dogme ana-bap-

Recitatif.

(M. 126 =  $\text{♩}$ )

**Allegro con spirito.**

ZACHARIE.

-tis te car l'empereur ac-court il faut donner l'as-saut

prends trois cents de nos gens — saisi — sons l'a\_van\_tage de la nuit

**MATHISEN.** Mais pourtant **ZACHARIE.** Hâtons nous il le faut

**Récitatif.**  
c'est l'ordre du pro\_p\_hète enflamme leur cou\_ra\_ge promets leur en son

nom la gloire et le pil\_la\_ge. j'igno\_re quel pro\_jet quel remords le tour\_

*(Mathisen sort.)*  
\_mente mais Jean de puis hi\_er reti\_ré sous sa ten\_te refuse de pa\_raî\_tre

Andantino con moto.

Jonas arrive, suivi de quelques soldats qui entourent Oberthal)

ZACHARIE.

JONAS.

Qui marche là qui vi - ve? Un voyageur er - rant que je viens de sur -

*dolce*

Récitatif.

a tempo moderato.

OBERTHAL. (avec embarras)

-pren - dre aux en - viron - s du camp É - ga - ré dans la nuit

*p*

JONAS.

ZACHARIE.

(s'adressant à Oberthal)

et dans ce bois im - men - se Il venait m'a - t - il dit se join - dre à nous A - van - ce

OBERTHAL (à part)

tu dis donc qu'en nos rangs il venait s'en - ga - ger? Laissons lui son er - reur seul moyen je

*p*

pen - se de pé - né - trer plus tard à Muns - ter sans dan - ger.

*f*

*p*



## TRIO BOUFFE.

Allegro moderato. (M. 120 = )

JONAS.

OBERTHAL.

ZACHARIE.

PIANO.

*p* *cresc.* *p*

J<sup>s</sup>

O.

Z.

*b<sup>b</sup>* *tr* *cresc.* *cresc.*

Sous vo - tre ban -

Tu veux le sa - voir ?

- niè - re que faudra-t-il fai-re? je veux le sa - voir



J.   
 O.   
 Z.   
 puis-que tu per - sis - te des Ana - bap - tistes voi - ci le de - voir   
 p *CRISC.*

J.   
 O.   
 Z.   
 (comme s'il récitait une prière)   
 le pa - y - san et sa ca - ba - ne en toit   
*mf*

J.   
 O.   
 Z.   
 je le ju - re je le ju - re   
 temp tu respec - te - ras abba - y - e ou cou - vent pro -   
*f* *mf* *p* *f* *mf* *pp*

1.  les ba -

0.  jeleju - re jeleju - re

2.  fa - ne par le feu tu pu - ri - fie - ras



1.  rons lesmarquis les comtes au pre - mier ché - ne tu pen - dras

0.  jeleju - -

2. 



1. 

0.  re jeleju - - re

2.  tou - jours et quel - que soit leur compte leurs beaux écus



(d'un ton hypocrite)

J. *(doux)* du res-te en

O. je le ju - re je le ju - re *(M. 96 = ♩)*

Z. d'or tu pren - dras *RALLENTANDO, MAIS TRÈS PEU.*

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*RALLENTANDO, MAIS TRÈS PEU.*

J. bon chré\_tien mon frè\_re toujours sainte\_ment tu vi - vras sainte\_ment \_ sainte\_

O.

Z.

*MARQUEZ BIEN.*

**Allegro spiritoso. (M. 104 = ♩)**

J. \_ment \_ sainte\_ment Ver\_se ver\_se ver\_se frè - - - re

O. *(LÉGÈREMENT ET À DEMI VOIX, TOUS LES TROIS.)* Ver\_se ver\_se ver\_se frè - - - re

Z. Ver\_se ver\_se ver\_se frè - - - re

*P LÉGÈREMENT ET À DEMI VOIX.*

J. le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin - ce - res

O. le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin - ce - res

Z. le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin - ce - res

J. *CRISC.* et les vrais amis les vrais vrais amis ver - se ver - se ver - se frè - re

O. et les vrais amis les vrais vrais amis ver - se ver - se frè - re

Z. *CRISC.* et les vrais amis les vrais vrais amis ver - se ver - se frè - re

*CRISC.* *p* *f* *p*

J. le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin - ce - res

O. le doux choc des ver - res fait les cœurs sin - ce - res

Z. le doux choc des verres le doux choc fait les cœurs les cœurs sin - ce - res

*f* *p* *f* *p*

J. et les vrais a\_mis les vrais les vrais a\_mis ah prenons gar\_de frè\_re  
 O. et les vrais a\_mis les vrais les vrais a\_mis ah  
 Z. et les vrais a\_mis les vrais a\_mis ah prenons gar\_de frè\_re

*(à part à Zacharie)*  
*(à part à Jous)*

*f* *ff* *fp* *p*

J. vois s'il est sin\_cè\_re  
 O. in\_fâ\_me re\_pai\_re ra\_ce san\_gui\_nai\_re  
 Z. vois s'il est sin\_cè\_re pre\_nons gar\_de frè\_re vois s'il est sin\_cè\_re

*(à part)*

J. si par un faux frè\_re nous é\_tions trahis par un faux  
 O. au ciel et sur ter\_re so\_yez tous maudits au ciel sur  
 Z. si par un faux frè\_re nous é\_tions tra\_his par un faux

*CRUC.* *p*

J. frè - re nous é - tions tra - his tous  
 O. ter - re mau - dits tous mau - dits tous  
 Z. frè - re si nous é - tions tra - his tous

J. ver - se ver - se ver - se ver - se ver - se ver - se ver - se  
 O. ah ah **MOLTO CRESC.** ver - se ver - se ver - se  
 Z. ah ah **MOLTO CRESC.** ver - se ver - se ver - se

**LEGEREMENT.**  
**CRESC.** **MOLTO CRESC.**

J. frè - re le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin -  
 O. frè - re le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin -  
 Z. frè - re le doux choc le choc des ver - res fait les cœurs les cœurs sin -

(à part à Zacharie)

J. -cè - res et les vrais les vrais a - - mis pru\_den\_ce mys\_tè\_re  
 O. -cè - res et les vrais les vrais a - - mis in\_fâ\_me re -  
 Z. -cè - res et les vrais les vrais a - - mis pru\_den\_ce mys -

(à part.)  
 (à part à Jonas)  
 8va

**Le même mouvement.**

J. prends garde mon frè\_re prends garde mon frè\_re prends garde mon frè\_re  
 O. -pai\_re in\_fâ\_me re\_pai\_re ô\_ra\_ce per\_verse per\_verse  
 Z. -te\_re prends garde mon frè\_re prends garde mon frè\_re prends garde

CRISC.  
 CRISC.  
 CRISC.  
 8va

(à Oberthak)

J. si nous é\_tions tra\_his le doux choc des  
 O. soy - - - ez soy\_ez mau - - - dits le doux choc des  
 Z. si nous é\_tions tra\_his le doux choc des

(à Jonas)  
 8va

**Ped.**



J. ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - se ver -  
 O. ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - se ver -  
 Z. ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - se ver -

*ff*  
 Ped.

J. - se frè - - - re  
 O. - se frè - - - re  
 Z. - se frè - - - re

*ff* *p* MARQUÉ.

\*Ped.

**Le même mouv!**

*(s'adressant à Oberthal)*

J. *(détaché)* Pour prendre Munster l'in - vin - ci - ble dès de - main a - vec nous tu vien - dras  
 O. oui j'i - rai  
 Z.

DOUX ET DÉTACHÉ. *MEZZO*

**Le même mouvement.**

J. son gou-ver - neur si fier, ce traî - tre d'O - ber - thal mas - sa -

O. *(à part)* quoi mon père!

Z.

J. - cré mas - sa - cré mas - sa - cré quel plai -

O. *(à Jonas)* jus - te ciel massa - cré? mas - sa - cré?

Z. mas - sa - cré mas - sa - cré quel plai -

*BEN MARCATO.*

J. *CRENC.* *(à demi voix)* - sir tra la la la la la la la quel plai - sir quel plaisir, massa - cré et son fils

O. ô ciel ô ciel que fai - re ô ciel

Z. - sir tra la la la la la la la quel plai - sir quel plaisir massa - cré *8<sup>va</sup>*

*f* *p*

1. si je puis le pren\_dre aux cré\_neaux des remparts se-ra pen-du  
 0. vous croy -

8<sup>va</sup> loco.

*p* *mf* *f*

Ped. \*

1. oui pen-du aux créneaux des remparts quel plai -  
 0. -ez? quoi pen-du? quoi pen-du?

aux créneaux aux créneaux des remparts quel plai -

*f* *mezz. f*

1. -sira la la la la la la la quel plaisir quand il se-ra pen-du  
 0. à ciel à ciel que fai-re oh ciel (à Oberthal)

-sira la la la la la la la quel plaisir quand il se-ra pen-du tu le

*CRESC.* *CRESC.*

J. *(hesitant)*  
 O. qui? moi?  
 L. ju - res? par la bi - ble! veux-tu ju - rer avec nous de le pendre?  
 f **Récitatif.**  
 Ped. \*

J. *(dim ton hypocrisie)*  
 O. *(avec résolution)* du - reste en - bon chré - tien mon  
 L. qui? moi? *(avec colère)* je le ju - re **Allegretto ben moderato. (M. 96 = ♩)**  
 eh bien!

J. **CRESC.** frè - re toujours saintement tu vi - vras sainte - ment sainte - ment sainte -  
 O.  
 L.  
**MARQUEZ BIEN.**

(M. 104 - 11)

# Allegro con spirito

187

J. *ment* *ver-se ver-se ver-se* frè - re le doux choc le choc des  
O. *ver-se ver-se ver-se* frè - re le doux choc le choc des  
Z. *ver-se ver-se ver-se* frè - re le doux choc le choc des

*p* LÉGEREMENT ET À DEMI VOIX.

J. *ver-res* fait les cœurs les cœurs sin-cè-res et les vrais amis les  
O. *ver-res* fait les cœurs les cœurs sin-cè-res et les vrais amis les  
Z. *ver-res* fait les cœurs les cœurs sin-cè-res et les vrais amis les

CRESC. *p*

J. vrais vrais amis *verse verse ver-se* frè - re le doux choc le choc des  
O. vrais vrais amis *ver-se* frè - re le doux choc des  
Z. vrais vrais amis *verse* frè - re le doux choc des

*f* *p* *f*

1. ver - res fait les cœurs les cœurs sin - cè - res et les vrais les vrais a -  
 0. ver - res fait les cœurs sin - cè - res et les vrais les vrais a -  
 2. verres le doux choc fait les cœurs sin - cè - res et les vrais a -

*(à part à Zacharie)* CRESC.  
 1. - mis pru - dence mys - te - re prends garde mon frè - re prends garde mon frè - re  
*(à part)* CRESC.  
 0. - mis in - fâ - me re - pai - re in - fâ - me re - pai - re o - ra - ce per -  
*(à part à Jonas)* CRESC.  
 2. - mis pru - dence mys - te - re prends garde mon frè - re prends garde mon

Le même mouvement.

1. prends garde mon frère si nous é - tions tra - his le doux choc des  
 0. - verse perverse soy - ez soy - ez mau - dits le doux choc des  
 2. frè - re prends garde si nous é - tions tra - his le doux choc des

*(à Oberthal)*

8<sup>va</sup> 8<sup>va</sup>

loco. CRENC. Ped

J.  
ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - - - se frè - - -

0.  
ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - - - se frè - - -

2.  
ver - res fait les cœurs sin - ce - res ver - se ver - se ver - - - se frè - - -

*ff* *ff*

Ped. *ff* Ped.

Andantino grazioso. (M 60 = ♩)

J.  
- - - re

0.  
- - - re

2.  
- - - re

*ff* *DOLCE.* *p*

Ped.

J.  
(TRÈS DOUX.)  
Mais pourquoi dans l'om - bre demeu - rer ain - si? chas - sons la nuit

0.

2.

*TRÈS DOUX ET LIÉ.*

(battant le briquet)

J.  som - bre qui nous couv - re i - ci la flamme scit - til - le scin - til - le et grâce à ce

O. 

Z. 




J.  fer du caillou pé - til - le pé - til - le pé - til - le et jaillit l'é - clair ô

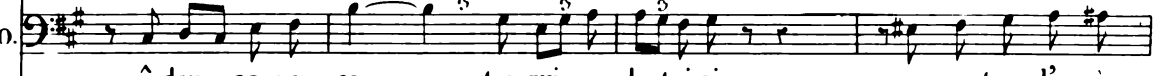
O. 

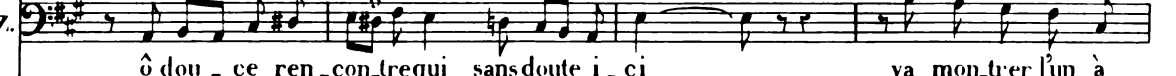
Z. 




Ped:

J.  dou - ce ren - con - tre qui sans doute i - ci l'un à l'au - tre nous

O.  ô dou - ce ren - con - - - tre qui sans doute i - ci va mon - trer l'un à

Z.  ô dou - ce ren - con - tre qui sans doute i - ci va mon - trer l'un à





*(il bat de nouveau le briquet.)*

J. mon - tre les traits d'un a - mi d'un a -

O. l'au - tre les traits d'un a - mi la flammescin - til le scin\_til le scin\_til - -

Z. l'au - tre les traits d'un a - mi d'un a -

J. - mi d'un a - mi d'un a -

O. - le du cail - lou pé - - til le pé - tille et jail - lit l'é - clair et je

Z. - mi d'un a - mi d'un a - mi

*DIMINUENDO.*

J. - mi d'un a - mi d'un a - mi d'un a - mi ah

O. vais voir les traits d'un a - mi d'un a - mi ah

Z. d'un a - mi d'un a - mi d'un a - mi ah

*CRASC.*

1. ah ô ciel

(à la lueur de la lampe allumée tous trois se reconnaissent) (reconnaissant Jonas)

0. ah brigand!

(reconnaissant Oberthal)

2. ah ah c'est lui,

p ff

Ped. ff \*

1. cet in-fâ-me!

0. mon sommeiller! fils de sa-tan

2. Oberthal!

p ff

Ped. ff \*

1. mon an-cien mâi-tre ah mon ty-ran toi

0. vous que tous deux l'en-fer ré-cla-me

2. toi toi

p ff

CRES. CRES.

J. qui fis cou - ler no - - tre sang  
 0. l'en - fer ré - cla - me tous deux  
 2. qui fis cou - ler no - - tre sang

*ff* *DIMINUENDO.*

Ped. \*

J. le ciel nous é - clai - re frè - - re à no - tre ban niè - re  
 0. grand Dieu ta jus - te co - lè - - re a - né - an - ti - ra j'es -  
 2. le ciel nous é - clai - re frè - - re a no - tre ban niè - re

*ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. *ff* \* Ped.

J. sain - - te tu se - ras pen - du j'es - pé - - re  
 0. - pé - - re cet - te ra - ce san - gui - nai - - re  
 2. sain - - te tu se - ras pen - du j'es - pé - - re

*ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* \* Ped. *ff* \*

194  
Même mouvement.

1. pen - du mon cher frè - re ô des - tin pros - pè - re  
 0. soy - ez tous - - mau - - dits in - fâ - me re - -  
 2. tu se - ras - - pen - du ô des - tin pros -

*p* CRESC.

1. à no - tre ban - niè - re tu se - ras jés - pe - re pen - du par un frère  
 0. - pai - re ô ra - ce per - verse au ciel et sur ter - re soy - ez tous  
 2. - pé - re a no - tre ban - niè - re tu se - ras jés - pe - re pen - du

CRESCENDO.

1. pen - du par un a - mi ô des - tin pros -  
 0. tous tous soy - ez mau - dits ô Dieu tu - té -  
 2. pen - du par un a - mi ô des - tin pros -

*8<sup>va</sup> loco.*  
 CRESC. *f*

Ped. \*

J. *-pé - re tu se - ras j'es - pé - re pen - du pen - du par un frè - - - -*

O. *- lai - re ta jus - te co - lè - re cha - tie - ras j'es - pé - re ces*

Z. *- pé - re tu se - ras j'es - pé - re pen - du pen - du par un frè - - - -*

*ff*  
Ped.

J. *- re par un a - mi. Les soldats qui étaient en sentinelles à la*  
*porte de la tente sont accourus au bruit, et*  
*entraînent Oberthal.*

O. *- ban - dits - mau - dits.*

Z. *- re par un a - mi.*

*ff*  
Ped.

*ff*  
Ped.

## SCÈNE.

## Récitatif.

JEAN.

JONAS.

BERTHAL.

MATHISEN.

ACHARIE.

PIANO.

(à Jonas lui montrant Oberthal.) (s'arrêtant et réfléchissant.)

Qu'on le mène au sup - pli - ce ah qu'un moine l'es - corte

Récitatif.

JONAS. ZACHARIE.

## Allegro vivace.

-phè - te? il n'impor - te.... c'est lui.... va - t'en (Mathisen sort.)

*pp* *p* *f*

*f* Ped.

Ici Jean sort de la tente à droite  
l'air pensif, la tête baissée.

*pp*

cantabile.

Mouvement de la Pastorale du 2<sup>me</sup> Acte (M. 63 = ♩)

qu'el air pensif et souci-

Récitatif.

♩ Ped.

ZACH.

-eux? quand le guerrier pro - phète ins - pi - ré par les cieux ap - parait dans sa gloire à l'Al - lemagne en -

ZACH.

(M. 138 - d)

**Allegro con moto.** JEAN

-tiè - re comme lan - ge ven - geur que la France ré - vè - re Jean - ne

mezzo forte

JEAN.

d'Arc sur ses pas fit nai - - tre des hé - ros et je n'ai sur les

(tenuto.) (ten) (ten) (ten) (ten)

JEAN.

miens trai - né que des bourreaux je n'rai pas plus loin!

ZACHARIE.

qu'oses - tu di -

Récitatif.

(ten) f

Andantino quasi allegretto. (M. 63 = ♩.)

SACH.

JEAN. (avec émotion.)

re! que je veux voir ma mè - re ma

*pp tremolo.* *cantabile.*

Ped.

JEAN.

SACHARIE.

(d'une voix sombre.)

me - re che - ri - e ou plutôt sont ré - pas car si tu la re - vois ne t'en souvient-il

*Récitatif.* *p*

SACH.

(se levant et jettant son épi)

pas dans l'in-té-rêt du ciel elle ex - pi - re pour m'immo -

*a tempo allegro.*

JEAN.

-ler d'abord reprenez donc ce fer je vous le rends a - dieu l'Al - le - ma - gne en - chai -

*Récitatif.*

JEAN.

-nee est li - bre par mon bras (M. 84 = ♩.) ma tâche est ter - mi - né - e je

*Allegretto molto moderato.*

*p*



Une troupe de soldats ayant Jonas et un tambour à leur tête conduisent Oberthul à la mort: un moine est à ses côtés et l'exhorte.

**JEAN** ni-rai pas plus loin non non par-l'enfer par-la mort où va ce pri-son-

**ZACHARIE (à part)**

**JEAN**

*pp*

*p*

**Andantino maestoso.**

**JEAN.** -nier qu'à la mort il vous sui-ve!

**ZACHARIE (aux soldats)**

**JEAN** qui peut dire il mour-ra quand je dis qu'il

**JEAN.** vi-ve je lui fais gra- - - ce Ober - thal! ton courroux lui fait-il grâce en-

*(il reconnaît Oberthul)* **ZACHARIE (avec ironie)**

*fp*

**SACH.** **JEAN (vivement)** **Allegro vivace.**

-cor laissez nous laissez nous

**JEAN.** *(avec émotion.)*

*(M. 104 =)* **Ralentissez (mais peu.)** le voi - là le voi - là celui par

*f* *diminuendo.*

Ped. Ped. Ped.

JEAN.

OBERTHAL.

quimes jours sont flétris pour tou-jours le ciel à moi te li-vre il est juste mon

**Récitatif.**

OB.

crime a mé-ri-té la mort du haut de mes cré-neaux Ber-the pure et chas-te vic-

*pp* tremolo.

OB.

JEAN.

OBERTHAL.

ti-me pour sauver son hon-neur s'é-lan-ça dans les flots mor-te! mor-te! non

OB.

non et tou-ché du remords qui m'ac-ca-ble Dieu voulut é-par-gner ce for-fait au cou-

**Allegretto molto moderato.**

(M. 100 = ♩) *pp*

OB.

JEAN.

OBERTHAL.

-pa-ble des flots il l'a sau-vée et comment? par-le hi-

**Récitatif.**

OB. JEAN. OBERTHAL.

-er un a-vis sur m'ap-prend qu'on l'a vue à Muns-ter à Munster j'al-lais im-plo-

OB. **Allegro moderato.** mesuré.

-rer d'elle et du Ciel mon par-don en tes mains me voi-là j'aitout

OB. JEAN (aux soldats qui avaient la hache levée)

dit frappe e-par-gnez l'in-fi-dé-le Ber-the sur lui prononce -

**Récitatif.**

JEAN. (les soldats emmènent Oberthal.)

-ra

*p avec délicatesse.*

JEAN.

remparts, que ma pi-tié n'osait réduire en cen-dres vous qui me ca-chez

**Récitatif.**

Ped.

**JEAN.**

Berthe, il faudra me la ren - dre      fidè - le compa - guons      vous me sui -

*fp* *f* **Allegro.**

**JEAN.**      *(Mathisen accourant effrayé.)*

**MATHISEN**

-vrez      Ôterreur toi seul peuldésarmer ces cohortes re -

*f* **Récitatif.**

**MATH.**

hel - les : des por tes de Munster des guerriers sont sor - tis      et les nô - tres par eux mis en

*p* tremolo.

**MATH.**      **JEAN** *(Jean suivi de Mathisen sort précipitamment)*

fuite.....      cou - rons!      cou - rons!

*ff* **Allegro.**

Le théâtre change à vue et représente de nouveau le camp des Anabaptistes .

## CHŒUR DES SOLDATS RÉVOLTÉS.

**Allegro feroce, molto animato. (M. 120 = ♩.)** *ff détaché (avec fureur.)*

**TENORI.** *ff détaché.* Par toi Muns-  
*(Les soldats accourent de tous les côtés en désordre.)*

**BASSI.** *ff détaché.* Par toi Muns-

**PIANO.** *ff*

-ter nous fut pro-mis il dut par nous être con-quis par toi Muns-ter nous fut pro-  
*(d'une voix étouffée)*

-ter nous fut pro-mis il dut par nous être con-quis par toi Munster  
*(d'une voix étouffée)*

-mis il dut par nous être con-quis tu le di - sais la  
*ff*

nous fut promis il dut par nous être conquis tu le di - sais la  
*ff*

pal - me est prè - te tu nous promis cet - - te con - -

pal - me est prè - te tu nous promis cet - - te con - -

-quê - te tu le di - sais tu nous pro - mis tu le di -

-quê - te la palme est prè - te cet - te con - quê - te

poco cres. poco cres.

*ff* *p* *ff* *p*

*sp* *p* *p#* *sp* *p*

crescendo. crescendo.

1° TENORI. *pp* (saccadé)

-sais nos sol - dats lâ - - che - - ment sur - -

2° TENORI

-sais nos sol\_dats sont lâche\_ment sur - -

1° BASSI. *pp* (saccadé)

la palme est prè\_te nos sol - - dats lâ - - che - - ment sur - -

2° BASSI.

la palme est prè\_te nos sol\_dats lâ\_che\_

il canto marcato ed espressivo.

*sp* *p*

(hé)

- pris sont li - vrés a nos en - ne - mis nos sol -  
 - pris sont sur pris tous sont li - vrés li - vrés nos sol -  
 - pris sont li - vrés à nos en - ne - mis nos soldats  
 - ment sont sur pris sont li - vrés nos soldats

un poco

un poco crescendo. crescendo di più.  
 - tats un poco sont sur pris sont sur pris sont li - vrés oui sont li -  
 un poco crescendo. crescendo di più  
 sont surpris sont surpris sont surpris sont sur - pris li -

crescendo. crese

p crescendo poco a poco. molto cresc. **ff**  
 - vrés crescendo poco a poco molto cresc. mort à l'im-pos.  
 p crescendo poco a poco molto cresc. **ff** 3  
 - vrés mort à l'impos\_teur à l'im\_pos.

cresc. poco a poco. molto crescendo. **ff**  
**ff**  
**ff**  
**ff**

teur au faux prophète mort à l'impos- teur au faux prophète

teur au faux prophète mort a l'im-posteur à l'im-pos-teur au faux prophète

*Ped*

*ff* meure meure meure pro-

ah qu'il meure ah qu'il meure ah qu'il meure pro-

(sec) (sec) (sec)

-phète imposteur oui la mort au faux prophète

-phète imposteur oui la mort au faux prophète

*ff*

*p* (d'une voix suffoquée) mort

mort au faux prophète mort

*Ped*



au faux pro - phé - te *crescendo* la mort la mort

au faux pro - phé - te la mort ! mort la mort

*crescendo.* *f* *ff*

Ped. Ped.

la mort la mort au faux pro - phé - te la mort la mort

la mort la mort au faux pro - phé - te la mort la mort

*8<sup>a</sup>* *loco* *8<sup>a</sup>* *loco*

Ped. Ped.

la mort aux faux pro - phé - te la mort

la mort aux faux pro - phé - te la mort

**Le même mouvement.** *(sec)*

Ped. *ff* Ped.

la mort la mort la mort la mort

la mort la mort la mort la mort

*tutta forza.* *(sec)*

Ped. Ped.

SCÈNE.

**Allegro ben moderato.**

*(aux soldats d'un ton sévère.)*

JEAN. *Qui vous a sans mon ordre entraî-nés aux com-bats?*

JONAS.

1<sup>er</sup> ANABAPTISTE. *(montrant Mathisen)*  
C'est

MATHISEN.

ZACHARIE.

2<sup>e</sup> ANABAPTISTE. *f*  
C'est

TENORI.

BASSI.

PIANO. *Allegro ben moderato.*

LE 1<sup>er</sup> ANABAPTISTE. *Allegro moderato. (M. 100 = ♩)* JEAN. *Per-*

lui *(effrayé montrant Zacharie)*

MATHISEN.

LE 2<sup>e</sup> ANABAPTISTE. *C'est lui c'est lui*

lui *Allegro moderato. (M. 100 = ♩)*

PIANO. *ff* *Ped.* \*

J<sup>1</sup>

- fi - des que mon bras de\_vrait pu\_nir et

*ff* 6

Ped. \*

J<sup>1</sup>

vous insensés que vous è - tes depuis quand au tré\_pas ai-je voué vos

*f* *p*

J<sup>1</sup>

tê - tes sans y mar\_cher de\_vant vous? du dieu qui dans ses

(à demi voix)

*f* *p*

*p* Ped.

J<sup>1</sup>

mains tenait la pal\_me prê - te vo\_tre re\_bel\_li -

\* Ped. \*

1<sup>re</sup> *on* *vo-tre* *re-bel - li - on* *ex-ci-ta* *le* *cour-*

The first system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords. A 'Ped' (pedal) marking is present below the piano part, along with an asterisk.

Ped

(M. 96 =  $\frac{1}{2}$ )**Allegretto molto moderato.** (*d'une voix étouffée*)

1<sup>re</sup> *- roux* *l'éter-nel* *dites - vous* *a l'éterni* *vous*

*TENORI. p*

*A* *ses* *ac - cents* *d'un* *saint* *ef - froi*

*BASSI. p*

*A* *ses* *ac - cents* *d'un* *saint* *ef - froi*

The second system features vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords. 'Ped' markings and asterisks are present below the piano part.

**Allegretto molto moderato.**

1<sup>re</sup> *li - vre* *c'est* *que* *l'impie - té* *règne* *encor* *dans* *vos*

*j'ai* *tres - sail - li* *car* *l'é - ter - nel*

*j'ai* *tres - sail - li* *car* *l'é - ter - nel*

The third system features vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics. The piano accompaniment has a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords. 'Ped' markings and asterisks are present below the piano part.

*(s'aimant toujours davantage)*

J: *cœurs* ils n'avaient pas la foi ces ti-è-des ser-vi-  
*car Dieu est*  
*car Dieu est*

*poco a poco crescendo e stringendo.*

J: -teurs que Dieu dans ses dé-crets juge in-di-gne de vi-vre craignez plu-tôt comme  
*en - cor a - - vec lui en - cor*  
*en - cor a - - vec lui en - cor*

*poco a poco crescendo e stringendo.*

J: eux le cé-les-te cour-roux et pour le cal-mer et pour le cal-  
*a - - vec lui stringendo jusqu'*  
*a - - vec lui ah! quels ac -*

*molto crescendo.*

1<sup>re</sup>

*ff*

- mer peu - ple im - pi - e peu - ple à ge - nous \_\_\_\_\_ à ge -

*BASSI.*

- cents

- - ici. (ad libitum)

*ff* *ff* *p* \*

*ff* Ped.

2<sup>de</sup>

- nous \_\_\_\_\_ à ge - nous \_\_\_\_\_ et sous son bras ven - geur \_\_\_\_\_

*ff* *ff* *ff*

Ped. \*

*ff* Ped. \*

*ff* Ped.

Au théâtre on l'en retranche la prière on chante ces 7 mesures et puis l'on passe de suite au signe \*

cou - pa - bles cour - bez

*pp* (tous tombent à genoux)

1. cou - pa - bles cour - bez vous \_\_\_\_\_

*pp* *pp* *pp*

\* Ped. \*

Ped.

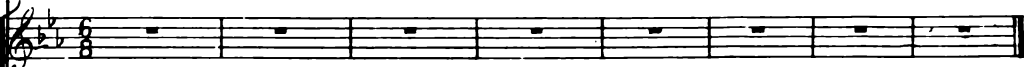
N° 19.  
PRIÈRE.

Andante maestoso. (M. 92 = )

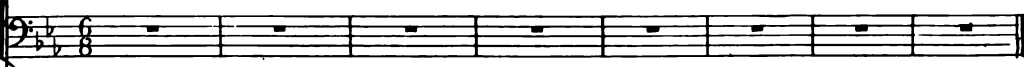
JEAN.



TENORI.



BASSI.



CHOEUR.

Andante maestoso.

PIANO.



JEAN.

Le même mouvement.

E - - ter-nel Dieu sau-

bien marqué.

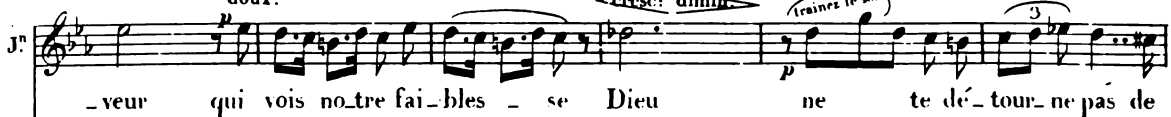
Les croches conservent la même valeur comme au  $\frac{6}{8}$ ; seulement elles sont accentuées deux à deux, au lieu qu'elles l'étaient trois à trois dans le  $\frac{6}{8}$ .

doux.

*rit.* *dimin.*

*(traînez le son)*

3



1. nous E - - ter - nel Dieu - - sau -

*TENORI.* *pp*  
Mi - se - re - re

*BASSI.* *pp*  
Mi - se - re - re no - bis

*pp* *cresc.*

\* \* \*

*p* *dimin.* (*d'une voix entrecoupée par les soupirs*) *pp* *trémolo le son*  
- veur dans la cen - dre mon front s'a - baisse Dieu tu - nous vois

*p* *pp* *Ped.*

1. tous à ge - noux car ton appui pi -

*ppp* *pp*  
mi - se - re - re m'est reti - ré

*pp* *pp*  
mi - se - re - re no - bis m'est reti - ré

*pp* *Ped.*

\* \* \*



*pp* très doux.

-tié pi-tié sei- gneur exauce ma pri-è-re sei-

Dieu puis -

Dieu puis -

*dolce.*

*p*

*Ped.*

-gneur appaise ta co-lè-re par-donne à ton peuple é-ga-ré par-

-sant pi-tié Dieu puis - - sant

-sant pi-tié Dieu puis - - sant

*crescendo.*

*più cresc.*

*poco crescendo.*

*dimin.*

*Ped.*

-donne à ton peuple é-ga-ré

nous t'im-plo- - rons

nous t'im-plo- - rons

*p*

*Ped.*

*cresc.*

*più cresc.*

*(très doux.)*

*vous*

à ton peuple égaré à ton peuple égaré Dieu élé-ment *p* ah! sei-  
 par-don-nez sei-  
 sei-

*ppp* *rallentando.*  
 -gneur pi-tié par-donne à ton peuple é-ga-ré Dieu puis-  
 -gneur par-don-ne nous sei-gneur par-donne à ton peuple é-ga-ré Dieu puis-  
 -gneur par-don-ne sei-gneur

é-cou-tez é-cou-  
 -sant.  
 -sant.

*(trompettes des vents de Munster)*  
*ff Allegretto, ma ben moderato. (M. 92 = ♩)*

J. *tez* quels sons se font en-

J. -ten - dre les clairons

J. de Munster ré - veillent nos clairons  
*(trompettes du camp anabaptiste)* *(trompettes des remparts de Munster)*

J. Dieu m'inspi - re ah ve - nez et de - main  
*(du camp.)* *(de Munster.)* *(du camp.)*

J. sur vos fronts la vic - toi - re sain - te  
*(de Munster.)* *(du camp.)* *(de Munster.)*

J. va des cen dre et la

(du camp) (de Munster) (du camp)

J. grà ce du sei gneur va s'é

diminuendo. p doux.

J. ten

ad libitum.

J. dre la grâce va s'éten dre sur vous

très doux. pp

sei gneur: p

sei gneur: p

CH&TR.

## RÉCITATIF.

Allegro vivace.

JEAN.

LE 1<sup>er</sup> ANABAPTISTE.MATHISEN *accourt suivi d'une foule de paysans armés.*

MATHISEN.

Grand prophète ton peuple se relève et tu règnes sur tous les pay-

LE 2<sup>me</sup> ANABAPTISTE.

Allegro vivace.

PIANO.

Récitatif.

M. - sans en agitant leurs fers courent se ranger sous tes saintes enseignes

JEAN.

LE 1<sup>er</sup> ANABAPTISTE.

Que

LE 2<sup>me</sup> ANABAPTISTE. (*accourant.*)

L'assaut à Munster

Maître un seul cri se lève l'assaut à Munster l'assaut à Munster

p tremolo.

(sans écouter Mathisen, et comme frappé d'une vision.)

(d'une voix mystérieuse.)

J. *pp*  
 vois - - je le Ciel s'est ou - vert sur les

J. *pp*  
 har - - pes les voix des an - ges chantent en

*pp* (Harpes) **A tempo molto Moderato** (M. 69=♩)

**JEAN.** *sf* à Muns- *sf*  
 chœur a Munster à Muns-

**JONAS et LE 1<sup>er</sup> ANABAPTISTE.** *sf*

**MATHISEN.** *sf* à Muns- *sf*  
 (Tout le peuple accourt armé.)

**ZACHARIE.** *sf* à Muns-

**LE 2<sup>em</sup> ANABAPTISTE.** *sf* à Muns-

**SOPRANI.** *sf* à Muns-

**TENORI.** *sf* à Muns-

**BASSI.** *sf* à Muns-

\*

# HYMNE TRIOMPHAL.

**Allegretto Moderato.** (M. 108=♩)

JEAN.

JONAS et  
LE 1<sup>er</sup> ANABAPTISTE.

MATHISEN.

ZACHARIE.

LE 2<sup>me</sup> ANABAPTISTE.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

PIANO.

*ff* Ped. *Allegretto Moderato.* *p* *f* *loco.* *fp*

JEAN.

Roi du Ciel et des

(Harpes.)

*fp* *p* *molto leggero.*

Ped.

*p* doux. 3

an - ges je di - rai tes lou - an - ges com - me Da - vid ton ser - vi -

- leur

**SOPRANI.** *ff*

Roi du ciel et des an - ges il di - ra tes lou -

**TENORI.** *ff*

Roi du ciel et des an - ges il di - ra tes lou -

**BASSI.** *ff*

Roi du ciel et des an - ges il di - ra tes lou -

*ff* *ff* staccato.

Ped. **JEAN.** (doux) 3 *f*

Com - me Da - vid ton ser - vi - teur car Dieu n'a dit ceins ton é -

- an - ges

**2 CORYPHÉES.**

- an - ges Com - me ton ser - vi - teur

*p* **2 CORYPHÉES.**

- an - ges Com - me ton ser - vi - teur

*p* *mf* >



*doux.*

J. *har-pe et conduis les dans le sa-lut réveil - le toi ma*

*dolce.*

Ped

J. *har-pe réveil - le toi mon luth é - veille é - veil - le toi mon*

\* Ped

*ad libitum. a tempo.*

*molto cresc. dimin. f*

J. *luth roi du ciel - et des an - ges je di -*

*pp*

*pp*

*a tempo.*

*(Harpes.) p*

\* >

J. *doux.*  
 - rai tes lou - an - ges comme Da - vid ton ser - vi - teur  
 gloi - re gloi - re  
 gloi - re gloi - re

Victoi - re c'est Dieu qui l'en - voi - e  
 Ped. \* Ped. \*

J. que sa bannière se dé - ploi - e  
 Victoi - re c'est Dieu qui l'en - voi - e  
 Victoi - re c'est Dieu qui l'en - voi - e  
 Victoi - re c'est Dieu qui l'en - voi - e  
 Ped.

JEAN.

que les monts tressaillent de

que sa ban-niè-re se dé- ploï - - e

que sa ban-niè-re se dé- ploï - - e

que sa ban-niè-re se dé- ploï - - e

*mf*

joi-e tres- sail- lent de joi-e

que les monts tressaillent de joi-e tres- sail- lent de

que les monts tressaillent de joi-e tres- sail- lent de

que les monts tressaillent de joi-e tres- sail- lent de

*ff**ff*

J. *f*  
 et qu'ils disent la gloire des cieux l'E-ter-  
 joie et qu'ils disent la gloire des cieux  
 joie et qu'ils disent la gloire des cieux  
 joie et qu'ils disent la gloire des cieux

*p* *ff*  
 Ped.

J. *ten.* *dimin.* *f*  
 - nel est Roi sur ter - - - re Roi

*p* *p*  
 Ped. *p* Ped.

J. *pp* *doux.* *f*  
 - - - des cieux - - - Roi! Roi!

*pp*  
 Ped. *pp* Ped.

ah ——— roi du

ah (ad libitum.) ——— roi du ciel ——— et des très lié.

**a tempo.**

**LES 2<sup>es</sup> SOPRANI.** Roi des

an — ges je di — rai tes lou — an — ges com — me Da — vid ton ser — vi —

**LES 2<sup>es</sup> SOPRANI.** an — ges roi des an — ges Chan — tons le sei —

*p* très dou.

**4 CORYPHÉES.**

**Pressez un peu.**

*(L'armée Anabaptiste se range en bataille et commence à défilér.)* Enmarcheenmarcheenmarcheenmarche

— teur Enmarcheenmarcheenmarcheenmarche enmarcheenmarcheenmarcheen

— gneur Enmarcheenmarcheenmarcheenmarche enmarcheenmarcheenmarcheen

Enmarcheenmarcheenmarcheenmarche enmarcheenmarcheenmarcheen

Enmarcheenmarcheenmarcheenmarche enmarcheenmarcheenmarcheen

**Ped.** *p* **Pressez un peu.** \* *p* **Ped.** \* *f*

1. *f* En marche en marche en marche en marche car Dieu nous suit de ses regards

mar- che

mar- che

mar- che *pp* car Dieu vous

*p* *p* Ped

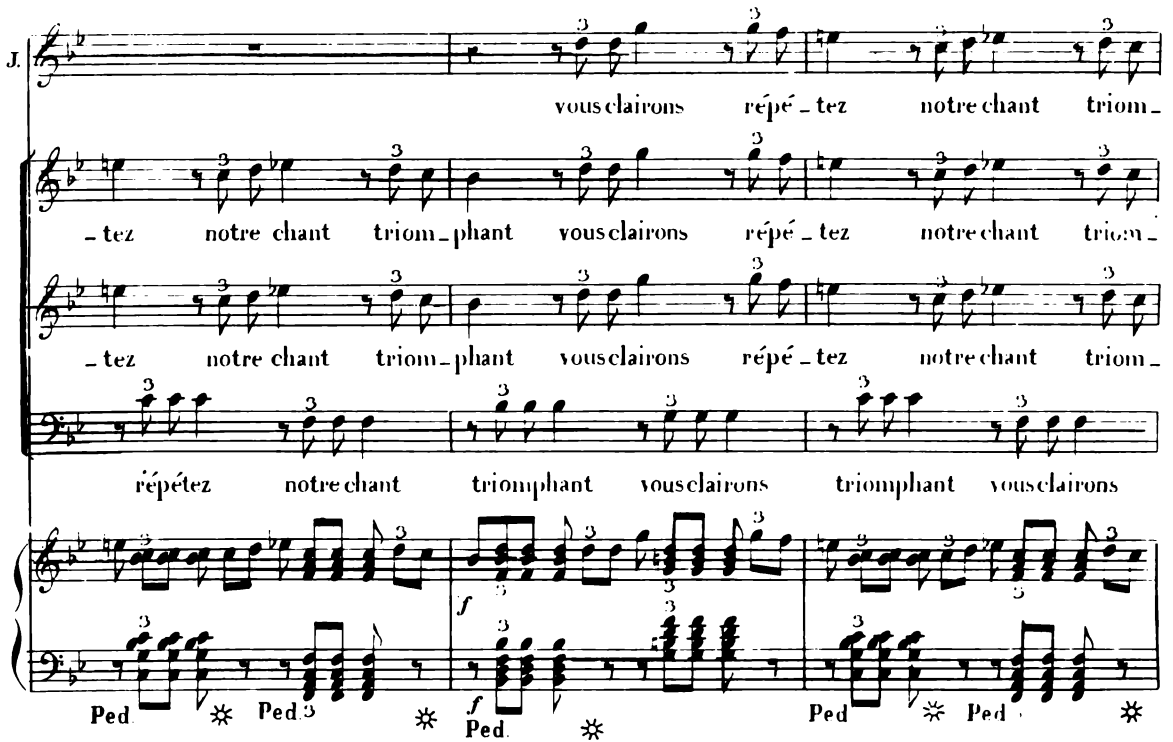
2. — car Dieu car Dieu nous suit de ses re- gards

*f* 3 3 Vous clairons répe-

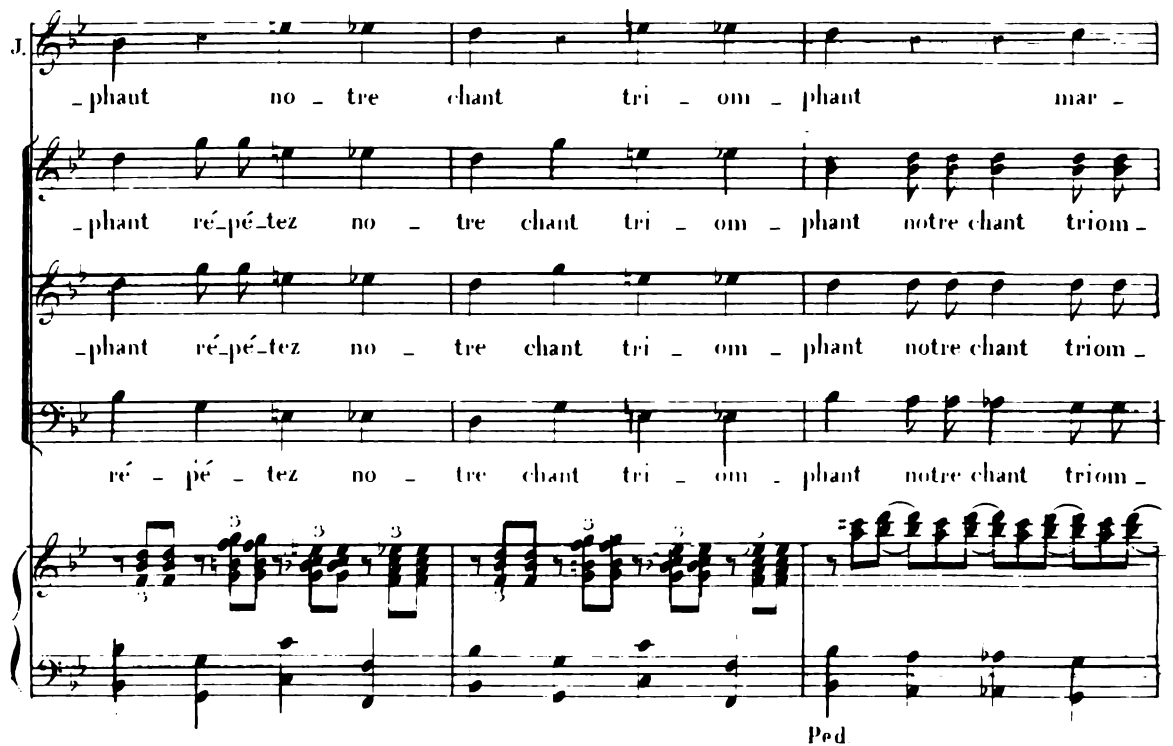
*f* 3 3 Vous clairons répe-

suit de ses re- gards *f* 3 3 vous clairons

*crescendo.* *f* 3 3 Ped. \*

J.  *vous clairs ré-pé-tez notre chant triom-*  
*-tez notre chant triom-phant vous clairs ré-pé-tez notre chant triom-*  
*-tez notre chant triom-phant vous clairs ré-pé-tez notre chant triom-*  
*répétez notre chant triomphant vous clairs triomphant vous clairs*

*Ped* \* *Ped* *f* *Ped* \* *Ped* \*

J.  *-phant no-tre chant tri-om-phant mar-*  
*-phant ré-pé-tez no-tre chant tri-om-phant notre chant triom-*  
*-phant ré-pé-tez no-tre chant tri-om-phant notre chant triom-*  
*ré-pé-tez no-tre chant tri-om-phant notre chant triom-*

*Ped*

chons à Munster oui oui en mar-

phant notre chant triomphant à Munster à Munster à Munster

phant notre chant triomphant à Munster à Munster à Munster

phant notre chant triomphant à Munster à Munster à Munster

J. - - - che Dieu vous suit.

Dieu vous suit.

Dieu vous suit.

Dieu vous suit.

*Dans ce moment le brouillard qui couvrait l'étang et la forêt se dissipe: Le soleil brille et laisse apercevoir dans le lointain, au-delà de l'étang glacé, la ville et les remparts de Munster, que Jean leur montre de la main. L'armée pousse des cris de joie, et incline devant lui les bannières; la toile tombe.*

Fin du 3<sup>me</sup> Acte.



## ACTE IV.

N° 21

## ENTR' ACTE ET CHŒUR DES BOURGEOIS.

*Le théâtre représente une place publique de la ville de Munster. À droite la porte de l'hôtel de ville de Munster; plusieurs marches y conduisent. Plusieurs rues aboutissent à la place publique. Au lever du rideau plusieurs bourgeois, portant des sacs d'argent ou des vases précieux, montent les marches de l'hôtel de ville; d'autres descendent les mains vides. Plusieurs arrivent par les différentes rues, s'alignent au bord du théâtre et forment des groupes. Ils regardent autour d'eux avec inquiétude et se parlent à voix basse.*

Allegro con spirito. (M. 116)

1<sup>er</sup> TENORS.

2<sup>d</sup> TENORS.

BASSES.

CHŒUR DES BOURGEOIS.

PIANO.

*ff* *p*

*poco - a - poco*

Ped.

*crescendo.* *f* *ff* \*

## Les quatre Bourgeois coriphées avec le Chœur des Bourgeois.

(à voix basse et détaché)

Courbons notre tête craignons les mé-  
(à voix basse et détaché)  
Craignons les méchants craignons les mé-  
Courbons notre tête craignons les méchants craignons les mé-

\_chants voi-ci la tem\_pête et tous  
\_chants voi-ci la tem\_pête les  
\_chants voi-ci la tem\_pête voi-ci la tem\_pête les

*(Voyant venir une patrouille de soldats anabaptistes, ils crient à haute voix.)*

les noirs au-tans vi-ve le prophète vivent ses sol-  
noirs au-tans vi-ve le prophète vivent ses sol-  
noirs au-tans vi-ve le prophète vivent ses sol-

Ped.

(à voix basse)  
entr'eux. pp

-dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol-dats a  
 -dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol-dats  
 -dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol-dats

*ff* *p*

bas le pro - phè - - te à bas ses sol - dats à bas le pro-  
 à bas à bas à bas le pro-  
 à bas le pro-phè - te et ses sol - dats à bas le pro-

*pp* *saccadé.* *pp* *p*

-phè - te à bas ses sol-dats à bas le prophète à bas ses soldats à  
 -phè - te à bas ses sol-dats à bas le prophète à bas ses soldats à  
 -phè - te à bas ses sol-dats à bas le prophète à bas ses soldats à

bas à bas à bas vi - ve le prophète ses sol - dats  
bas à bas à bas vi - ve le prophète ses sol - dats  
bas à bas à bas vi - ve le prophète ses sol - dats

*ff*

LE BOURGEOIS (seul)

il règne en maître en no - tre

*fp* *p* *sempre staccato.*

vil - le et dans Munster il faut encor mettre à ses pieds bourgeois do - ci - le tout notre ar -

*sp* *sp* *sp* *sp* *p* *f* *p*

gent et tout notre or si non la mort Si non la mort

*pp* *pp* *pp*

(D'une voix suffoquée)

LE CHŒUR.

*p* *sp*

LE 4<sup>e</sup> BOURGEOIS (seul)LE 1<sup>er</sup> BOURGEOIS (seul)

Voi - sin quel les nou - vel - les El - les sont des plus

*sp* *sp*

tristes ce pro - phète ou Sa - tan qui vient pour nous dam -

-ner hé - - - las! dans nos murs ça, dit - on se

fai - re cou - ron - ner com - me Roi des A - na - bap -

(Avec étonnement)

(Une nouvelle patrouille passe)

1<sup>re</sup> B.

*pp* *ff*

*CRISTOF.*

*pp* *ff*

*pp* *ff*

*ff* et détaché.

*ff* Ped.

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

\* Ped.

LE 3<sup>e</sup> BOURGEOIS (seul) Voyant Fides assise sur une pierre au fond du théâtre

Mouvement de la complainte.

as - si - se sur cette pier - re femme que fais - tu la ?

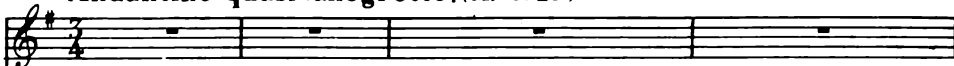
*sp* *p*

3 3 2 1 3 3 2 1

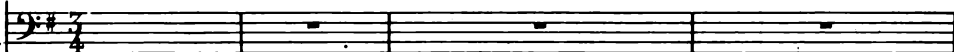
## COMPLAINTE DE LA MENDIANTE.

Andantino quasi allegretto. (M. 69=♩)

FIDES.

*Quelques Bourgeois conduisent Fides qui paraît épuisée de fatigue, sur l'avant-scène.*

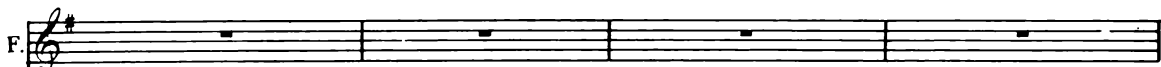
LE 3. BOURGEOIS.



PIANO.

*sf* > *p*      *sf* > *smorz.*      *sf* > *smorz.*

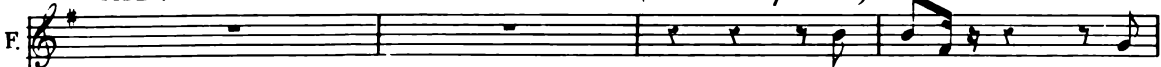
Ped. *louré.*      \*



*sf* *smorz.*      *cresc.*      *dimin.*

*sf* >      Ped.      \*

FIDES.

*(D'une voix plaintive)*

*dimin*      *pp un poco rallent.*      *a tempo.*      *p*

Ped.

-nez pour u - ne pauvre à - - me ou - vrez lui le

\* Ped. \*

pa - ra-dis le pa-ra - dis don - nez don -

*cresc.* *dolce.*

*cresc.* *p*

Ped.

-nez à la pau - vre fem - me qui prie hé - las qui

\* Ped. \* Ped. \*

prie hé - las pour son fils don - nez don - nez no - blesseigneurs don -

*pressez.*

Ped. \*



*RALENTIANDO.*

*A Tempo.*

-nez de grâce au sein de votre ri - - ches - se pi - tié seigneur o - pu -

*pp* *cresc.* *dimin.*

Ped \*

-lent don - nez pour dire u - ne mes - se hé - las à mon pauvre en -

*cresc.* *dimin.*

*p*

Ped.

-fant hé - las à mon pauvre en - fant hé - las hé - -

*cresc.*

\* Ped. \*

-las à mon pau - - vre en - fant ah! ah! ah! pi - tié don -

*dimin.* *pp* *(sanglotant)* *cresc.*

*f* *pp* *p* *cresc.*

*f*

Ped. \*

Pressez (mais tres peu)

(sanglottant.)

-nez ah! ah! ah! hélas pi - tié.

*cresc.*

Ped. \*

Ped.

(à part, avec désespoir.)

( Quelques bourgeois font l'aumône à Fidès et partent.  
D'autres arrivent et l'entourent pour l'écouter.)

J'ai faim

*f smorzando. fp smorz. fp smorz.*

\* *fp* *fp*

j'ai froid n'impor - te la tombe est plus froide en -

*fp smorz. ff p*

*fp* Ped. \*

-cor et moi - bientôt - gla - cée -

*fp smorz. fp fp*

*fp fp*

Pressez un peu

et mor-te qui donc prie-ra sur son sort? —

*f* *sp* *sp* *Ped.* \*

qui donc prie-ra sur son sort? — qui donc priera

*p* *p* *p* *Ped.* \*

qui donc? prie-ra pour lui qui donc? au sein de votre ri - ches - se pi -

*f* *pressez* *rallent. dimiu.* *a tempo.* *(molto dolce)* *a tempo.* *pp* *cresc.* *Ped.* \*

- tie Seigneur opu - lent don - nez pour dire u - ne mes - se hé -

*cresc.* *dimin.* *cresc.*

*molto cresc.*

las à mon pauvre en\_fant hé - las à mon pauvre en\_fant hé -

*p* Ped. \* Ped. \*

las hé - las \_\_\_\_\_ à mon pau - vre en\_fant ah! ah! ah!

*f* *f* *dimin.* *pp* (*Sanglottant*) *cresc.*  
*cresc.* *fp* *pp* *p* *cresc.*  
*fp* Ped.

pi - tié don - nez ah! ah! ah! hé - las \_\_\_\_\_

(*Sanglottant*)  
 \* Ped. \*

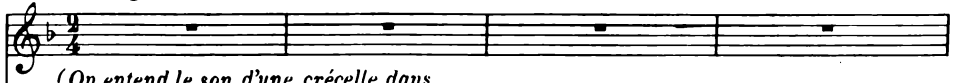
*Variante.*  
 pi - - tié.  
 pi - tié.

*p* Ped.

## SCÈNE.

**Allegro con spirito.** (M. 176 = )

FIDES.



(On entend le son d'une crécelle dans  
une des cours intérieures du palais.)

Un BOURGEOIS, seul.



C'est l'heu - re

TENORS.

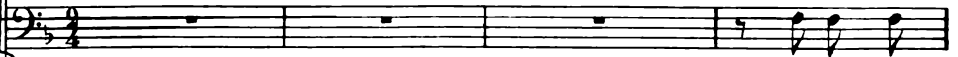
CHOEUR

des BOURGEOIS.



BASSES.

(à demi-voix.)

**Allegro con spirito**

On nous at -

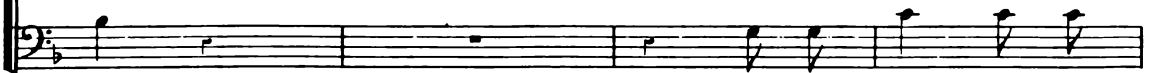
PIANO



(à demi-voix.)



et si nous dif - fé - - rons



- tend

il y va de nos



FIDÈS.



Le 1<sup>er</sup> BOURGEOIS seul.  
il donne de  
l'argent à Fidès.)

Le 2<sup>e</sup> BOURGEOIS seul.

(de même.)

Le 3<sup>e</sup> BOURGEOIS seul.

(de même.)

Tiens

Tiens

Tiens

TENORS.

et cou -

BASSES.

jours

et cou -

*(Ils reprennent leurs sacs d'argent, et entrent tous dans l'intérieur du palais.)*

- rons .

- rons .

245  
N° 23.  
**SCÈNE ET DUO.**

**Allegretto moderato** (M. 80 =  $\frac{1}{2}$ )

**Récitatif.**

**BERTHE.** 

*(Elle voit venir un pèlerin qui marche avec peine.)*

**FIDÈS.** 

**PIANO.** 

**Allegretto moderato.** *con delicatezza.* Un pauvre **Récitatif.**

**F** 

pé - lerin **Tempo primo.** De fa - ti - gue mon frè - re vous semblez acca -



**BERTHE.** 

- blé **Allegro con moto.** Dieu quelle est cette voix Berthe



**Récitatif.** **ff Allegro con moto.**

**B** 

Fi - dès ma bonne mè - re

**F** 

Ber - the... ces traits sous ces ha - bits c'est toi que je re - - -



**Récitatif.**

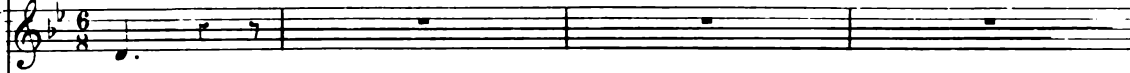
## DUO.

Allegro appassionato. (M. 88 = ♩.)

BERTHE.

*(Elles se jettent dans les bras l'une de l'autre, et semblent s'interroger pendant la ritournelle.)*

FIDÈS.



-vois ?

*p* *poco sfz*

BERTHE.

*(agitato.)*

Pour gar -

*(agitato.)*

B - der à ton fils le ser - ment qui m'en - ga - ge j'ai cher -



B. -ché — vai-ne — ment — le tré-pas — dans les flots un pé-

B. -heur m'a por-tée ex-pi-rante au ri-va-ge où des

B. soins — gé-né-reux mont ca-chée aux bour-reux

B. et plus tard — j'ai cou-ru j'ai re-

B. -vu ta chau-mière où sont ils? où sont ils? —

(d'un ton lugubre.)

dis - pa - rus pour ja - mais loin d'i - ci di - saient - ils

et le fils et la mè - re pour Muns - ter sont par - tis suivons

les ai - je dit vers Muns - ter j'ai tour -

-né mon es - poir là na - guè - re mon a - yeul vieux sol -

-dat fut gar - dien du pa - lais

Allegretto ben moderato (M 72 = ♩.) 249

(TRES DOUX.)  
et j'a - cours — je te vois mon a - mie et ma mè - re

pp  
Ped. *pp* \* Ped. \* Ped.

B.  
qui — — — de moi — vers ton fils conduis - moi dans ses bras ô bon -  
FIDES. (à part.)  
pauvre fil - le  
DOLCE.

Ped. \*

B.  
- heur — — — ô trans - port — — — ô bon - heur — — — ô trans port — — — je te

F.  
si jo - yeu se comment lui - re pour t'appren - dre ta mi - sè - re

Ped. \* Ped. \*

B.  
vois — — — ah con - duis - moi — vers ton fils — viens viens  
MOLTO CRESC.

F.  
pour te dire i - ci moi sa mè - re moi sa mè re de Jean hé - las  
DOLCE.

MOLTO CRESCENDO.

B. viens viens — j'ac — cours je te vois conduis-moi dans ses  
 E. le tré-pas

mp  
pp

B. bras ô — bon — heur con — duis — moi —  
 E. \*

TRES. DOUX.  
pp  
p  
cresc  
f  
Ped

B. dans — ses bras  
 E. FIDES. mon

cadenza ad libitum.  
f  
p

B. (avec joie.)  
 E. embarras et contenant à peine ses larmes.)  
 fils... mon

sf  
sf  
sf  
sf

B. en quels lieux est-il donc ? il est

F. fils..... il est mort

*sf* *sf* *f* *fp*

Ped. *fp*

B. mort! il est mort!

F. hé - - - las.

*p*

Ped. *p*

**Larghetto cantabile.** (M. 50 = ♩)

B. dernier es - poir leur der - niè - re qui pour ja - mais

F. non plus d'es - poir plus d'es - poir mon bon - heur

B. qui pour jamais ont dis - pa - ru que faire en - cor

F. tout mon bonheur a dis - pa - ru que

*pp* *p* *f*

Ped. \*

*LÉGEREMENT.* (CON PORTAMENTO.) *trainez le son* (CON PORTAMENTO.)

B. *tramer le son* sur cet - - - te ter - re  
 E. faire en - cor sur cet - - - te  
 P.

B. mon bien ai - mé mon bien ai - mé je t'ai perdu  
 E. ter - re mon pauvre en - fant je t'ai per -  
 P. *p*  
 Ped. \*

B. je t'ai perdu je t'ai perdu hé - las je t'ai per - du pour tou -  
 E. - du je t'ai per - du je t'ai per - du hé - las hé - las et pour tou -  
 P. *Crescendo molto.*  
 Ped.

B. - jours que fai - re que faire en - cor sur cet - te ter - -  
 E. - jours que fai - re que faire en - cor sur cet - te ter - -  
 P. *sp* *ppp*  
 Ped. *ppp* \*

B. re non plus d'es\_poir en

F. re non plus d'es\_poir en

loco

pp

B. ma mi\_sè\_re tout mon bon\_heur n'est

F. ma mi\_sè\_re tout mon bon\_heur n'est

CRES:

DIMIN:

CRES:

DIMIN:

CRES:

B. plus que fai\_re en\_co\_re sur cet\_te ter\_

F. plus que fai\_re en\_co\_re sur cet\_te ter\_

trains le son.

trains le son.

STRINGENDO POCO A POCO.

CRES WOLTO.

CRES WOLTO.

p

WOLTO CRES

Ped. \* Ped. \* STRINGENDO POCO A POCO.

B. *CRES.* *rit.* *pp* re je t'ai per - du hé - *rit.* *stringendo*  
 F. *CRES.* *rit.* *pp* re je t'ai per - du hé - *rit.* *stringendo*  
 P. *CRES.* *rit.* *pp* re je t'ai per - du hé - *rit.* *stringendo.*  
 Ped.

B. *dimin.* *1<sup>o</sup> tempo.* *stringendo.* las je t'ai per - du hé - las *dimin.* je  
 F. *dimin.* *p* las je t'ai per - du hé - las *dimin.* je  
 P. *p* *1<sup>o</sup> tempo.* *stringendo.*

B. *1<sup>o</sup> tempo.* *CRES.* t'ai per - du hé - las ah! der - nier es - poir je t'ai  
 F. *p* t'ai per - du *(MARTELLE.)* non non plus d'es - poir *(LIEZ.)* en ma mi - sè - re tout mon bon -  
 P. *1<sup>o</sup> tempo.* *MARQUE CHAQUE NOTE.* *pp*  
 Ped \* Ped \* Ped \*



B. *je t'ai per - du hé - las hé - las je t'ai per -*

F. *heur a dis - pa - ru hé - las hé - las je t'ai per -*

*DIMIN:*

*CRES:*

*p*

*ff*

*3*

*3*

*3*

*3*

*Ped.*

*du je t'ai per - - - du*

*du je t'ai per - - - du*

*ff*

*TREMOLO.*

*DIMIN:*

*p*

*pp*

*f*

*Ped.*

*hé - las.*

*hé - las.*

*PIQUE.*

*POCORITENUTO.*

*p*

*p*

*pp*

*f*

*CADENZA AD LIBITUM.*

un ma\_tin je trouvai dans mon hum\_ble lo\_gis des habits teints de

sang c'étaient ceux de mon fils une voix s'écri\_ait **Allegro moderato.** le ciel voulait sa

tê - te tu ne le ver-ras plus c'est l'ar-ret du pro-phê-te Qui lui cety-

ran qui remplit l'alle-magne de sang Il a tué mon fils Puisse-sons ses for-faits Hé -

Peut-ê\_tre si je puisse-ment en-trer dans son pa - lais

las tu ne peux rien **Allegretto.**

FIDES.

BERTHE.

be.

Et que veux-tu? Ce que je veux! Frap - per - frap - per - ce

Allegretto.

Allegro con spirito.  
(avec exaltation.)

traï - tre Dieu (M. 76=.)

me guidera Dieu m'inspirera sa voix sa voix immortel - le

sa voix m'a ni - me et m'appelle sainte espérance de la vengeance tu mesoutiens Jean

réveille toi Jean marche a - vec moi viens marche a - vec

Facilité.

*tramez le son.*

moi viens marche avec moi Jean Jean viens viens ah

Ped.

viens viens

viens viens

*ff* *ff* *ff* Ped.

**FIDES.** (*priant.*)

*doux.*

**RALENTISSEZ, MAIS TRÈS PEU.** Mes yeux n'ont plus qu'à pleurer

*p*

**RALENTISSEZ, MAIS TRÈS PEU.**

ma voix qu'à te conjurer à toi

F  
 vien ge sain - te ma fi - de - - le plain - te à toi vier ge

BERTHE.

F  
 non!  
 sain - - - te ma seule espé - ran - ce est dans ta pré -

*p* Ped. \* Ped.

B  
 non! point de grâ - ce

F  
 sen - ce mon fils ah près de toi mon fils rap - pel - le

*(avec vigueur.)***Tempo primo.**

B  
 non non non non non non non non non non point de pardon Dieu

F  
 moi ma voix te priera et

*f* Ped. \* *f* Ped. *p* \*

B  
me guide - ra sa voix sa voix in - mor - tel - le sa voix m'a - ni - me et m'appel - le

F  
toujours dira o vierge o vier - ge im - mor - tel - le a toi ma plain - te fi - dè - le

B  
mon es - pé - ran - ce est dans l'a - ven - ge - an - ce dans l'a - ven - ge - an - ce Jean

F  
mon es - pé - ran - ce est dans ta pré - sen - ce dans ta pré - sen - ce Jean

B  
ré - veil - le toi Jean marche a - vec moi viens marche a - vec

F  
viens o mon fils Jean rap - pel - le moi viens rap - pel - le

B  
moi viens marche a - vec moi Jean Jean viens viens ah

F  
moi viens rap - pel - le moi mon fils mon fils rap - pel - le moi rap - pel - le

Pressez.

B *tr.* *tr.* *tr.*  
 ah ————— viens ————— ah viens marche

F  
 moi rap-pel - le moi ah mon fils mon fils près de toi mon

*f* *ff* *ff* *f* *f*  
*f* *ff* *ff* *f* *f*

B  
 a - - - - - vec moi marche a - - - - - vec moi viens

F  
 fils mon fils rap - - - pel - - - le moi rap - - -

*f* *f* *f* *f* *ff* *ff*  
*f* *f* *f* *f* *ff* *ff* Ped.

B  
 viens ————— ah viens.

F  
 pel - - - - - le moi.

8<sup>a</sup> --, loco.  
*ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* Ped. Ped.

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* Ped. \*

### MARCHE DU SACRE.

*Le Théâtre change et représente la cathédrale de Munster. Une partie du cortège est censée déjà entrée, l'autre moitié continue à défiler; au fond de l'église des trabans de la garde du prophète forment la haie. Marche des grands électeurs portant l'un la couronne, l'autre le sceptre, l'autre la main de justice, celui-ci le sceau de l'Etat, et d'autres les ornements impériaux. Jean paraît après eux, la tête nue et habillé en blanc. Il traverse la nef principale et se rend dans le Chœur au maître autel qui est dans le fond à droite et qu'on ne voit pas. Le peuple qui est sur le devant du théâtre veut se précipiter sur ses pas. Il est repoussé par les trabans dans les chapelles latérales.*

Tempo di marcia molto maestoso. (M. 104 =  $\frac{1}{2}$ )

PIANO.

*ff pesante.*

*ff*

*ff*

*ff*

(Musique sur le Théâtre.)

(Musique dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.)

(Dans l'Orchestre.)

*p*

*ff*



*cantabile, con molto portamento.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over a triplet of eighth notes. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *p* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur over a triplet of eighth notes. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a dynamic marking *p* and the instruction *molto crescendo.* written above it.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur over a triplet of eighth notes. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a dynamic marking *pp* and a *cresc.* hairpin indicating a crescendo.

*détaché.*

First system of the musical score. The treble clef staff begins with a whole note chord, followed by a series of chords and eighth notes. The bass clef staff features a melodic line with eighth notes and chords. A *ff* dynamic marking is present in both staves.

Second system of the musical score. The treble clef staff contains chords and eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure. The bass clef staff continues the melodic line with eighth notes and chords. A *ff* dynamic marking is present in the bass staff.

Third system of the musical score. The treble clef staff has chords and eighth notes, with a triplet of eighth notes in the first measure. The bass clef staff features a melodic line with eighth notes and chords. A *ff* dynamic marking is present in the bass staff. The system includes the following annotations: *(Musique sur le Théâtre.)* and *(Musique dans l'Orchestre.)*

Fourth system of the musical score. The treble clef staff contains chords and eighth notes. The bass clef staff features a melodic line with eighth notes and chords. A *ff* dynamic marking is present in the bass staff. The system includes the following annotations: *(Sur le Théâtre.)*, *(Dans l'Orchestre.)*, and *(Sur le Théâtre.)*

Fifth system of the musical score. The treble clef staff contains chords and eighth notes, with accents (^) over the first two measures. The bass clef staff features a melodic line with eighth notes and chords. A *ff* dynamic marking is present in the bass staff. The system includes the following annotation: *(Dans l'Orchestre.)*

*dolce e cantabile.*

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of the musical score. It includes a *crescendo* hairpin and a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has triplet markings (*3*) over several notes.

Third system of the musical score, characterized by continuous triplet markings (*3*) in both the right and left hands.

Fourth system of the musical score. It begins with a *Ummmmmmmmmm* marking and a *cresc.* hairpin. The right hand has a *p* dynamic marking. The left hand continues with triplet accompaniment.

Fifth system of the musical score. It features a *cresc.* hairpin and triplet markings (*3*) in the right hand.

Sixth system of the musical score, labeled *(Musique sur le Théâtre.)*. It starts with a *pp* dynamic marking in the right hand and a *p* dynamic marking in the left hand. The right hand then shifts to a *ff* dynamic, and the left hand shifts to a *ff* dynamic. The system concludes with accent (>) markings over the final notes.

*ff* (Musique dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.)

(Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.)

les deux orchestre réunis.

*ff*

8. loco.

Detailed description of the musical score: The score is written for piano in a minor key (one flat) and 4/4 time. It consists of six systems of grand staff notation. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and includes performance directions: '(Musique dans l'Orchestre.)', '(Sur le Théâtre.)', and '(Dans l'Orchestre.)'. The music is characterized by dense textures, including triplets and sixteenth-note patterns. The second system continues with similar textures and includes the instruction '(Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.)'. The third system features more complex rhythmic patterns and includes the instruction 'les deux orchestre réunis.' followed by a *ff* dynamic. The fourth system continues with intricate textures. The fifth system includes a section starting at measure 8, marked '8. loco.', which features a more rhythmic, march-like texture. The sixth system concludes the piece with a final cadence.

## FINALE

## (A) PRIÈRE ET IMPRÉCATION.

A tempo moderato. (M. 69 =  $\text{♩}$ )

**FIDES.**

**JONAS. (Ténoor.)**  
(Les 4 Anabaptistes et le Chœur dans les Couliisses.) *f* Domi

**MATHISEN. (Basso.)** *f* Domi-

**UN ANABAPTISTE (Basso.)** *f* Domi-

**ZACHARIE. (Basso.)**  
et 2 Choréphées basses  
à l'unisson. *f* Domi-

**TENORI.**

**CHŒUR.**  
(Vers la fin de la marche précédente Fides est entrée sur la scène,  
et s'agenouille sur le devant du théâtre en acte de prière.)

**BASSI.**

**PIANO.**  
A tempo moderato.  
(roulement de Tambour.) *ff*

S. *pp* *pp* *pp*  
 - ne - sal - vum fac re - gem nos - - - trum  
 V. *pp*  
 - ne - sal - vum fac re - gem nos - - - trum  
 A. *p*  
 - ne - sal - vum fac re - gem nos - - - trum  
 Z. *p*  
 - ne - sal - vum fac re - gem nos - - - trum  
 CHOEUR  
 Domine salvum fac  
 Domine salvum fac

S. *f* *dim.* *cresc.* *pp* *pp*  
 et e - xau - di nos in di - e qua in - - vo - ca - -  
 V. *f* *dim.* *cresc.* *pp* *pp*  
 et e - xau - di nos in di - e qua in - - vo - ca - -  
 A. *f* *dim.* *cresc.* *pp* *pp*  
 et e - xau - di nos in di - e qua in - - vo - ca - -  
 Z. *f* *dim.* *cresc.* *pp* *pp*  
 et e - xau - di nos in di - e qua in - - vo - ca - -  
 regem nos - trum fac salvum  
 regem nos - trum fac salvum

Que Dieu sauve le roi prophète disent-

J. *pp*  
-ve - ri - mus te.

M. *pp*  
-ve - ri - mus te.

A. *pp*  
-ve - ri - mus te.

Z. *pp*  
- veri - mus te.

Domine saluum fac regem nos - trum.

Domine saluum fac regem nos - trum.

Récitatif.

tempo primo.

(avec force.)

F. -ils? Grand Dieu - exaucez ma pri - e - re

(Orgue)  
*p*  
Ped. *p* \*

F. et qu'errant misérable et proscrit il soit chatié sur la ter - re

*cresc.*  
*p* \* Ped. *cresc.* \* Ped. *p* Ped.

F. *et que dans le Ciel \_\_\_\_\_ il soit mau-dit que dans le Ciel il soit mau-*

\* *p* Ped. \* Ped.

F. *-dit maudit qu'il soit mau-dit*

**JONAS.**

*f* *pp* *pp*  
Do - mine Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**MATHISEN.**

*pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**UN ANABAPTISTE.**

*pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**ZACHARIE.**

*pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**CHŒUR.**

*p*  
Do - mi - ne  
*p*  
Do - mi - ne

\*



(avec exaltation)

F: Ah! ma fille ô Judith nouvel - le que Dieu proté - ge que Dieu protège ton dessein vas! —

J: - gem Domine salvum fac  
 MATHISEN, UN ANABAPTISTE et ZACHARIE Unis.  
 - gem Domine salvum fac

CHŒUR  
 Domine salvum fac  
 Domine salvum fac

F: qu'en ta main le glaive étin - cel - le et de leur roi frap - pe le

sec.

Ped. \*

Variante.

vas frappe le  
 vas! frap - pe le

F: sein frap - pe le sein et de leur roi frappe le sein — ah! vas! frappe le

pp sf sf

p sf

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

rallentando.

*traine le son* *traine le son*

sein Dieu lui - même — Dieu lui - même per - met son tre -

**JONAS.**  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

**MATHISEN.**  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

**UN ANABAPTISTE.**  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

**ZACHARIE.**  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

*p* *Ped.* \*

a tempo.

- pas! vas vas — le Sei - gneur conduira ton bras.

*f*

- gem sal - vum fac —

- gem — — — — — fac —

- gem — — — — — sal - vum fac —

- gem — — — — — fac —

- gem — — — — — fac —

- gem — — — — — fac —

*p* *Ped.* *molto cresc.* *sec* *sec*

## (B). CHOEUR D'ENFANTS, ET CHOEUR GÉNÉRAL.

Pendant ce chœur a lieu une marche religieuse. Les enfants de chœur, l'encensoir à la main, ouvrent la marche; d'autres frappent des timbres, par lesquels ils invitent le peuple à s'agenouiller; puis viennent de jeunes filles jetant des fleurs sur la route où doit passer le Prophète: dans le fond du théâtre, on voit passer les grands dignitaires, qui portent les objets du couronnement (tels que le sceptre, l'épée, la couronne, le manteau, l'ampoule etc.) que l'on passe alternativement aux enfants de chœur qui les encensent.

FIDÈS.

JEAN.

MATHISEN.

MEZZO SOPRANI

CONTRALTI

1<sup>er</sup> SOPRANO.

2<sup>e</sup> & 3<sup>e</sup> SOPRANI.

(CHOEUR DE FEMMES) (CHOEUR D'ENFANTS)

PIANO.

*Andantino.* (M 88 = ♩)

(Orgue)

*p* (très doux)

*p*

CHOEUR D'ENFANTS.

MEZZO SOPRANI & CONTRALTI à l'unisson.

(dolce, e con portamento)

Le voi - - là le Roi Pro - - - phète le voi -

(toujours très doux)

- la le fils de Dieu à ge-noux courbez la tête à ge-  
 - nous a ge-noux a ge-noux de- vant son  
 sceptre de feu de- vant son scap- tre de feu  
 de- vant son scap- tre de feu de- vant son scap- tre de

C'est le Roi cour- bez  
 C'est le Roi pro- phète cour- bez

CHOEUR D'ENFANTS. *cresc. et bien marqué.*  
 C'est le Roi cour- bez  
 C'est le Roi pro- phète cour- bez

*molto crescendo.* *dimin.*  
*crescendo.* *p*  
*dimin.* *dolce.*  
*p dolce.* *pp*  
*p Ped* *\* pp*

*très marqué.*

feu de - vant son scep - tre son scep - tre de feu  
 vous de - vant son scep - - tre de feu  
 vous de - vant son scep - - tre de feu

*p* *f* *pp*

Ped. \*

LE 1<sup>r</sup> ENFANT (SEUL.)

O — pro - di - ge nul - le fem - me ne l'a por - té ne l'a con -

*pp*

- cu.

LE 2<sup>e</sup> ENFANT (SEUL.)*legato.*

O — pro - di - ge nul - le fem - me ne l'a por - té ne l'a con - cu.

*poco cresc.*

(Ici entre Jean, sous un baldaquin, suivi des nouveaux princes électeurs; on l'oingt de l'huile sainte et on le couronne, le revêtant avec les objets désignés à la première page du chœur)

LE 1<sup>er</sup> ENFANT.  
cresc.

à ge - noux cour - bez vous

LE 2<sup>e</sup> ENFANT.  
cresc.

à ge - noux cour - bez vous

Ped. \* Ped. \*

CHOEUR D'ENFANTS.

Le chœur des enfants avec les seconds Soprani du chœur général jusqu'à la fin du morceau.

Le voi - ci le

1<sup>er</sup> SOPRANO.

Le voi - ci

2<sup>e</sup> SOPRANO.

Le voi - ci le Roi pro - phète le voi - ci le

TÉNORS.

voi - ci le Roi voi - ci

BASSES.

Le voi - ci le Roi pro - phète le voi - ci le

CHOEUR GÉNÉRAL.

sf sfz sfz sfz sfz

dimin. dimin. dimin.

Ped. \* Ped. \* Ped.

LEBECQ - GENÉRAL.

le Roi pro-phète à genoux cour-bez vous le voi-ci  
 fils de Dieu à ge-noux courbez la tête à ge-noux à ge-  
 le fils de Dieu courbez la tête voi-là  
 fils de Dieu à ge-noux courbez la tête à ge-noux à ge-

*ff* > *ff* > *ff* > *ff* > *ff* >  
 dimin. Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

le voi-ci le fils de Dieu le voi-ci cour-bez  
 -noux à ge-noux de-vant son sceptre de feu  
 le Roi le fils de Dieu, le Roi le Roi cour-bez  
 -noux à ge-noux de-vant son sceptre de feu

dimin. *ff* > *ff* > *ff* > *ff* > *ff* > *ff* >  
 dimin. Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. *p* douce.

vous peu - - ple c'est

de\_vant son scep - tre de feu c'est

vous peu - - ple

de\_vant son scep - tre de feu

*pp* *doux.*

1<sup>re</sup> SOPRANO.

*pp* Ped.

le Roi cour - bez

2<sup>de</sup> SOPRANO.

le Roi cour - - bez

3<sup>de</sup> SOPRANO. *cresc.*

de\_vant son scep - tre de feu de\_vant son scep - tre de

TÉNORS.

vo - là le Roi les fils de

BASSES. *cresc.*

de\_vant son scep - tre de feu de\_vant son scep - tre de



vous voi - là le Roi le fils de Dieu

vous voi - là le Roi le fils de Dieu

feu voi - là le Roi le fils de Dieu

Dieu Roi Roi fils de Dieu

feu c'est le Roi le fils de Dieu

*pp* *ff* *dim. ped.*

( Tout le monde se prosterne. Jean seul, debout sur le haut du grand escalier, descend lentement quelques marches d'un air pensif, puis il porte la main à sa couronne, et dit à voix basse, se rappelant la prédiction du deuxième Acte : )

JEAN. *pp*

Jean tu règne - ras ah!

*pp*

C'est donc vrai oui je suis l'Elu je suis le fils de

*pp* *Ped*

En ce moment Fides qui est en prière sur le devant du théâtre à droite, vient de se relever. Elle seule et Jean sont debout dans l'église. Elle regarde le nouveau roi et pousse un cri

**FIDES. Le même mouvement.**

Mon fils!

*Jean à la voix de sa mère veut courir vers elle mais Mathisen qui est près de lui l'arrête, et lui dit à voix basse.*

JEAN.

CHŒUR.  
-alieu.  
SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

*p* Son

*p* Son fils

*p* Son fils

**Le même mouvement.**

JEAN.

*Jean modérant son émotion, se retourne vers sa mère, et dit froidement.*

MATHISEN.

Quelle

Si tu par-les... sa mort...

fils

Ped.  
JEAN.

Silence. \*

est cet - te fem - me? quelle est cet te fem - me?

## (C) COUPLETS ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

(Fidès hors d'elle-même se frappe les mains; elle veut parler, mais le saisissement lui coupe la parole.)

FIDES. *pp* (d'une voix tremblante) (avec indignation.) (avec une douloureuse tendresse, et en pleurant.)

Qui je suis? moi! qui je suis? moi! qui je suis?

PIANO. (M. 69 =  $\text{♩}$ ) **Allegro agitato.**

(d'une voix suffoquée par les larmes) *dolce.*

Je suis hé-

diminuendo poco a poco. *p* **Ped**

-las je suis la pauvre fem - me qui t'a nour - ri t'a porté dans ses

\*

bras qui t'a pleuré t'appelle te ré -

Ped.

*crescendo molto.*  
cla - me qui n'aime rien rien que toi seul que toi seul i - ci

Ped. *sf* > \*

## Variante.

bas que toi que toi seul que toi seul i - ci *a tempo.*

bas que toi que toi seul que toi seul i - ci bas

*poco ritenu.*

*col canto.*

*p*

Ped. *(s'animen de plus en plus.)*

hé - las hé - las et toi tu *crescendo molto.*

\* Ped \*

ne me con - nais pas et toi tu ne me con - nais

pas ah! l'in - grat l'in -

*(avec explosion.)*  
*ff*

*très marqué.*  
*f*  
*ff Ped*  
*dimin*

grat il ne me re - con - nait pas

il ne me re - con - nait pas ah l'in - grat ah l'in - grat hé

*fp*  
*fp Ped* \* *fp Ped* \* *f* \*

*ralentissez (mais très peu.)*

*(pressez.)*

-las - non non non non non non non mon fils ne me recon - naît pas l'in -

**Maestoso. (M. 63=♩)**

-grat.

**TENORI.** *p*

Qu'entends-je ô Ciel fraude cou-pable vas! le Pro-phète te puni-

**CHOEUR D'ANABAPTISTES.**

**BASSI.** *p*

Qu'entends-je ô Ciel fraude cou-pable vas! le Pro-phète te puni-

**TENORI.** *p*

Qu'entends-je ô Ciel et quel mys-tère! faut-il en croire un tel a-

**CHOEUR DU PEUPLE.**

**BASSI.** *p*

Qu'entends-je ô Ciel et quel mys-tère! faut-il en croire un tel a-

*ff* **Maestoso.** *ff*

JEAN. (troubé.)

(cherchant à se remettre.)

Quelque erreur abu - se son â - me j'i - gnore ainsi que

-ra.

-ra.

-veu?

-veu?

*p*

JEAN.

FIDES. indignée. (l'émotion la gagne.)

vous j'ignore ainsi que vous ce que veut cette femme Ce que je veux? ce que je dimin.

ad libitum.

FIDES.

(en pleurant.)

veux? ce que je veux? Ce

rallentando. tempo primo. Allegro agitato. (M. 63=♩)

diminuendo poco a poco.

que vou - draît hé - las la pau - vre fem - me elle vou -

- draît pardonner à l'in - grat el - le vou - draît même

au prix de son à - me un seul ins - tant un seul ins -

*crescendo.*

*fp* *p*

*crescendo.*

Ped \* Ped. \*

ou bien. seul un seul ins - tant te presser dans ses

*poco ritenuto.*

- tant te pres - ser dans ses bras, un seul un seul ins - tant te presser dans ses

*col canto.*



A tempo.

FIDES.

bras hé - - - las hé - - -

2 ENFANTS de CHŒUR.  
(Coryphées.)

Ah!

JONAS.

Ah!

MATHISEN.

Ah!

ZACHARIE.

Ah!

2 BOURGEOIS.  
(Coryphées Tenors.)

CORYPHÉES.

Ah!

2 BOURGEOIS.  
(Coryphées Basses.)

CORYPHÉES.

Ah!

SOPRANI.

TENORI.

CHŒUR  
D'ANABAPTISTES.

BASSI.

SOPRANI.

TENORI.

CHŒUR  
DU PEUPLE.

BASSI.

A tempo.

PIANO.

crescendo.

Ped. \* Ped. \*

E. *las l'ingrat ne me recon - naît plus* *l'ingrat ne*

2. *Ciel!* *Qui en - tends-je ô Ciel!*

J. *Ciel!* *Blas - phème af - freux*

M. *Ciel!* *C'est trop souffrir divin Pro-phète*

Z. *Ciel!* *C'est trop souffrir divin Pro-phète*

CHŒUR PRES.  
Ciel!  
Ciel!

*p*

E. *me recon - naît plus* *hé - las hé -*

2. *et quel a - veu.*

J. *blas - phème af - freux.*

M. *et ce blasphème et son er-reur.*

Z. *et ce blasphème et son er-reur.*

*con molto portamento.*

*p*

1. *las*

2. *frau - de men - son - gé - re que pu - ni - ra le*

3. *li - vrez la nous que sur sa tête*

4. *li - vrez la nous que sur sa tête*

**CORPÉES.**

**CHŒUR D'ACCOMPAGNISTES.**

**CHŒUR DE PEUPLE.**

*quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*p. Ped. p. \**

fils des Dieu va-t-en va-t-en de ce lieu saint  
li-vrez la donc à nous à nous à  
é-clate en-fin no-tre lu-reur  
é-clate en-fin no-tre lu-reur

imposteur mal-heur à lui mal-heur à lui  
imposteur mal-heur à lui mal-heur à lui  
imposteur mal-heur à lui mal-heur à lui

s'adressant au peuple

F. *moi qui je suis ?*

2. *va*

J. *nous à nous à nous*

V. *c'est trop souffrir di vin pro-*

Z. *c'est trop souffrir di vin pro-*

(Ent' eux menent Jean)

*l'é-lu du ciel le saint prophète*

*l'é-lu du ciel le saint prophète*

*c'est trop souffrir*

*ah*

*c'est l'é lu du*

*quoi*

*staccato.*

(p-p)

moi qui je suis ? hélas je

- roux crains mon courroux

- phète et ce blas-phème et son er-reur

- phète et ce blas-phème et son er-reur

- phète et ce blas-phème et son er-reur

(-accadi) ne se-rait il qu'un im-pos-teur ? un

ne se-rait il qu'un im-pos-teur ? quoi

di-vin pro-phète

ah

ce

ce

ce

ciel un im-pos-teur

quoi

Ped. pp

F. *suis la pau - vre femme qui l'a nour - ri qui l'a por -*

2. *qu'é - - clate en - - fin*

M. *que sur sa tête é - clate en - fin*

Z. *que sur sa tête é - clate en - fin*

*im - - pos - - teur jus - - te ciel qu'é - - clate en - -*

*que sur sa tête é - clate en - fin*

*blas - - phê - me son - - er - -*

*blas - - phê - me son - - er - -*

*blas - - phê - me son - - er - -*

*ce - - pro - - phê - te*

*ce - - pro - - phê - te*

*ciel*

*cresc.* *pp* *ped. pp*

F. *no - tre* moi qui je suis ? moi ce que je

2. *no - tre* cour - roux no - tre no -

Enf. *no - tre* fu - reur li - vrez la

J. *no - tre* fu - reur li - vrez la nous

M. *no - tre* fu - reur li - vrez la nous

Z. *no - tre* fu - reur li - vrez la nous

*no - tre* fu - reur mal - heur à -

*no - tre* fu - reur mal - heur à lui

5 CORIPHÉES seules

*no - tre* fu - reur li - vrez la

*no - tre* fu - reur

3 CORYPHÉES seules.

un im - pos - teur ah mal -



Pressez peu à peu. (crescendo poco a poco.)

F. veux? moi moi qui même au prix de

2. Enf. tre fu reur que sur sa tête cou -

J. nous à nous que sur sa tête cou -

M. à nous li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

Z. à nous li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

lui à lui que sur sa tête te cou -

malheur malheur à lui malheur à lui que sur sa

li\_vrez la sur sa tête te cou -

sur sa tête te cou -

li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

heur que sur sa tête te cou -

que sur sa tête te cou -

malheur à lui malheur à lui que sur sa

Pressez peu à peu. (crescendo poco a poco.)

1. *mes jours* vou - drais le - presser dans mes bras l'in - grat

2. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

3. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

4. tête é - clate é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

5. tête é - clate é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

6. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

7. tête é - clate é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

8. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

9. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

10. tête é - clate é - clate en fin no - tre fu - reur li - vrez la nous

11. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur mal - heur à lui

12. *pable* é - clate en fin no - tre fu - reur mal - heur à lui

13. tête é - clate é - clate en fin no - tre fu - reur mal - heur à lui

*ralentissez chaque accord*

*Presses beaucoup* *Tempo primo.*





F.  
2.  
J.  
VI.  
Z.

(à Jean)  
*ff*

-roux notre jus - te fu - reur li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous et que sur sa tê - te cou -

-roux notre jus - te fu - reur

-roux notre jus - te fu - reur

-roux notre jus - te fu - reur

Ped

I. moi qui l'ai por-té dans mes bras moi qui n'ai me rien que lui  
 2. -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 J. -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 M. -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 Z. -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 -pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 (entr'eux.)  
 et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux  
 et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no\_tre jus - te cour\_roux

seul ah lin-grat

tom - be mon cour - roux mal - heur

no - tre fu - reur mal - heur

no - tre fu - reur tom - be

tom - be mon cour - roux tom - be

-roux tombemoncourroux en - fin mal - heur

-roux no - tre cour - roux

tombemoncourroux tombemoncourroux ah

tom - be mon cour - roux mal - heur

tombemoncourroux tombemoncourroux ah mal - heur

tom - be mon cour - roux

-roux tombemoncourroux ah mal - heur

-roux tombemoncourroux ah mal - heur

-roux no - tre cour - roux

*ff tutta forza.*

Ped.

un peu moins vite.  
(mais insensiblement)

F. il ne me re.con - nait plus il ne me re.con - nait plus

2. Euf. et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe en fin no.tre fu - reur

J. et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe en fin no.tre fu - reur

M. no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur c'est trop

Z. no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur c'est

et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe en fin no.tre fu - reur eh quoi

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur eh

et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe no.tre jus - te fu - reur

et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe no.tre jus - te fu - reur

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur

et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe no.tre jus - te fu - reur

et que sur sa tê - te cou.pa - ble tombe no.tre jus - te fu - reur

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur

Ped. un peu moins vite  
(mais insensiblement)

(con molto portamento.)

F. mon fils per - du pour moi - ô sort af -  
 M. c'est trop souffrir  
 I. c'est trop souffrir  
 M. souffrir divin prophète et ce blasphème  
 Z. trop souffrir di - vin pro - phète et ce bla -  
 c'est là l'élu du ciel le fils de Dieu  
 quoi c'est là l'é - lu du ciel le fils de

4 CORYPHÉES pour chaque partie.

et quoi? c'est là le



*traitez le son.*  
 F. - freux ô sort af - freux ah l'ingrat ne me reconnaît pas ah  
 M. - vrez la nous li - - - vrez  
 J. nous li - vrez la nous sur sa tête en - fin é -  
 M. et cette erreur que sur  
 Z. phème et cette er - reur que sur  
 malheur à lui mal - - - - - heur  
 Dieu mal - heur à lui mal - - - - - heur  
 li - - - - - vrez  
 li - - - - - vrez  
 li - - - - - vrez  
 du ciel  
*pp tremolo.*  
 Ped.

I. Ingrat ne me re.connaît pas l'in - grat ah l'in - grat

II. la nous li - vrez nous

III. - cla - te ma fu - reur li - vrez la nous

M. sa têt - te é - cla - te en - fin no - tre fu - reur

F. sa têt - te é - cla - te en - fin no - tre fu - reur

à lui mal - heur à lui

à lui mal - heur à lui

la nous

la nous

la nous

cresc.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

F. *mp* *mp* *mp* *p* *cresc. molto.*  
 Fl. *mp* *mp* *mp* *p* *cresc. molto.*  
 J. *ff* *p* *cresc. molto.*  
 M. *ff* *p*  
 Z. *ff* *p*  
 a nous a nous  
 a nous a nous  
 a nous a nous  
 a lui a lui  
 a lui a lui  
 a nous a nous *cresc. molto.*  
 a nous a nous  
 a nous a nous  
 a nous a nous *crescendo.*  
 a lui mal - heur *crescendo.*  
 a lui mal - heur *crescendo.*  
 a lui mal - heur *loco*  
*ff* *ff* *p* *molto cresc.*

**Allegro con spirito.**

**Récitatif.**  
JEAN.

FIDÈS (à part avec joie.)

(Jonas et les anabaptistes qui ont entouré Fidès lèvent leurs poignards sur sa tête.)

ar-rê-té-z il prend ma-té-

JEAN

- fen - se qu'on respec - te ses jours ne voyezvous donc pas que cette femme est en dé-

- mence un mi - ra - cle peut seul lui rendre la rai - son

(Fidès s'éloigne avec indignation.) **Allegro moderato.** (M. 116.°.)

- mence un mi - ra - cle peut seul lui rendre la rai - son

Les 5 anabaptistes et les hommes coryphées avec le chœur du peuple jusqu'à la fin de l'acte; de même les 2 coryphées soprani du chœur des enfants avec les soprani des chœurs.

TEÑORS. (ironiquement.)  
BASSES.

Tout est pos -

**Allegro moderato.** Tout est pos -

- si - ble au roi pro - phé - te tout est pos - si - ble au fils de

- si - ble au roi pro - phé - te tout est pos - si - ble au fils de

JEAN.

*f* que Dieu m'ins - pi - re donc!

Dieu

Dieu

*sp* *p* *pp*

Ped. \* *pp*

(Jean s'arance lente - ment vers Fidès) (avec solennité.)

Andantino. (M 60 =  $\text{♩}$ )

que la sain - te lu - miè - re des -

*p* *ppp* *sfz*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

- cen - desur ton front pauvre in - sen - se et l'é -

*pp* *ppp* *sfz*

\* Ped. \*

(à Fidès.) (Fidès fait un geste d'indignation.)

- clai - re femme à ge - noux

*pp* *crescendo.* *crescendo.* *diminuendo.*

marquez bien. *crescendo.* *diminuendo.* Ped.

## (D) L'EXORCISME.

Andantino sostenuto. (M. 48= $\text{♩}$ )

(Pendant cette ritournelle Jean s'approche de Fidès étend les mains sur sa tête et la fascine tellement de son regard qu'involontairement elle tombe à genoux.)

*pp*  
con molta espressione.

*crescendo.*

*pp* Ped. *pp* \* *diminuendo.* Ped. \* Ped. \*

(avec intention à Fidès.)

Tu ché-rissais ce

*cresc. >* *ppp* *cresc. >* *ppp*

*ppp* *ppp*

Le même mouvement

ben legato e marcato.

fils dont je t'of - fre les traits

FIDÈS. (émue) JEAN.

*pp* si je l'ai-mais eh

*cresc. dim.* *ppp* *p* *pp* *pp* *molto cresc.*

Ped. \*

bien que main-te-nant vers moi ton œil se lè - - ve mon Dieu mon

(d'une voix FIDÈS. tremblante)

*pp* *pp* *pp* *pp*

*dim.* *p* *pp* *pp*

Ped. *pp* \*

JEAN. (au peuple)

F Dieu et vous qui m'écou-tez peu-ple tirez le

molto cresc. dim cresc. dim.

(Tous tirent leurs épées et leurs poignards.)

J glai - ve ah je fré-mis JEAN. (avec force.) bien si je (il canto marcato)

pp p pp f molto crescendo. f

Ped. pp ff Ped.  $fp >$  p

J suis son enfant si je vous ai trom-pé punis-sez l'imposteur punissez l'impos-

$fp >$  p \*  $fp >$  p

molto cresc. \*

J - teur frap-pez voicimon sein frappez voicimon sein frap-pez voicimon

Ped.  $fp >$  12 *stringendo* - - - poco - - - a - - - \* Ped. poco

più crescendo. più crescendo.

(sur un signe de Jean plusieurs anabaptistes mettent la pointe de leurs poignards sur sa poitrine.) (à Fidès.)

sein p suis-je ton fils? suis-je ton

SOPRANI. pp parlez!

CHŒUR. TÉNORS. pp parlez!

BASSES. pp parlez!

pp Ped. \*

fils? (Fidès, troublée, se lève et passe au milieu du théâtre.) ah..... peuple.....

pp parlez

CHŒUR. pp parlez

pp parlez

pp Ped. \* sf dim ppp Ped. \*

je vous trompais ce n'est pas la mon fils

pp Ped. \* ppp Ped. \*



Allegro. (M. 152=6)

(faisant un effort sur elle-même.) (avec désespoir.)

F

*p* non non non... non.. non non non non non non non

*ff*

ad libitum. pressez.

CHOEUR.

SOPRANI.

CHOEUR.

TÉNORS.

BASSES.

Les deux derniers réunis.  
Les premiers hommes et femmes avec  
le chœur. Deuxième Tenors, Mathisen  
et Zuehlke, avec les basses des chœurs.

8 loco.

*ff*

Allegro.

Ped.

F

je n'ai plus de fils hé - las je n'ai plus de fils hé - las

mi-ra - cle mi-

mi-ra - cle mi-

mi-ra - cle mi-

CHOEUR.

*ff*

*f*

*ff*

\* Ped. \*

FIDÈLS. *(à part.)*

*ff* *ò* dou -

- ra - de du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

- ra - cle du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

- ra - cle du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

*p*

*\* Ped.*

- leur il faut donc pour le sau - ver a jamais le quit -

- ter mon Dieu veil - lez sur lui

su - bli - me spec - ta - cle su - bli - me spe - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

su - bli - me spec - ta - cle su - bli - me spe - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

ô su - bli - me spec - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

*ff* *ff*

*Ped.* en peu plus animé.

JONAS et 5 CORYPHÉES (Tenors) Anabaptistes.

CHORUS Organ.

**ff** Do - mi - ne sal - vum fac re

**MATHISEN ZACHARIE et 4 CORYPHÉES (Basses) Anabaptistes.**

**ff** Do - mi - ne sal - vum fac re

**SOPRANI.** unis.

Su - bli - - me spec

**TENORI.**

Su - bli - - me spec

**BASSI.**

Su - bli - - me spec

(Orgue.) (Orchestre.)

Ped \* Ped \* Ped \* Ped

- - - gem do - mi - ne

- - - gem do - mi - ne

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

(Orgue.) (Orchestre.)

Ped \* Ped

## FIDES

F.1

sal - vum fac

sal - vum fac

son rend la rai - son aux in - sen - sés

son rend la rai - son aux in - sen - sés

son rend la rai - son aux in - sen - sés

Orgue.

Orche - stre.

Ped.

Ped

Berthe ô ciel qui veut l'assas - si - ner courons -

*Elle veut se précipiter sur les pas de Jean. Les Anabaptistes lui présentent la pointe de leurs lances, et l'empêchent de passer. Elle voit Jean qui s'éloigne sans pouvoir le rejoindre.*

F

sal - - vum

sal - - vum

Ah quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -

Ah quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -

quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -

Ped. \*

fac pro - phe - - tam nos - - trum nos - -

fac pro - phe - - tam nos - - trum nos - -

- - cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - -

- - cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - -

cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - -

\* Ped

trum.  
trum.  
cle.  
cle.  
cle. (la toile tombe.)

Fin du 4<sup>e</sup> Acte.

\*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 316, contains five staves of music. The first four staves are for trumpets and clarinets. The first two staves are labeled 'trum.' and the last two are labeled 'cle.'. The fifth staff is labeled 'cle.' and includes the instruction '(la toile tombe.)'. Below these are three grand staff systems for piano accompaniment. The first system features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The second system continues this texture with some melodic lines in the right hand. The third system concludes the piece with a final cadence, marked 'Fin du 4<sup>e</sup> Acte.' and a small asterisk symbol.

## ACTE V.

N° 26.

## ENTR'ACTE ET SCÈNE.

Le théâtre représente un caveau voûté dans le palais de Munster. A gauche un escalier par lequel on descend dans le caveau. Au fond au milieu du mur une dalle saillante sur laquelle des caractères sont tracés. A droite une porte de fer donnant sur la campagne.

Andantino quasi Allegretto. (M. 100 =  $\frac{1}{2}$ )

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

Andantino quasi Allegretto.

Piano accompaniment for the first section, featuring a complex sixteenth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Récitatif. (s'adressant à Jonas)

MATHISEN.

Ainsi vous l'attestez?

ZACHARIE.

Oui redoublant d'efforts vers Mun-

Piano accompaniment for the recitative section, including a "crescendo." marking and dynamic markings like "sp" and "sf".

(la toile se lève.)

VI. *comment fuir la tempête*

7. *- ter l'Empereur et s'avance et s'ap-prête à foudroyer ces murs*

(ZACHARIE tirant un parchemin de sa poche) *(d'une voix mystérieuse)*

**Andantino.** *Il offre sauve garde à nous à nos trésors si nous lui li-*

*mesurons le prophète qu'en di-tes-vous?*

*(Tous les trois se regardent un instant sans répondre puis croisent les bras sur la poitrine et disent en baissant la tête)*

**Mesuré.**

*Même mouvement.*

JONAS. *(à demi voix)*

MATHISEN.

ZACHARIE.

*Du ciel la vo-lonté soit fai - te* *(Ils sortent par la porte à droite)*

*Du ciel la vo-lonté soit fai - te*

*Du ciel la vo-lonté soit fai - te*



## SCÈNE, CAVATINE ET AIR.

*Apparaissent sur les marches de l'escalier à gauche plusieurs soldats, l'un tient un flambeau les autres entraînent Fidès. Les soldats montrent à Fidès un banc de pierre, lui font signe de s'asseoir, et remontent l'escalier par où ils partent.*

**FIDÈS.**  
**Allegro con spirito. (M. 144 =  $\text{♩}$ )**  
**PIANO.** *molto cresc.* *f*

**Récitatif.** **Andantino.** **Allegro moderato.**  
 O prè - tres de Ba - al où n'avez vous con - dui - te?

Quoi! les murs d'un ca - chot! Ah! l'on retient mes pas quand de mon

a tempo Moderato.

fils Ber-the veut le tré-pas mon fils il ne l'est plus

ou bien.  
 que sur son front coupable éclate ta co-  
**Allegretto Moderato** (M. 168 =  $\text{♩}$ )

il reni\_a sa mè-re que sur son front coupable éclate ta co-lè -

- re frap - pe frap -

- pe toi qui pu-nis tous les enfants in-grats non

**Allegro Moderato.**


*pp*

non non grâ - ce grâ - ce pour lui.

*p*

*pp* Ped. \*

*pp* TREMOLO.

*p* (M. 80 = )

**Andantino cantabile.** **Cavatine.**

(CON PORTAMENTO.)

O toi qui m'abandonnes, mon cœur mon cœur est dé - sar - mé, est dé - sarmé

SOSTENUTO E BEN LEGATO.

*p*

*p*

**CRESCENDO.**

(pleurant.)

ta mè - re te par - donne, a - dieu adieu adieu a - dieu \_\_\_\_\_

DOUX.

DOUX.

POCO A POCO CRESCENDO.

*pp* (TRÈS DOUX.)

mon pauvre enfant mon bienaimé sois pardonné \_\_\_\_\_ sois pardonné je

*p*

*p*

**CRESCENDO.**

TRAINÉZ UN PEU LE MOUVEMENT. (MAIS TRÈS PEU.)

Ped. \*

CRESCENDO.

fai donné mon cœur je fai donné mes vœux et maintenant maintenant pour que tu

*p* (IMITEZ LE CHANT.) (IDEM.)

Ped. \* Ped. \* Ped.

sois heureux pour que tu sois heureux je te donne ma vie et mon

*p* DOUX. CRESCENDO. (IMITEZ LE CHANT.) (IDEM.)

MOLTO CRESCENDO. DIMIN. *pp*

\* *p* Ped. \*

à me ravie t'attendra dans les Cieux ah!

*sp* <sup>4</sup> MOLTO CRESC. CRESC.

Ped. \*

O toi qui m'a-ban-donne mon cœur mon cœur est dé-sar-

*p*

(pleurant.)

- mé est dé-sarmé ta me-re te par-donne a-dieu adieu adieu a-

CRES. CRES.

CRES. CRES.

- dieu mon pauvre enfant mon bien aimé sois pardon-

pp TRÂNEZ UN PEU LE MOUVEMENT. (MAIS TRÈS PEU)

pp

ad libitum.

Variante. p

ah! mon pauvre enfant mon bien aimé ah! hélas sois pardon-

-né ah! sois par-don-né! a-

Ped. \*

-né. Allegretto molto Moderato. (M. 100 = ♩)

-dieu. (Un Officier arrive, descendant par l'escalier.)

pp f Ped \*

UN OFFICIER.

Femme prosterne-toi — prosterne-toi devant ton divin maî - tre le Roi pro-

-phète à tes yeux va pa - raî - tre.

*(Il sort)*

*(d'une voix suffoquée par l'émotion.)*

FIDÈS.

**pp** *Recitatif*

Il va venir!.. je vais le voir!.. hélas! bien coupable peut ê - tre

**TÈS LENT.**

**Recitatif. TÈS LENT.**

Ped. \* Ped. \* Ped.

*pp* *SEMPRE pp*

**Allegretto Moderato.** (M. 160 = )

Dieu — Dieu —

*cresc.* *sf* *cresc.*

*ff* >

Dieu

*sf* >

CREScendo MOLTO.

Un peu moins vite. (mais très peu.) (M. 138 = ♩)

(HARPES)

*ff* >

*p*

*p*

Ped.

(avec exaltation.)

Comme un éclair précipité dans son â - me frappe mon fils ô vérité de - ta

*fp* \*

Ped. \*

flam - me frappe mon fils ô vérité de - ta flam - me qu'il soit domp-

*p*

Ped. \*

\* Ped.

\* Ped.

Facilité.

Comme un é-

HARPE

*f* *mf* *mf*

Ped. *mf* Ped.

-té comme l'airain par le feu. ah! Comme un é-

*p* *ff* *f*

*ff* (ORCHESTRE) *f* (HARPE) *mf*

Ped *ff* *p* Ped. *mf* Ped.

-clair précipité dans son â me frappe mon fils ô vé-ri-té de ta

*fp*

*fp* *ff*

Ped. *mf* Ped.

flam - me qu'il soit domp-té comme l'airain par le feu! ah! DIMIN.

*ff*

Ped. *ff* Ped.

*p* (TRES DOUX.) ce - les - te flamme touche en - fin son

*p* *8va* *loco.*

Ped. *p*



à - me Sainte pha-

*RALLENTANDO. (EXTRÊMEMENT PEU.)*

- lan - ge rends-lui son an - ge esprit divin descends vainqueur descends vain-

*CRESCENDO.*

*p* *f* *f* *f* Ped.

- queur sainte pha - lan - ge rends-lui son an - ge esprit - divin des-

*p* *f* *f*

- cends - vainqueur de tes ra - yons per - ce son cœur son - cœur et du

*p* *CRESCENDO.* *p* Ped.

cri - me sous ses pas l'a - bi - me noir ne s'ou - vre -

*fp* *p* *fp* *p* *fp* *p* *fp* *p* *fp* *p* *fp* *p*

Facilité pas comme un e -

*mf*

pas Comme un é - clair précipi - té dans son

*mf* (HARPES.)  
*mf* Ped

à - me frappe mon fils ô vé - ri - té de ta flam - me qu'il soit domp -

*fp* *fp* *Ped.* *Ped.* *Ped.* (CON MOLTO PORTAMENTO.)

- té comme le fer par le feu et qu'il re -

*mf* *mf* *TEN.* *mf* *Ped.*

Allegro.

Facilité pour les personnes  
pour lesquelles les vocalises  
ci-apres seraient trop difficiles.

Dieu! esprit de Dieu descends vain-

d'ici on passera de suite  
au signe ☉.

Allegro. (M. 152 = ♩)

(VIBRATO.) *f*

AD LIBITUM. *CHESENDO.* *mf* *ff* *Ped.* \* *Ped.* \* *mf* *Ped.* *f* *mf* *Ped.* *mf* *CHESCO.*

- monte au sein de Dieu. céles -

- - - te phalan - ge rends-lui son an - ge rends-lui son ange esprit

de Dieu esprit de Dieu descends vainqueur de tes rayons

- per - ce son cœur de tes rayons - - - per ce son cœur son



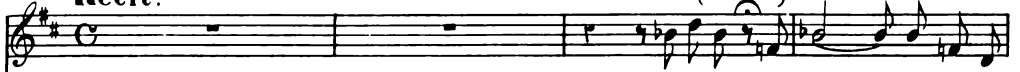
### SCÈNE ET GRAND DUO.

*Jean entre en descendant l'escalier et court vers sa mère.*

**Récit.**

*(d'un ton sévère et solennel)*  
*(Silence.)*

FIDÈS.



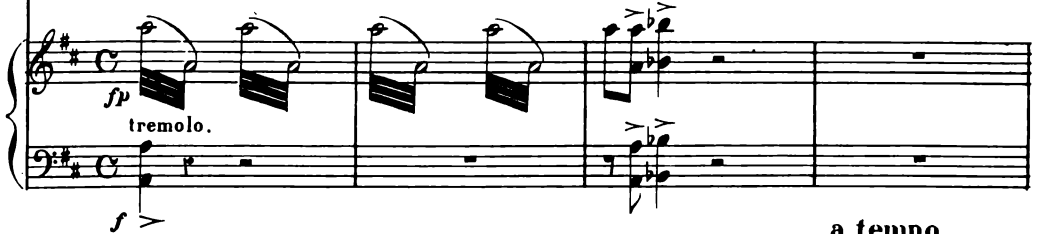
Arrière Pro-phète et fils de

JEAN.



Ma mè-re! ma mè-re! ma mè - - re!

PIANO.

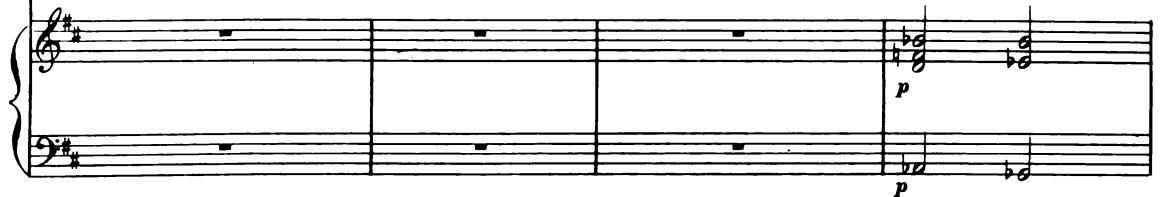


**a tempo  
molto moderato.**

F.



Dieu tu n'es plus dans ce tem-ple, où de-bout tu m'osais braver Et maintenant que Dieu

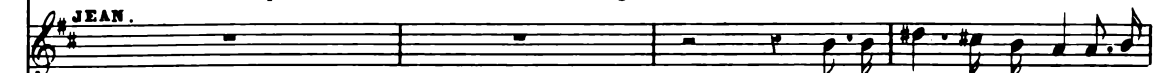


F.



seul nous contemple à ge - noux à ge - noux

JEAN.



Ah! par-don pour un fils é\_ga-



(Doux)

E. mon fils je n'en ai plus! ce fils tant pleu\_ré é\_tait

J. -ré (à part) de hon\_te je rougis

CRESC. **Allegro agitato (mouvement du duo)**

E. pur pur de\_vant Dieu! mais toi! mais toi

(MESURÉ)

**DUO**  
**Allegro agitato (M. 160 = ♩)**

E. mais toi mais toi qu'on dé\_tes\_te ty\_ran sous la co\_le\_re cé\_les\_tre trem

blant, toi dont les mains sont tein\_tes de sang vas t'en, vas t'en! tu n'es plus rien pour

F. *moï vas-t'en! vas - ten tu n'ès plus rien pour moi! loin de mon cœur loin de mes*

CRESCENDO.

F. *yeux loin de mon cœur et de mes yeux, du sang du sang! ah! vas-*

*(d'une voix s'alloquée) ff*

CRESC. *p ff p ff Ped.*

F. *-ten du sang du sang ah! vas-t'en loin de mes yeux vas*

*ff* *ff*

*p ff p p ff* *Ped.* *Ped.*

F. *vas-t'en vas-t'en tu n'ès plus rien pour moi vas-t'en vas-*

*ff* *p* *CRESC.*

*p* *CRESCENDO.*

F. *rien pour moi rien pour moi*  
 t'en tu n'es plus rien pour moi non, non, non, non tu n'es plus rien pour

*CRESCENDO.* *ff*

F. *JEAN. (DOLCE, CON ESPRESSIONE.)*  
 IIIII *DOLCE E CANTABILE* ma mère hé-

*CRESCENDO.* *DIMIN.*

*p* Ped. *p* \*

J. - las me mau\_dit me dé\_tes\_te quand j'ai\_lais la presser dans mes bras

*UN POCO CRESC.*

J. et son cour\_roux est le cour\_roux cé\_les\_les\_

*fp*

Ped. \* Ped.



J. *(avec égarement)*

-te hé - las au tour de moi cachez ces flots de

I. sang im - ma - ge hor - rible é - loigne toi vas - t'en ah de mon

FIDÈS.

vas - t'en ty - ran vas - t'en tu n'es plus rien pour moi

J. cœur é - loigne toi vas - t'en re - mord ven - geur é - loigne toi vas - t'en

MOLTO CRESCENDO

ff

Ped.

JEAN

ah c'est mon seul a - mour qui m'a rendu cou -

J

-pable je ne voulais d'abord en ma juste lu-

J

-reur, que venger de Ber - tha le trépas et l'honneur et puis le sang ver-

J

-sé vous rend impi-to - yable ces maîtres in-sen-sés ces tyrans orgueil-

J

-leux j'ai voulu les pu-nir Et tu les as sur - pas-sés Aucun d'eux neût o-

FIDES. (librement déclamé.)





F  
 J

moi. rien pour non, moi rien pour non, moi non tu n'es plus rien pour  
 -t'en! pi-tié de moi! pi-tié de moi! pi-tié pi-tié de

*ff*

F  
 J

moi. Eh bien si le re-

moi.

(LONG SILENCE.)

*ff* Ped.

Récitatif.

F  
 J

-mords s'éveille dans ton â-me Et si tu veux en-core être digne de

Andante. (M. 63 = ♩)

F  
 J

moi Renonce à ton pou-voir

(ACCENTUEZ TOUJOURS UN PEL LA 17<sup>e</sup> NOTE.)

(APRÈS LA PAROLE.) POCO *sfz* (La main droite croisant au-dessus de la main gauche)

*pp* (*d'une voix suffoquée: presque parlé.*)

F. *à ceux qui t'ont fait roi (d'une voix suffoquée: presque parlé.) C'est Dieu qui te re-*  
**JEAN.** *pp*  
*désertent mes soldats?*  
*f* *Dim.*  
 Ped. \*

F. *clame* *pp* **JEAN.** *pp* *poco sf* *par eux je fus vainqueur* *pp* **FIDÈS.** *pp* *par eux tu fus in-*

F. *-fà - me* *p* **JEAN.** *p* *ils diront* *sf* *que j'ai fui* *p* *vers le ciel* *sf* *vers l'honneur* *p*  
*ff* *ff* *ff* *ff*  
 Ped. *p* \* *p* *ff* *ff* *ff* *ff* *p* *p* *ff* *p* \* *p* \*

F. *ff* *(CON PORTAMENTO)*  
*(Elle conduit Jean sur le devant du théâtre, lui montrant le ciel.)* *à la voix de ta mè - re* *le ciel peut - le ciel*

**Ralentissez (mais très peu) (M. 60 = o)**

E. *peut se rouvrir* Dieu n'a plus de co - lère de - vant le repentir le *DIM.*

UN POCO RALLENTANDO.  
DOLCE.

a tempo.

E. *ciel peut se rouvrir* (répétant involontairement) oui par lui je te l'at - te *CRÉSCENDO*

JEAN *ppp*

*pp* *SUIVEZ LE CHANT.*

*pp* *Ped* \*

*peut se rouvrir* c'est sa voix qui me l'a -

E. *tous tes cri - mess'effa.ce - ront* et le par - don du ciel *CRÉSC.* *DOUX.*

J. *DOUX*

*- tes - te* et le pardon cé - les - - te

F. *des\_cendra sur ton front à la voix de ta me - re le*

J. *sur mon front*

*DOLCE.*

*p*

*p Ped.*

F. *ciel peut se rou - vir peut se rou -*

*p*

*fp*

*pp*

*TREMOLO*

*Ped*

*CRESC.*

F. *- vir peut se rou - vir ah! les jours d'innocence a ma voix renai -*

*fp*

*pp*

*CRESC.*

*PRESSEZ UN PEU.*

*Cadenza.*

F. *- tront et le pardon cé - les\_te descen - dra sur ton*

*RALENTISSEZ UN PEU.*



tempo 1<sup>o</sup>

front Vient mon fils Oui mon

JEAN. *p*

En moi quels combats Qui se pourrait - il

*p* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

filz Ce nom si tendre mon cœur est prêt à te le rendre

*cresc.*

Quoi ce nom? votre cœur à me le rendre

*cresc.*

Ped. STACCATO E MARCATO. \*

POCO - - A - - POCO - - Ped. STRINGENDO - - JUSQU'

pour — toujours! s'élèvera descendra

*molto cresc.*

pour toujours! — mais mon crime? le pardon? le

*molto cresc.*

MOLTO CRESCENDO. \*

121

(Elle ouvre les bras à son fils qui s'y jette avec transport.)

*ff*

viens à ta mè - re viens mon fils mon fils

*ff*

Ciel pourrait me par - donner? ma mè - re! ma mère!

*f* Ped \*

**FIDES.** *ff* **Allegretto ben Moderato. (M. 112=)** *(avec élan.)*

Al! viens il est temps il en est temps en -

*ff* *p* Ped \*

- cor entends ma voix fi - dè - le, entends ma voix fi - dè - le sois coura -

*(TRÈS DOUX.)* **RALENTISSEZ UN PEU.**

- geux sois courageux sois fort le Dieu du Ciel t'ap - pel -

*f* *p* **DOLCE.** **RALENTISSEZ UN PEU.** Ped.

tempo primo.

le à lui ah! viens — Il en est temps il en est temps en —  
 Oui je le veux il en est temps en —

Ped \* Ped \*

-cor— sois à l'honneur fi - de - le! sois à l'honneur fi - de - le! sois cou - ra -  
 -cor— et trop long temps re - bel - le et trop long temps re - bel - le chan - geons en -

-geux sois cou - rageux sois fort! — le Dieu du Ciel t'appel - -  
 -fin changeons enfin mon sort — le Dieu du Ciel m'appel - -

Ped \*

F  
- le et bientôt du Sei\_gneur le pardon, descen\_dra et bientôt le par-

J  
- le et bientôt du Sei\_gneur le pardon descen\_dra et bientôt le par-

Ped. \*Ped.

F  
-don\_cé\_les-te descen\_dra \_\_\_\_\_ sur toi

J  
-don\_cé\_les-te descen\_dra \_\_\_\_\_ sur moi.

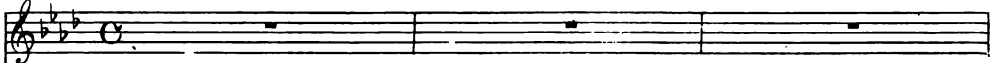
\* Ped. \* ff Ped.

Ped. \* Ped \*

# SCÈNE ET TRIO.

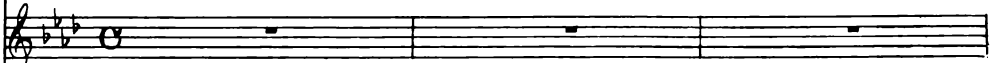
**Allegro molto moderato** (M. 104. = ♩)

BERTHE

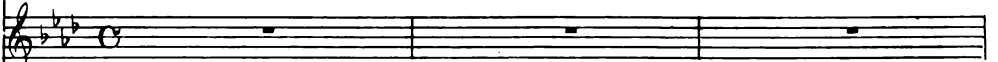


*(Berthe tenant un flambeau à la main entre par la porte à droite qui donne sur la campagne.)*

FIDES



JEAN



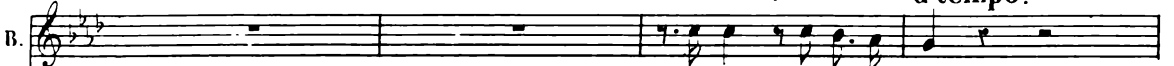
**Allegro molto moderato.**

PIANO.

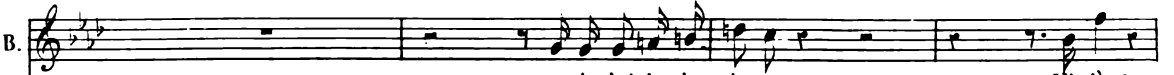


**Récitatif.**

**a tempo.**



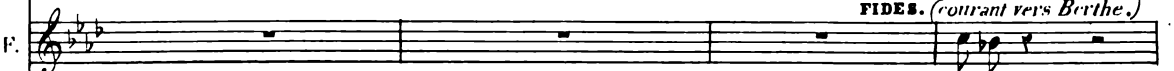
Voi-ci le sou terrain *(après le chant.)*



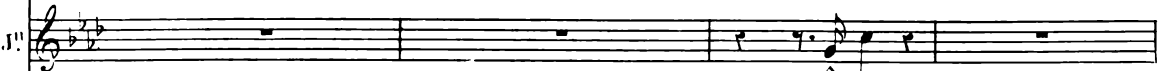
et la dalle de pierre

Fidès!

**FIDÈS.** *(courant vers Berthe.)*



Berthe!



Ô ciel!



Récitatif.

BERTHE.

B par mon a-jieul gardien du Palais de Munster je savais les a-

F FIDÈS. 3 i-ci que viens tu faire?

*f* (après la parole) *p*

Ped.

B -mas de salpêtre et de fer caché dans ce caveau cette flamme pro-pi-ce peut en quel-ques ins -

Allegro con spirito.

(avec exaltation.)

B -tants embrâser l'édi - fice ce Pro-phète et les siens et moi-même

FIDÈS. 3

Allegro con spirito. *f* *f* *f*

Récitatif.

Allegro vivace. (apercevant Jean.)

B et moi-même a-vec eux (à Jean.) ah qu'ai-je

F FIDÈS. Que dit - el-le? grand Dieu! mon fils!

*f* *f*

Allegro vivace.



B  
 mé — mon bien ai — mé — que ma dou — leur fut a-mè — — — — —  
 re je t'ai cru tombé — sous les coups de

*cresc.*

B  
 re je t'ai cru tombé — sous les coups de

Ped.      Ped.

B  
 ce Prophète — — — — — te san — guina — — — — — re ce mons — — — — — tre en horreur à la

Ped.      Ped.      Ped.

B  
 ter — — — — — re ce mons — — — — — tre aux en-fers des — — — — — ti — — — — — né!

F  
 FIDÈS.  
 Ô Ber — the! ah! que dis-tu!

Ped.



JEAN, (à voix basse à sa mère)

ah! — de gra-ce tai - - sez vous pi-tié pi-tié ah!

*sp*

*p*

FIDÈS.

*(dolce)* à Berthe.

ah! ne mau-dis per -

— ne me tra-his-sez pas.

*Ped.*

-son - ne j'ai retrouvé mon fils la haine m'aban-don - - -

*Un poco rallentando.*

*Un poco rallentando.*

*Ped.*

*ad libitum.***Allegretto pastorale, ben moderato** (M. 63 = ♩)

oui par - - tons.

-ne al-lons par-tons

*ff*

*p*

*pp*

B loin de la vil-le loin de la vil - le

F *pp* loin de la vil-le loin de la vil - le

J *pp* loin de la vil-le loin de la vil - le

*pp (louré)*

Ped.

B qu'un hum-ble a si-le qu'un hum - ble a - - si - - le

F qu'un hum-ble a si-le qu'un hum - ble a - - si - - le

J qu'un hum-ble a si-le qu'un hum - ble a - - si - - le

Ped.

B *poco cresc.* com - ble nos vœux com - - ble nos vœux

F *poco cresc.* com - - ble nos vœux com - - ble nos

J *poco cresc.* com - - ble nos vœux com - - ble nos

Ped. Ped.

*cresc.*

B qu'un sort heu - reux com - ble nos vœux qu'un sort tran -

F vœux qu'un sort heu - reux com - ble nos vœux qu'un sort tran -

J vœux sort heu - reux sort heureux qu'un sort tran -

*p*

*p poco sfz*

*poco sfz*

*(très doux)*

B - - - le com - ble com - ble nos vœux loin

F - - - le com - - ble com - ble nos vœux loin

J - - - le com - - ble com - ble nos vœux loin

*(très doux)*

*pp (louré)*

Ped.

B de la vil - le loin de la vil - le qu'un

F de la vil - le loin de la vil - le qu'un

J de la vil - le loin de la vil - le qu'un

*cresc.*

— humble asi - le com - ble nos vœux *cresc.* qu'un sort tran -  
 — humble asi - le com - ble nos vœux qu'un sort tran - quil - le un sort tran -  
 — humble asi - le com - ble nos vœux qu'un sort tran - -

*marcato.*

quil - le com ble nos vœux nos vœux  
 quil - le comble nos vœux comble nos vœux nos vœux  
 quil - le com - ble nos vœux com - ble nos vœux

dou - ce re - - trai - - te som - bre et dis - - cre - - te qui  
 dou - ce re - - trai - - te som - bre et dis - - cre - - te qui  
 dou - ce re - - traite sombre et dis - - cre - - te qui

*p* (*dolce*)

*8<sup>va</sup>* *loco.*

Ped. Ped. Ped.

*cresc.* *pp*

B nous per-mette de vi-vre heureux allons viens et partons

F nous per-met-te de vi-vre heureux allons viens et par-tons

J nous per-met-te de vi-vre de vi-vre heureux allons viens et par-tons

*cresc.* *dolce*

Ped. Ped.

*ppp* *crescendo molto.* *for* *ff<sup>mo</sup>*

B pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

F pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

J pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

*ppp* *crescendo molto.* *for* *ff<sup>mo</sup>*

**Ralentissez (mais peu)** **Pressez peu à peu jusqu'à for** *ff<sup>mo</sup> ici*

*(Cadenza ad libitum.)* **1<sup>o</sup> Tempo.**

B tons par-tons

F - tons par-tons.

J - tons par-tons.

*(doux)* *(rallentando)*

*p*

Ped.

**Allegro con spirito.****Récitatif.**

UN OFFICIER.

*Un officier suivi de plusieurs soldats descend précipitamment l'escalier à gauche.*

On t'a trahi par ruse en ce palais s'est gli-

*ff* **Récitatif.** *p*

**Allegro** JEAN.

Récit.

// L'OFFICIER.

-sé l'enne-mi. L'enne-mi! Ils veulent t'immo-ler au milieu de la fê-te de ton couronne-

*(après la parole)* *f* *f*

**a Tempo allegro moderato***(avec un cri d'épouvante.)*

HERTHE.

Pro-phê-te! Pro-phê-te!

L'OFFICIER.

-ment viens les punir Pro-phê-te.

*ff* *ff*

**a Tempo allegro moderato.**

**Un peu plus lent.***(d'une voix suffoquée, presque parlé.)*

*pp* non *(Silence.)* *pp* non *(Silence.)* *pp* vas! vas! vas!

*(d'une voix suppliante.)* *pp* grâ-ce *pp* grâ-ce *pp* grâ-ce.

*p* *p* *p*

**Un peu plus lent.**

Allegro alla breve con moto (M. 108 =  $\text{♩}$ )

BERTHE. (avec explosion)

B

*f*<sup>mf</sup> O spec - - tre ô spectre é - pou - - - van - ta - ble!

*p*

*f* Allegro alla *p* breve con moto.

B

ô ter - - re ô terre en - trou - - vre toi fuïs, que ta main cou -

*p*

*f* *molto cresc.*

Ped.

B

- pa - - ble n'ap - pro - che pas de moi vas! vas fuïs, loin de moi vas \_\_\_\_\_

*p* *molto cresc.* *p* *crescendo.* *molto cresc.*

B

*ff* *trainez* *ppp* (d'une voix suffoquée)

ton seep - - - tre fut un gai - - -

*ppp*

Ped. *ppp* Ped.

valentissez (mais peu) (M. 76 =  $\text{♩}$ )

Tempo primo  
(alla breve.)

B

-ve tes droits \_\_\_\_\_ sont des for - faits \_\_\_\_\_ *f<sup>ur</sup>* et le

traînez le son.

(M. 108 =  $\frac{1}{2}$ )  
Tempo primo.  
(alla breve.)

Ped. Ped.

B

sang qui se lève nous sé - pa - - re à ja - mais et le sang

*p* *sp* *sp* *cresc.*

B

à ja -

*sp* *sp* *f* *f*

Ped. *f* *f* *f*

B

- mais nous sépare à jamais \_\_\_\_\_ le sang nous sé -

*p* *crescendo molto.*

*p* Ped.



*Facilité.* *Mf* re à ja - mais

*B* *ff* pa - re à ja - mais *a tempo.*

*suivez la voix.* *ff* *col canto.* *ff* *a tempo,*

Ped. Ped. *ff* Ped.

*FIDÈS.* *JEAN.*  
viens par-tout il faut nous presser. Non je reste à pré-sent

*p* *ff* *f* *ff*

Ped. Ped. Ped.

à la mort à la mort je me livre Ber - - - the sait mes for-

*ff* *p*

Ped.

(d'une voix plaintive.)  
- faits qu'ai-je be-soin de vi - vre Ber - - -

*ff* *crescendo.* *p* *ff* *crescendo.* *p*

Ped. Ped. Ped.



B  
 vas fuis n'ap- pro - che pas vas

F  
 af - freux grâ - ce pour lui pi - -

J  
 toi plus de grâce au cou - pa - - - - ble plus de pi - tié pour

*f*

Ped. Ped.

B  
 fuis vas fuis vas fuis vas (d'une voix suffoquée) *ppp* ton

F  
 - tié pour lui pi - tié ah! *multo cresc.*

J  
 moi plus de pi-tié plus de pi-tié ah! *multo cresc.*

*crescendo.*

*f*

Ped.

B  
 scép - - - tre fut un glai - ve tes droits sont des forfaits

*fp*

Ped. Ped. Ped.

*ralentissez (mais peu) (M. 76-8)*

**Tempo primo (alla breve.)** (N. 108 =  $\text{♩}$ )

*traînez la voix.* **f**

**FIDES.** et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais et le

**JEAN.** et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais mais le

et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais et le

**Tempo primo (alla breve)**

**fp** **fp**

sang

sang

sang qui s'é - lè - - - - - ve ah! nous sé - pa - - -

*cresc.* **fp** **fp** **f** **Ped.**

(*cresc. molto.*)

mais le sang nous sépare à jamais le sang nous sé -

oui le sang les sépare à jamais le sang nous sé -

- re à ja - - - mais nous sépare à jamais le sang nous sé -

**f** **f** **p** **Ped.** *crescendo.* *molto.*

B. pa - - - re à - - - ja -  
 F. pa - - - re à - - - ja -  
 J<sup>n</sup> pa - - - re à - - - ja -

B. pa - - re à - - - ja - mais Jet'aimais toi  
 F. pa - - re à - - - ja - mais  
 J<sup>n</sup> pa - - re à - - - ja - mais

*ff* suivez la voix. *dimin:* *p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. *f* \*

B. que je maudis je tai - me encor peut è - - - tre  
*ff* Ped. (elle se poignarde.) \* *f* Ped. \* *ff*

B. et m'en pu - nis.  
 F. *ff*  
 J<sup>n</sup> Ah! *ff* *ad libitum.*  
 Ah! *ff* *dimin.* *p* *f*  
 Mor - te! morte. *f*

## RÉCITATIF.

FIDÈS.

(Faisant signe aux soldats d'enmener sa mère.)

JEAN.

Veil\_lez sur ma mè\_re moi je reste en ces lieux pour punir les cou-

PIANO.

**Allegro.** (Les soldats entraînent Fidès.)

FIDÈS.

Mon fils! mon fils! mon fils! mon fils!

Silence pendant lequel Jean regarde si Fidès est assez éloi-

J<sup>n</sup>

pables.

**Allegro.** *crescendo.* *f* *Ped.* *lent.* \*

Recitatif (il remonte vivement la scène.)

J<sup>n</sup>

Et maintenant vous qui m'avez perdu tous vous serez pu\_nis

**Allegro.** *diminuendo.* *p* (la scène change à me.)



CHOEUR.

*ff*  
Hourra \_\_\_\_\_  
*ff*  
Hourra \_\_\_\_\_  
*ff*  
Hourra \_\_\_\_\_  
*ff*  
Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Ped. \* *p* et détaché. \*

(à demi voix)  
Gloi\_re gloire au pro-phète gloi\_re  
(à demi voix)  
Gloi\_re gloire au pro-phète gloi\_re  
(à demi voix) cresc.  
Gloi\_re gloi\_re à  
cresc.  
Gloi\_re gloi\_re à



*più cresc.*

à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

ses é - lus à ses é - lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

ses é - lus à ses é - lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é -

*crescendo.*

\_lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

\_lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

\_lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*fz*

\_lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*f*

eux gloire à toi prophète prophète  
 eux gloire à toi prophète prophète  
 eux gloire à toi prophète prophète  
 eux gloire à toi prophète prophète

diminuendo. *ff*  
*ff* Ped

prophète à tes é - - lus transports transports joy-  
 prophète à tes é - - lus transports transports joy-  
 prophète à tes é - - lus transports transports joy-  
 prophète à tes é - - lus transports joyeux à tes é - - lus transports joy-

\* Ped

-veux gloire gloire

-yeux gloire gloire

-yeux gloire gloire

-yeux gloire gloire

*(Tous se prosternent devant  
le Prophète qui se lève  
pour descendre les gradins.)*

*(à part et à voix basse à  
deux de ses officiers.)*

JEAN.

gloire gloire

gloire gloire

gloire gloire

gloire gloire

**Ralentissez un peu le mouvement.**  
molto legato.

*(Les danses cessent.)*

Quand vous verrez en-

JEAN.

3

-trer nos en-ne - mis que ces gril-les d'ai-rain se ferment sur ce

gouffre d'où vont jail - lir le sal - pêtre et le souf - fre puis

**Récitatif.**

hâtez-vous de fuir . loin de ces lieux mau - dits vous mes seuls mes der -

(les officiers sortent.) (Jean se retourne avec un air riant vers les convives, invitant du geste les jeunes filles à lui présenter la coupe et le vin.)

-niers a - mis.

**(B.) COUPLETS BACHIQUES.**

*Danses des jeunes filles, lesquelles sur un geste de Jonas, viennent offrir à genoux à Jean une coupe dorée que d'autres femmes se hâtent de remplir.*

**Allegretto ben marcato. (M 63 = ♩.)**

JEAN.

SOPRANI.

TENORI.

CHOEUR.

BASSI.

**Allegretto ben marcato.**

PIANO.

*légèrement. p*

Ped

Ped

Ped

**Cantabile.**

Ped

The musical score is arranged in a system with five staves. The top four staves are for vocal parts: JEAN (soprano), SOPRANI (soprano), TENORI (tenor), and BASSI (bass). The fifth staff is for the piano accompaniment. The piano part begins with the tempo marking 'Allegretto ben marcato' and the dynamic 'légèrement. p'. It features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes and chords. Pedal markings ('Ped') are placed below the piano staff at several points. The score concludes with the tempo change to 'Cantabile'.

diminuendo *p* *pp*

Ped. \*

1<sup>er</sup> COUPLET. (avec force et une gâtté sauvage)

JEAN.

Versez — que tout respi-re li-vres — seet le dé-li-re que tout — cède

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped.

à l'empire de ce nectar brû-lant — ô

*p* doux.

crescendo. Ped.

la cé-les-te fé-te ô tri-om-phe si bril-lant com-pa-

cresc. *p* doux.

*molto* crescendo. Ped. \*

-gnons du pro-phète la récom-pen-se vous at-tend ve-

*f* *molto* crescendo. *fp*

Ped. \* Ped. \*

-nez ve - nez ve - nez! venez ve - nez

*crescendo.*

Ped. \* Ped. \*

versez que tout res - pi - re li - vres - se et le dé - li - re

*ad libitum.* \* Ped. \*

versez que tout ce - de (*légèrement.*)

*ad libitum.* **a tempo.**

Ped. \* Ped. **a tempo.**

*légèrement.*

a ce nec - tar brûlant a ce nec - tar a ce nec -

\* Ped. \* Ped. \*

*Cadenza ad libitum.*

**Variante.**

-tar a ce nec - tar brû - lant

Ped. \*

Soprani. (*les danses recommencent.*)  
 Vi - ve vi - ve vi - ve *p*le pro - - phè - te

Tenori.  
 Vi - ve vi - ve vi - ve le pro - - phè - te

Bassi.  
 Vi - ve vi - ve vi - ve *p*le pro - - phè - te

*ff*

Ped. \* Ped. \*  
 \* Ped. \*  
 \* Ped. \*

JEAN. 2<sup>e</sup> COUPLET  
 vi - ve le pro - phè - te vi - ve Ver - sez que

vi - ve le pro - phè - te vi - ve (*les danses cessent.*)

vi - ve le pro - phè - te vi - ve

*ff*

Ped. \* Ped. \*

1  
 tout res - pi - re l'i - vres - se et le dé - li - re que réson - ne la

*p*

Ped.



(N. 116 = ♩) Dans ce moment les portes s'ouvrent avec fracas, Oberthal et Jonas, la tête des troupes impériales, s'élancent dans la salle.

JEAN.

ly re et ...

JONAS

avec les Tenors.

Musical notation for Jonas with Tenors.

OBERTHAL.

Musical notation for Oberthal.

MATHISEN et ZACHARIE.

avec les Basses.

Musical notation for Mathisen and Zacharie with Basses.

SOPRAN.

TENOR.

BASS.

Chorus vocal parts: Soprano, Tenor, Bass. Lyrics: la mort la mort la mort au faux pro-

PIANO.

Piano accompaniment for the chorus section. Includes markings: Allegro, ff, Ped., Andante.

Récitatif.

JEAN

Que ces portes d'airain soient celles du tombeau qu'on les ferme sur eux.

phè - le

phè - le

phè - le

(On entend fermer en dehors les grandes grilles du fond.)

Récitatif.

après la parole.

ff Andante.

1<sup>o</sup> JONAS. **Récitatif.** JEAN. OBERTHAL. JEAN.

Letyranstà nous ADieu seulj'appartiens Il est en monpouvoir Vous êtes tous au

**Récitatif.**

*f*

**Allegro.** (*Bruit souterrain, la funée se fait jour par le plancher.*) JEAN. (*à Jonas.*)

mien. Vous traîtes

**Allegro.** **Récitatif.**

*ff* Ped.

(*à Oberthal.*)

vous tyrans que j'entraîne en machûte Dieudictavourearêt et moi je l'exécute tous coupables et tous pu-

*f*

*Une grande explosion se fait entendre. Un pan de mur s'éroule au fond du théâtre. En ce moment une femme les cheveux épars, et le corps sanglant se fait jour à travers les décombres, et vient tomber dans les bras de Jean, qui pousse un cri en reconnaissant sa mère.*

nis.

**ff** Ped.

**Récitatif.** Ah ma mè - re Moi qui viens te pardon - ner et mourir avec toi

FIDES.

au théâtre on passe les mesures entre les signes  $\text{♩}$  et  $\text{♩}$  le mouvement du 1<sup>er</sup> Couplet.

JEAN. (*Jean se jette dans les bras de sa mère.*)  
**Allegro moderato** (M. 132 =  $\text{♩}$ )

Ah viens di -

Ah viens di -

F. vi - ne flam - me vers Dieu qui nous ré - cla - - me

J. vi - ne flam - me vers Dieu qui nous ré - cla - - me

(Les chœurs courent en désordre sur le théâtre en cherchant une issue pour échapper à l'incendie qui se propage toujours davantage.)

F. ah viens por - ter notre â - - me li - bre de tes er -

J. ah viens por - ter notre â - - me li - bre de tes er -

F.  
reurs.

J.  
reurs.

Le feu\_gnant le faî - - - te nous ferme la re\_trai - - -

CHOEUR.  
Le feu\_gnant le faî - te nous ferme la re -

Le feu\_gnant le faî - te nous ferme la re -

*ff* Ped. *mf* Ped.

F.  
Ah! viens di - vi - - ne flam - me

J.  
Ah! viens di - vi - - ne flam - me

te notre mort s'apprête ah! le feu\_gnant le faî - te

traite et l'enfer nous at\_tend. *mf* ah! le feu\_gnant le

traite et l'enfer nous at\_tend. *mf* ah! le feu\_gnant le

Ped.



*L'estrade élevée sur laquelle Jean et sa mère se tiennent, s'éécroule au milieu des flammes qui percent de toutes parts. Tout embrasé, le palais s'éécroule.*

The musical score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The first system features a complex texture with many notes and rests, including accents and slurs. The second system includes a *diminuendo* marking and a star symbol. The third system has *crescendo* markings, a *p* dynamic, and *Ped.* instructions with star symbols. The fourth system is marked *ff* and *marcato*, with *ff Ped* instructions. The fifth system includes the instruction *(la toile tombe.)* and features slanted lines on the bass staff. The sixth system concludes with *Fin de l'Opéra.* and a star symbol.